

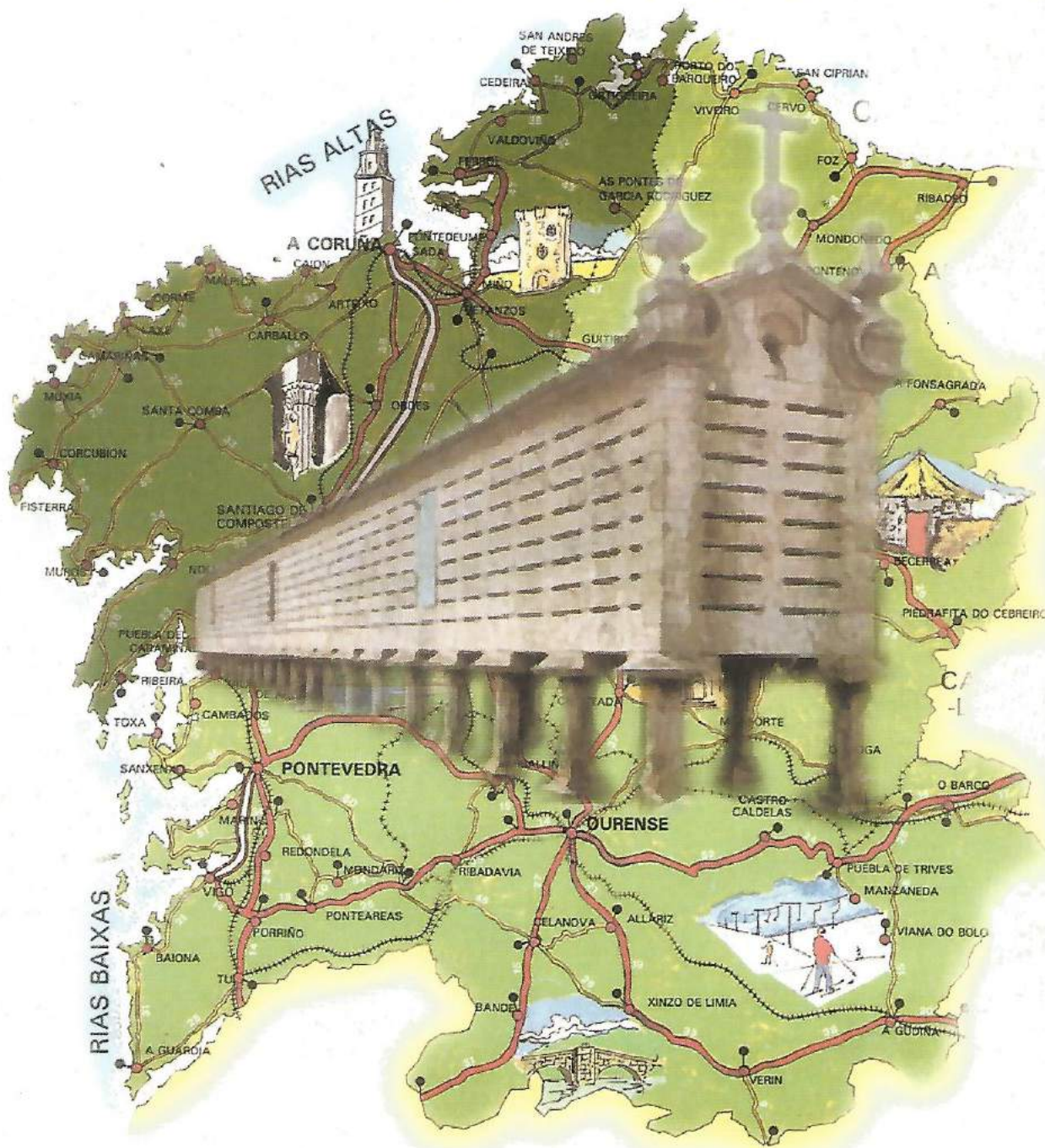


# Xurdimento



Boletín Informativo-Cultural Centro Galego de Lleida

## Año 2000



### Xuntos cara ó mañán

PRACTICA TUS DEPORTES FAVORITOS. SI QUIERES, AQUÍ PUEDES.

FRANCIA

PIRINEOS

ANDORRA



La espectacular naturaleza de Lleida permite disfrutar durante las cuatro estaciones del año de todos los deportes de aventura y montaña: escalada, rafting, cicloturismo, parapente... Si prefieres un contacto más tranquilo con la naturaleza, dedica un fin de semana a viajar en globo, navegar en canoa, pasear, montar a caballo por los Pirineos. Con tu familia, en pareja, o con amigos, si quieres, aquí puedes. Lleida disfruta de tus deportes favoritos.

**Ara**  
**LLEIDA**

**Solicítanos información!** Patronato de Turismo - Diputación de Lleida - Apartado de Correos 827  
25080 Lleida. Tel: 902 10 11 10. Fax: 973 34 55 58 - E-mail: lleidatur@lleidatures - www.lleidatur.es

**Deseo recibir información gratuita de Lleida.**  
 Me interesa especialmente: Información general  Naturaleza  Deporte / Aventura  Cultura

Nombre y Apellidos: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_ Teléfono: \_\_\_\_\_

C. GALICIA

# Xurdimento

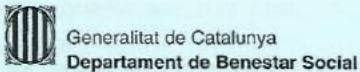
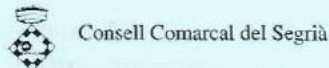
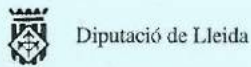
Edita: Centro Galego de Lleida  
c/ Joc de la Bola, 20 - Lleida  
Tel / Fax 973 27 48 27  
E-mail: cengallei@teleline.es

Redacción/Coordinación/Corrección:  
Julio Couxil Vázquez  
Juan R. Gómez Dacal  
Rosa González Mahía  
Xosé Rois/Luís Trigo

Depósito Legal: L-137-1988

Impresión y Autoedición:  
E. Gráficas Rey, S.L.  
Albert Einstein, 54, C/B, nave 15  
Tel.: 93 377 16 23\* • Fax: 93 377 67 62  
08940 CORNELLÀ (Barcelona)  
e-mail: disseny@graficasrey.com  
http://www.graficasrey.com

## INSTITUCIONS COLABORADORAS



Federación de Centros  
Galegos de Catalunya

Federación Casas Regionales de  
Lleida

## TABULEIRO DE CONTIDOS



Artículo	Autor	Páxina
Limiar. Saúdo do Presidente	José Terceiro Folgar	04
Mensaxe. Presidente Xunta	Manuel Fraga Iribarne	05
Salutació Paer en Cap	Antonio Siurana i Zaragoza	06
Salutació Diputació	Josep Pont i Sans	07
Salutació Delegat del G.	Estanis Felip i Monsonis	08
Saúdo do Secr.Xeral	Fernando Amarelo de Castro	09
Bo Xurdimento	Subdelegado. Juan Barios	10
Salutació C. Comarcal	Francesc Teixido Ibars	11
El Bisbe	Francesc X.Ciuraneta	12
El Cardenal-Arzbispo	Antº Mª Rouco Varela	12
Un socio veterano	Pili C./Luís Trigo	13
Último Xacobeo	Pili Cañadell	15
Xurdimento	Meritxell Terceiro	16
Catalanes a Galicia	Frco.Capdevila	17
Nuevo horizonte	Cosme Garcia i Mir	18
Cultura y nuevo S.	Federico Pomar	20
Nadal: Festa...	M.Quintáns Suárez	22
El millor Tesor	Ramón Oliva	24
Galicia: Xente...	Rosa G.Mahía	25
Fiada e encaixe...	Rogomía	27
Viños de Galicia	Jesús Sieiro Casasnovas	28
De Kier.á Unamuno	Luís Villares Paz	30
Ano de Murguía	Antón Castro	32
Nacionalismo G.	Emma Suevos	33
En el congelador	Mª Luisa Torres Badía	34
La pequena historia	Severino Fernández Vereá	35
Mingos e Martiño (IV)	X.Atº Barreiro Somoza	36
Reciclaje: Ahorro...	Meritxell Terceiro	38
Sangue verquido	Rogomía	39
O Carro	Daniel Vila López	40
Fascinación e dúbida	Vicente Golmayo Enrique	42
Aventuras e des...	J.José de Ozámiz Lestón	43
Versos y oraciones	Eliomario Valdivieso	44
Literatura de c...	Alfonso López Quintás	46
Yo también...	Albert Suevos	47
Notes sobre migració...	Francesc Closa i Salinas	48
Educar en el s. XXI	Mª Angeles Almacellas	50
S'en recorden...	Josep Varela i Serra	51
Murallas defensivas	José López Hermida	52
Xenerosidade	Xosé Carlos García	55
Els Castells Medievais	Josep Lluís Burón	57
Poesías	José Rois Froján	58
Vocalía da Dona	Marta Roige	58
Retallos nos xornais	La Mañana	59
Retallos nos xornais	Segre	61
Retallos nos xornais	Galicia no Mundo	62
Os ninguén	Eduardo Galeano	63
Angor Tui...!...	M.Vázquez Méndez	63
De lenda en lenda...	Esperanza Piñeiro e Gómez Blanco	64
Amor etern	Joan Bellmunt i Figueras	67
La UdL va acollir...	Jordi Curcó	68
A Coral Cengallei	Rogomía	70
Actos 1999	Redacción/Secretaría	71
Previsión 2000	Luís Trigo	77

# PRESENTACIÓN E SAÚDO



Queridos socios, amigos e simpatizantes do Centro Galego de Lleida:

Unha vez máis teño a oportunidade de poñerme en contacto con todos vosoutros gracias á nova edición da revista Xurdimento.

Como cada ano é moi grato comunicarvos o bo funcionamento do *Grupo Xurdimento*, da *Coral Cengallei* e da *Vocalía da Muller*, e como coordinadores a Xunta Directiva do Centro; así entre todos e sen regatear esforzos de ningún tipo, facemos posible unhas actuacións que, se ben esixen o noso esforzo, dannos unha grande satisfacción polo traballo ben feito.

Tería que destacar moitas cousas e moitos actos desenvolvidos, pero sería moi longo e extenso, nembargantes non quixera deixar pasar sen nomea-la excursión a Santiago de Compostela coa compañía de tantos socios e simpatizantes en tres autocares, e na que a Vocalía da Muller realizou unha espléndida organización tal e como se desprende da enquisa realizada entre tódalas persoas participantes, que calificaron esta experiencia de perfecta en tódolos sentidos. Como presidente meu agradecemento á Vocalía, á Xunta Directiva e á Axencia de Viaxes.

Tamén quero suliñar e agradecer a amabilidade que nos dispensaron en Galicia, comezando polo Sr.Federico Pomar, que nos acompañou na visita ó Apóstolo Santiago en representación da Xunta de Galicia, así como ó Director Xeral de Relacións coas Comunidades, don Fernando Amarelo de Castro, e como non ó mismísimo Sr.Fraga Iribarne, a quenes lles agradecemos, dende aquí, e en nome do Centro Galego de Lleida, e no meu en particular, como presidente do Centro, o poder afirmar que foi un dos días máis felices que tivemos e disfrutamos.

Por outra banda, xa saberedes que temos mercado un local en Pardiñas e estámonos esforzandon e traballando duro para acondicionalo, de xeito que poidamos almacenar alí tódolos elementos precisos (frigoríficos, cámaras, mesas, cadeiras... etcétera) e que tódalas aportacións, colaboracións e axudas que teñades serán moi ben vidas, de modo e maneira que así poderemos ter todo axeitado para as festas do mes de maio nos Campos e, daquela, xa esté todo ben preparado e habilitado.

Non podería pasar sen dicir que o vindeiro día 27 de maio tócanos, ó Centro Galego, organizala Xuntanza de Corais Galegas en Lleida. A Xunta Directiva, coa nosa Coral Cengallei pretendemos acadar un grande éxito, coa axuda de todos.

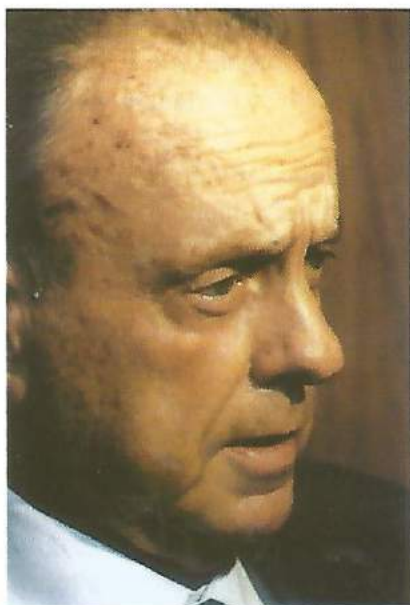
Tamén nos corresponde, este ano 2000, organizalo pregón da "Semana Santa", que aínda está pendente de data, xa que estamos á espera da confirmación da persoa que nos fará os honores como pregoeiro, así como das bandas de música e das persoas acompañantes. Sabede que calquera aportación por parte dos nosos socios e simpatizantes será moi ben acollida e nunca desestimada, coma sempre.

Un recordo e lembranza para tódolos que participaron connosco nas inqueданzas do Centro e foron socios nosos. Xa llelo manifestamos persoalmente, pero neste caso quero ter aquí un particular pensamento e dedicación para o noso compañeiro de Xunta, sempre benquerido e apreciado Segundo Varela.

Desexo un bo ano para todos, e desde esta posición que me propuxestes, animarvos a continuar traballando neste labor conxunto que é o noso, o de todos: o Centro Galego de Lleida.

**JOSÉ TERCEIRO FOLGAR**  
*Presidente do Centro Galego de Lleida*

## **MENSAXE DE FIN DE ANO DO EXCELENTISIMO SR. PRESIDENTE DA XUNTA DE GALICIA PARA AS PUBLICACIONES DA GALICIA EXTERIOR**



Como fillo de emigrantes e como responsable do Goberno Autónomo de Galicia, asumín, dende sempre, un firme compromiso coa nosa diáspora. Non podía ser doutra maneira, por iso os resultados, nestes dez anos de traballo e de ilusión, están ó alcance de todos. Galicia é coñecida e recoñecida alí onde están os seus emigrantes e isto non sempre foi así.

A miña idea de Galicia traspasa o territorio do noso vello Fisterra peninsular para proxectarse con forza nas colectividades de Latinoamérica, en Australia, no labor dos galegos asentados en Europa, e tamén, como non, nos innumerables centros e asociacións galegas de toda España. Por moi lonxe que se atope calquera dos nosos paisanos, por moitos anos que teña e por duras que sexan as súas condicións de vida, maior é, nestes momentos, o seu sentimento de orgullo.

Superada a sangría migratoria, donos dun importantísimo patrimonio ó longo e ó ancho de toda América: desde a patagonia ata o Caribe, e do Pacífico ó Atlántico; con relevantes enclaves en Europa —aí están as nosas laboriosas comunidades de Suíza, Gran Bretaña, Alemaña, Bélxica e Francia, so por citar algunhas—, con presenza nas antípodas, como é o caso de Australia e con verdadeira forza galega en toda España, podemos afirmar, neste final de século e de milenio, que o noso pobo sabe o que é ser verdadeiramente universal.

Por iso, neste Nadal e Aninovo no que remata o gran Ano Santo Xacobeo do 99, entrando xa no 2000 coa capitalidade cultural europea en Santiago de Compostela e en toda Galicia, quero transmitirlle a tódolos fillos de Galicia que andan polo mundo, unha mensaxe de ilusión e de confianza, animalos a que manteñan viva a nosa cultura, a nosa fala milenaria, os nosos costumes e tradicións máis arraigados, todo aquilo que nos distingue e honra como galegos.

Nesta mensaxe de ilusión, de traballo e de futuro responsable o meu mellor recoñecemento para os medios que informan e comunican á Galicia do exterior co día a día da Galicia territorial. Deséxolles a todos moita felicidade nestas datas familiares e entrañables e brindo polo benestar dos nosos paisanos emigrados, polos seus fillos e netos, polo moito que representa a galeguidade en todo o mundo.

*Manuel Fraga Iribarne*  
Presidente da Xunta de Galicia



## EL PAER EN CAP DE L'AJUNTAMENT DE LLEIDA



La publicació de la revista "Xurdimento" em dóna, de nou, l'oportunitat de saludar-vos i d'agrair la tasca que duu a terme des del Centro Galego, perquè l'ampli ventall d'activitats que organitzeu al llarg de l'any, contribueix a reforçar les vostres arrels gallegues i també la vostra estimació per Lleida.

El Centro Galego és el punt de trobada i el nexa d'unió de molts lleidatans i lleidatanes que van marxar de Galícia per establir-vos a Lleida. Aquesta és una ciutat que sempre ha estat disposada a rebre amb afecte a tothom que s'hi ha establert amb la voluntat d'integrar-se i, a la vegada, de treballar per recordar amb orgull la seva terra. En aquest sentit, el Centro ha estat un bon ambaixador de la cultura i les tradicions gallegues a Lleida.

Vosaltres i els vostres fills i nets sou l'ànima d'una entitat que, a més de mantenir viu el record de la vostra terra, participa de forma molt activa en la vida ciutadana i és part implicada en el ric teixit associatiu de la ciutat, dins el qual les cases regionals exerceixen un paper molt important.

Com a Alcalde de Lleida, desitjo que el 2000 sigui un any molt positiu per al Centro Galego i us animo a continuar, tot recordant-vos que podeu comptar amb la Paeria per tot allò que necessiteu.

Cordialment

A publicación da revista "Xurdimento", dame novamente a oportunidade de saudar-vos e agradecer-vos a tarefa que levades adiante dende o Centro Galego, porque o amplo abano de actividades que organizades ó longo do ano contribúe a reforza-las vosas raíces galegas e tamén a vosa estima por Lleida.

O Centro Galego é o punto de encontro e o nexa de unión de moitos lleidatans e de miotas lleidatanas que saíron de Galicia para establecérense en Lleida. Esta é unha cidade que sempre está disposta a recibir con afecto a todo aquel que se estableza con vontade de integrarse, e ó mesmo tempo, de traballar por lembrar con orgullo a súa terra. Neste sentido, o Centro é un bo embaixador da cultura e das tradicións galegas en Lleida.

Vosoutros e os vosos fillos e netos son a alma dunha Entidade que, ademais de manter vivo o recordo da vosa terra, participa de forma moi activa na vida ciutadana e é parte implicada no rico tecido asociativo da cidade, dentro do cal as casas rexionais exercen un papel moi importante.

Como alcalde de Lleida, desexo que o 2000 sexa un ano moi positivo para o Centro Galego e ánimovos a continuar así, lembrándovos que podeades contar coa Paeria para todo aquilo que precisades.

Cordialmente

**ANTONIO SIURANA I ZARAGOZA**  
*Alcalde de Lleida*



## *SALUTACIÓ*

Des de sempre, les de Lleida han estat terres de marca o de frontera, on hi han confluït cultures i gent diverses. Aquest aiguabarreig ha estat un component determinant de la fisonomia lleidatana, així com també del seu obert caràcter.

Aquest és el primer cop que m'adreço a la comunitat gallega establerta a Lleida, i ho faig des de la profunda convicció que tots nosaltres – cadascú des de les més pròpies i íntimes conviccions – formem part d'un projecte grupal comú que ens empenya a treballar conjuntament per tot allò que estimem : la llengua, la cultura, les tradicions...

El Centro Galego – i evidentment la revista Xurdimento – n'és un clar exemple, d'aquesta estima als propis orígens. En l'imaginari col·lectiu dels qui elaboren la publicació fins als que en recullen el fruit final, és a dir: els lectors; hi ha un denominador comú, que no és altre que el sentiment compartit de saber-se hereus d'un poble ancestral, el gallec, que es projecta amb renovada força cap al nou mil·lenni.

Per tot això, em complau en gran manera que, amb aquestes poques ratlles, pugui expressar la meva incondicional adhesió a les activitats que realitza el Centro Galego i d'evidenciar, també, la bona convivència, el respecte mutu i l'enriquiment que suposa qualsevol intercanvi cultural, com ara el nostre.

---

Dende sempre, as de Lleida foron terras de marca ou de fronteira, onde conflúen culturas e xente diversa. Esta mestura foi un compoñente determinante da fisonomía lleidatana, así como tamén do seu carácter aberto.

Esta é a primeira vez que me dirixo á comunidade galega establecida en Lleida, e fágoo dende a profunda convicción de que todos nós – cada un dende as súas propias e máis íntimas conviccións – formamos parte dun proxecto grupal común que nos empuxa a traballar conxuntamente por todo aquilo que estimamos : a língua, a cultura, as tradicións...

O Centro Galego – e evidentemente a revista Xurdimento – é un claro exemplo, desta estima ás propias orixes. No imaxinario colectivo dos que elaboran a publicación ata os que recollen o fruto final, é dicir : os lectores, existe un denominador común que non é outro que o sentimento de saberse herdeiros dun pobo antergo, o galego, que se proxecta con forza renovada cara o novo milenio.

Por todo ilo, compráceme en grande maneira que, con estas poucas rallas, poida expresala miña incondicional adhesión ás actividades que realiza o Centro Galego e evidenciar, tamén, a boa convivencia, o respecto mutuo e o enriquecemento que supón calquera intercambio cultural, como agora mesmo, o noso.

**JOSEP PONT I SANS**  
*President de la Diputació de Lleida*

# SALUTACIÓ



El Centro Galego s'ha caracteritzar per constituir un bocí de la seva terra originària a Lleida. La seva gent heu demostrat des de sempre que enteneu perfectament quina ha de ser la funció d'un casal d'aquesta naturalesa. D'una banda, us ajuda a conservar entre vosaltres una referència vital de les pròpies arrels. Tot i que sembli un tòpic, és ben cert que els orígens no s'han d'ignorar mai, perquè són un dels fonaments cabdals de la nostra dignitat col·lectiva i individual. Per un altre costat, i simultàniament, que és l'important, el Centro Galego ha estat per vosaltres, i continua sent-ho, una valuosa via d'integració en la vida social i cultural de la nostra ciutat. Aquesta vessant és tant imprescindible com l'anterior, atès que, quan una persona, per les raons que sigui, deixa la seva terra per anar-se'n, mirar d'encaixar entre la nova gent i intentar viure en el nou escenari social i cultural com si fos el propi.

Els galleg establerts a Lleida, repeteixo, heu sabut conjuminar la fidelitat a la vostra terra i l'estima envers la que us ha acollit. Sou, en definitiva, una eina excel·lent per al mutu coneixement franc i respectuós dels nostres pobles.

És el primer cop que, com a delegat territorial del Govern de la Generalitat, tinc l'honor d'adreçar-me a vosaltres, des d'aquesta publicació, i per aquest motiu penso que és el moment idoni per fer-vos arribar el meu reconeixement en tant que col·lectiu dinàmic i integrat en la societat lleidatana. Estic convençut que aquesta relació harmoniosa perdurarà entre nosaltres, perquè, al cap i a la fi, la cultura gallega i la catalana són ja prou madures i assenyades com per brandir el civisme i la tolerància com a bandera. Que continueu amb l'esperit noble i lleial cap a Catalunya i que gallegos i catalans puguem seguir teixint llaços de germanor com fins ara.

O Centro Galego tense caracterizado por constituír un anaco da súa terra orixinaria en Lleida. A súa xente ten demostrado dende sempre que entende perfectamente cal debe se-la función dunha asociación desta natureza. Por unha banda, axúdavos a conservar entre vosoutros unha referencia vital das propias raíces. Aínda que semella un tópico, é ben certo que os orixes non se teñen que esquecer nunca, porque són un dos fundamentos cabeceiros da nosa dignidade colectiva e individual. Por outro lado, e simultaneamente, que é o importante, o Centro Galego é para vosoutros, e continúa sendo, unha valuosa vía de integración na vida social e cultural da nosa cidade. Esta vertente é tan imprescindible como a anterior, atendendo a que cando unha persoa, polas razóns que sexa, deixa a súa terra para achegarse a outra máis lonxana, non pode pecharse exclusivamente no recordo e nas raíces que dicíamos antes, pola contra, sen perdelas de vista, ten que abrise, mirar de encaixar entre a nova xente e intentar vivir no novo escenario social e cultural como se fose o seu propio.

Os galegos establecidos en Lleida, repito, sabedes conxuga-la fidelidade á vosa terra coa estima cara estotra que vos ten acollido. Sodes, en definitiva, unha ferramenta excelente para o mutuo coñecemento franco e respectuoso dos nosos pobos.

É a primeira vez que, como delegado territorial do Govern da Generalitat, teño o honor de dirixirme a vosoutros dende esta publicación, e por este motivo penso que é o momento idóneo para facervos chegar o meu recoñecemento como colectivo dinámico e integrador na sociedade lleidatana. Estou convencido que esta relación harmoniosa perdurarà entre nosoutros, porque, ó fin e ó cabo, a cultura galega e a catalana són xa abundantemente maduras e asesudas como para brandi-lo civismo e a tolerancia como bandeira. Que continuedes co espírito noble e a lealdade á Cataluña e que os galegos e cataláns poidan seguir tecendo lazos de irmandade como ata agora.

**ESTANIS FELIP I MONSONIS**  
*Delegat territorial del Govern*



## **SAUDO DO SECRETARIO XERAL A TODALAS COMUNIDADES GALEGAS DO EXTERIOR**

Cando remata un ano, tan sinalado en Santiago de Compostela e en Galicia como presente, xubilar e gozoso no encontro e na esperanza, é obrigado o proseguir coa tradición familiar e social de formula-los mellores desexos para o novo tempo que chega polo paso dos días. Desde esta Casa da Galeguidade, permanentemente asomada á praza da concentración inusitada de pelegríns, na que todos vivimos unha memorable xornada de fraternidade da Galicia Exterior, vaia un saúdo tan cordial como esperanzado a cada un dos centros e sociedades que, con tanto acerto e entusiasmo sabedes testemuñar na nosa identidade e proxecta-la realidade galega no mundo.

Xa levamos un decenio traballando, todos xuntos, na consolidación das nosas comunidades e, ó longo destes anos, logramos alcanzar niveis de prestixio e de eficacia, seguindo as pautas marcadas polo noso Presidente don Manuel Fraga Iribarne, que tan repetida e insistentemente se manifestou a favor dos galegos do exterior e das súas entidades. Sentámo-las principais bases legais e materiais para a continuidade dunha vida asociativa cohesionada e eficiente e, seguindo as vosas continuas iniciativas e suxerencias, incrementando os medios de capacitación humana para unha continuidade nas tarefas de difusión da cultura e dos costumes galegos.

Afronta-lo novo século desde a afirmación nese sentir común que é a galeguidade, significa un esforzo xeral e persoal na transmisión duns valores que, aínda sendo universais na súa validez, posúen uns sinais propios de identidade e ós que nunca renunciaron os galegos nin por causa das distancias nin dos tempos xeracionais. Por iso, ó lado das herdanzas históricas daqueles pioneiros dunha emigración que legou exemplos únicos de solidariedade en moi distintos aspectos, é preciso recolle-lo espírito da harmonía e da integración no fundamental: a condición de galegos, adquirida por nacemento, por sangue e por cultura, por dereito e por vontade de selo, sen desperdicia-la riqueza acumulada nos séculos e sen o máis leve desprecio por outros pobos, sociedades e culturas.

Gracias a moitos de vós, e non só polas actividades que realizades, cada día brillantes por certo, senón pola vosa activa presenza e participación na sociedade das cidades e dos pobos nos que residides e desenvolvedes a vida e o traballo, Galicia está hoxe presente con símbolos tan expresivos e característicos como os "cruceiros de pedra" e as imaxes do Apóstolo Santiago, que son a mellor plasmación duns lazos de amizade e de cooperación e deses valores tradicionais ós que me referín.

Nun saúdo de Nadal como este, cheo de afecto para todos e cada un de vós, non podo esquecerme do labor dos directivos dos nosos centros e asociacións nin do labor realizado polos responsables, directores e monitores dos distintos grupos artísticos e deportivos, nin do empuxe dos animadores xuvenís, nin do persoal técnico especializado que atende con esmero nas institucións sociais, sanitarias e asistenciais, nin a esos dos nosos maiores que nos comoven nos seus "Reencontros" e "Vacacións para lembrar", nin ós mozos que admiraron Galicia durante a súa estancia campamental e que refrendaron, tantas a tantas veces, o escoitado e aprendido tan entrañablemente dos seus avós. A todos, a miña felicitación por tan importantes exemplos.

Este saúdo é tamén de apertura ós horizontes do tempo que nos chega e, por tanto, son estas unhas palabras de ánimo e de estímulo, porque se ata o presente conseguimos grandes logros e conxugar unha mesma e diversa presenza de Galicia no mundo, a axilización na información e a comunicación coa que abrimos o novo ano, a través da vía de contacto máis vixente, esa páxina da Galeguidade que a todos pretende chegar co latexar diario das nosas comunidades.

Unhas Pascuas navideñas moi felices e que o novo ano colme as aspiracións persoais e colectivas de tódolos galegos do mundo.



**FERNANDO AMARELO DE CASTRO**  
*Secretario Xeral de Relacións coas Comunidades*

# ***BO XURDIMENTO***



Las actividades culturales, folklóricas, gastronómicas, turísticas y otros acontecimientos que realiza el centro Gallego desde su creación en Lleida, hace 22 años, se ven reflejadas en su revista Xurdimento.

Los más de 1.200 gallegos que residen en nuestras comarcas, 600 de ellos socios de la entidad, a buen seguro que están orgullosos de esta publicación en la que se difunde la actualidad que llevan a cabo en Lleida, a través de la Xunta, en todos los centros gallegos que están repartidos por el mundo.

En estas páginas que tiene el lector a su disposición se recoge parte de la labor y algunas de las actividades del pasado ejercicio entre las que se podría resaltar la conmemoración del Año Xacobeo, con salidas desde Lleida a Galicia, y la extensa colaboración que ha llevado a cabo el Centro Gallego y la Universidad de Lleida, con motivo de esta efeméride, programando conferencias, muestras, exposiciones y otros acontecimientos dignos de mención.

Dentro del marco de estas actividades del Año Santo Jacobo, deseo mostrar mi satisfacción personal por el éxito conseguido con la exposición fotográfica "Imágenes de una Peregrinación" que organizó el Ministerio de Educación y Cultura, en colaboración con la Subdelegación del Gobierno del Estado en Lleida, el Ayuntamiento, el Obispado y la Universidad de Lleida, y que tuve el honor de inaugurar el 6 de Octubre de 1.999, en la Sala de Exposiciones de la plaza de Sant Joan, con la

presencia del subdirector general de Cultura de las Comunidades Autónomas, Juan Antonio Matarán; el obispo de la ciudad, Ramón Malla; representantes del Ayuntamiento, del Centro Gallego y otras autoridades.

Finalmente deseo significar que es pública mi relación e identificación con los gallegos por mutuas conexiones durante mis estancias profesionales en diferentes centros gallegos de San Salvador (Bahía), Brasil y diferentes comunidades de España.

De ahí que me muestre satisfecho con acontecimientos programados el año pasado como el "Día del Pulpo", en los Campos Elíseos de Lleida; las Xuntanzas; las Romerías; Agrupación de Corales de diferentes centros gallegos en Cataluña que, según me consta, se está intentando que este año 2.000 tenga lugar en Lleida y otras actividades que promueven conjuntamente el Centro Gallego con el resto de Centros y Casas Regionales de Lleida.

Por esta labor del Centro Gallego de Lleida, mi más sincero "*Bo Xurdimento*".

**JUAN BARIOS ORTIZ**

*Subdelegado del Gobierno del Estado en Lleida*



## **CONSELL COMARCAL DEL SEGRIÀ**

El Consell Comarcal del Segrià es complau de saludar els socis i les sòcies del Centre Gallec de Lleida. Sempre és un motiu de satisfacció poder-se adreçar als que han vingut de lluny per ajudar-nos a construir i fer gran la nostra comarca, el nostre país.

Els segrianencs que tenen les arrels a les fèrtils terres del nord-oest peninsular han estat sempre ben rebuts a casa nostra, que és seva d'adopció, perquè en tot moment han integrat el seu esforç i la seva voluntat de prosperar en el si de la construcció i el redreçament del Segrià.

Per això, com a president del Consell Comarcal del Segrià, vull demanar-vos que continueu com fins ara, que continueu treballant, amb nosaltres, en la dinamització cultural i econòmica del Segrià, que ens obsequieu amb les manifestacions populars de la vostra cultura i la vostra rica gastronomia.

Des del Consell Comarcal us sabem agrair la vostra dedicació en el bé comú i en la recordança del patrimoni cultural gallec al Ponent català.

---

O Consell Comarcal del SEGRIÀ, comprácese en saudarvos ós socios e socias do Centro Galego de Lleida. Sempre é un motivo de satisfacción poderse dirixir ós que viñeron de lonxe para axudarnos a construír e facer grande a nosa comarca, o noso país.

Os segrianencs que teñen raíces nas fértiles terras do noroeste peninsular sempre estiveron ben recibidos na nosa casa, que é a súa de adopción, porque en todo momento integraron o seu esforzo e a súa vontade de prosperar no seo da construción e progreso do Segrià.

Por iso, como presidente do Consell Comarcal del Segrià, quero pregarvos que continuedes como ata agora, que continuedes traballando connosco na dinamización cultural e económica do Segrià, que nos obsequiedes coas manifestacións populares da vosa cultura e da vosa rica gastronomía.

Dende o Consell Comarcal sabemos agradecervos a vosa dedicación no ben común e na lembranza do patrimonio cultural galego no Poñente catalán.

**FRANCESC TEIXIDO IBARS**

*President del Consell Comarcal del Segrià*

## *El Obispo de Lleida*

Als pocs dies d'haver pres possessió d'aquesta Diòcesi de Lleida, els dirigents del Centro Gallego de Lleida em demanen unes paraules de salutació per a la seva Revista. Amb un gran plaer les escric, dirigint-me especialment a tots els gallecs residents a la nostra Diòcesi per posar-me a la seva disposició.

Jo us convido a ser fidels a les vostres arrels més autèntiques: a tots aquells valors que us han anat configurant al llarg dels segles. Entre ells, sens dubte, hem de fer memòria, un gran sentit de família i una accentuada religiositat, expressada sobretot en la fidelitat a la fe catòlica. Precisament aquest any celebrem el joiós aniversari dels 2000 anys del naixement de Jesucrist, el Fill de Déu fet Home per a donar-nos aquella plenitud d'esperança i de joia, que només Ell pot fer realitat en nosaltres. És un Any Jubilar per a tota l'Església Catòlica. El Papa ens convida a donar gràcies a Déu pel do de l'Encarnació i del Naixement del Fill de Déu i a aprofitar-nos especialment de la seva gràcia salvadora. Ha de ser un any de joia, de conversió religiosa i de reconciliació entre els homes.

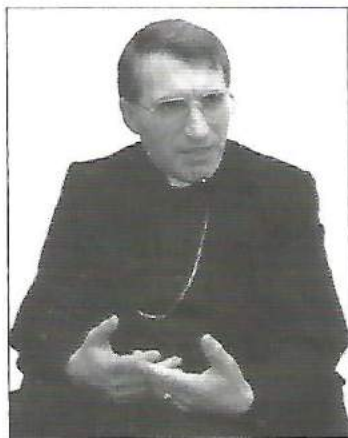
El Senyor us concedeixi, per intercessió del seu gran amic, l'Apòstol San Jaume, poder gaudir de salut en el cos i en l'esperit. Que, un any més, pugueu anar realitzant, amb plena satisfacció, totes les activitats del vostre Centre Gallego, algunes de les quals són l'expressió ben tangible del vostre tarannà obert i solidari. I que, amb l'ajut de Déu i l'aportació de tothom, seguim construint una ciutat i un país, on volem que regni una convivència ben amistosa i fecunda.

Amb el meu afecte i benedicció en el Senyor.

**+ FRANCESC XAVIER CIURANETA AYMI**

*Bisbe de Lleida*

## *El Cardenal-Arzbispo de Madrid*



Querido don José y queridos amigos miembros y simpatizantes del Centro Galego:

Quiero, ante todo, a través de estas páginas de la revista "Xurdimento", enviarles mi saludo afectuoso y mis mejores deseos, en esta ocasión especial del Año Jubilar Dos Mil, que es tiempo de abundantes gracias del Señor. A Él le pido por todos ustedes y por sus familias, para que llene a todos de sus bendiciones.

Las relaciones de una verdadera amistad, que unen sin duda a los miembros y simpatizantes de ese querido Centro Gallego, son un valioso regalo que merece la pena cuidar y alentar. En un mundo terriblemente individualista se hace todavía más necesario este testimonio de amistad y de ayuda mutua de un Centro que ha de alimentar las raíces profundamente humanas de la tierra que nos vio nacer, y que en definitiva son las raíces cristianas que ya el Apóstol Santiago dejó plantadas en el "Finisterre" y que siguen vivas al cumplirse ya el segundo milenio: el afecto mutuo, la comprensión, la ayuda desinteresada, el perdón y la misericordia que ha de construir un mundo verdaderamente a la medida del hombre, en el que cada día se realice con mayor plenitud la gloria de Dios y la paz entre los hombres, que cantaron los ángeles en la noche de Navidad. Quiera el Señor que así sea vuestro Centro, en toda la ciudad de Lleida, en Cataluña y en Galicia, en España entera y en toda la tierra.

Para todos vosotros y vuestras familias mi saludo cordial y mis deseos de todo gozo y toda la esperanza brotan de esta Navidad tan especial que ha abierto las puertas al Gran Jubileo del Dos Mil, aniversario de la Encarnación y el Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.

Con todo afecto y mi bendición,

**+ ANTONIO Mª ROUCO VARELA**

*Cardenal-Arzbispo de Madrid*

## BREVE REPASO A LA VIDA DE UNO DE NUESTROS SOCIOS MÁS VETERANOS



Se llama **MARCELINO MÉNDEZ ALONSO**, nacido en el año 1924 en un pueblo de la provincia de Lugo llamado Ferreira del Valle de Oro. Vino a Lleida por primera vez de la mano de sus padres cuando solamente contaba 4 años. La familia regresó a Galicia al fallecer el padre, y volviendo posteriormente por segunda y definitiva vez el Sr. Marcelino a Lleida, en donde conoció a la mujer de sus sueños, la catalana **Rosita Castany Cerezo**.

Su primer trabajo fue de ebanista noble. Recuerda que en el año 1951 trabajó en una empresa llamada Marconi de Zaragoza, enviándole todo el dinero que ganaba a su novia para que lo guardara, pues él no se consideraba precisamente un buen ahorrador. A continuación se incorporó a la RENFE, haciendo las señales en madera. Después, ya en Lleida, contrajo matrimonio con la Sra. Rosita, en el año 1956, en la Iglesia de Sant Joan Bautista. Recuerda, con cariño, que trabajó en *Muebles Vidal*, donde, en aquel entonces le pagaban 21 pesetas diarias; ¡todo un sueldo!.

Su trabajo siempre fue de ebanista, y su esposa catalana, le recomendó que siendo él gallego, debía apuntarse como socio en el Centro Galego de Lleida, cuando éste empezó a funcionar en el año 1978, a lo que él aceptó inmediatamente. Desde entonces siempre se distinguió por su colaboración totalmente desinteresada hacia el Centro, realizando diversos trabajos diseñados por él mismo y relacionados con su verdadero oficio, como enmarcar cuadros, hacer adornos diversos en madera, e incluso realizó, para embellecer una carroza, el castillo de Lleida que resultó ser una obra de arte.

Cada año hacía el matrimonio una visita a Galicia, participando incluso en las vacaciones organizadas por la Xunta para las personas de la tercera edad y de las que guarda un magnífico recuerdo.

Siempre ha sido un matrimonio totalmente integrado en las actividades del Centro. E incluso ahora aunque el Sr. Marcelino está enfermo y su esposa ha de estar pendiente de él. Ella cuando, llega Navidad, se desvive por colaborar en la venta de lotería de la Asociación, siendo una de las socias que más vende.

Con estas líneas queremos dedicar un pequeño homenaje a nuestro amigo Marcelino, paisano que siempre lleva a Galicia en el corazón, y también a su inseparable compañera Rosita quien siempre está dispuesta, si su quehacer lo permite, a complacer al Centro Galego en lo que pueda.



PILI CAÑADELL / LUIS TRIGO

VUESTRA@WEB  
EN INTERNET

» GALICIA UNIVERSAL

» SALUDO DEL PRESIDENTE

» NUEVA VIA A LA GALLEGUIDAD

» VUESTRA WEB

» MAPA UNIVERSAL DE LAS  
COMUNIDADES GALLEGAS  
EN EL EXTERIOR Y FICHAS  
DE DATOS

» PLANES Y PROGRAMAS  
DE ACTUACIÓN

» ACTIVIDADES EN  
LOS CENTROS

» PUBLICACIONES

» SELECCIÓN DE ENLACES

» CON LAS PÁGINAS WEB PROPIAS  
DE LOS CENTROS

» CON OTRAS DE ESPECIAL  
INTERÉS

»» XUNTA DE GALICIA

»» ADMINISTRACIONES NACIONALES

E INTERNACIONALES

»» DIARIOS NACIONALES Y

GALLEGOS

»» RADIO. TV

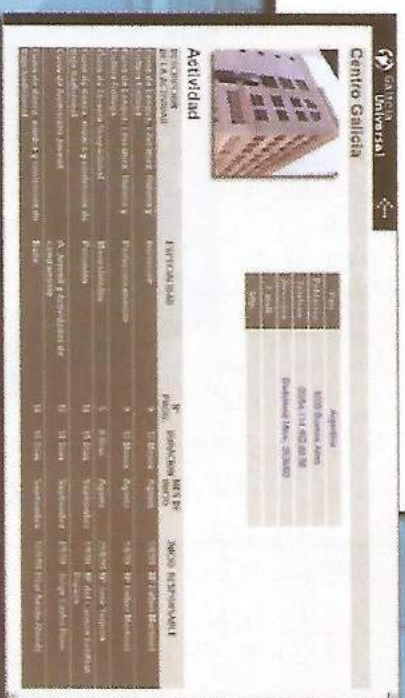
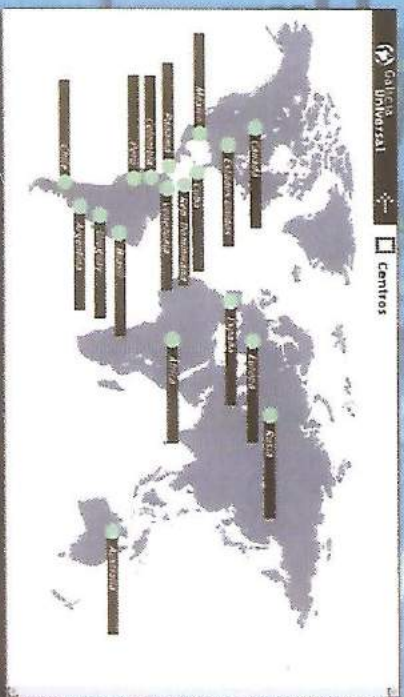
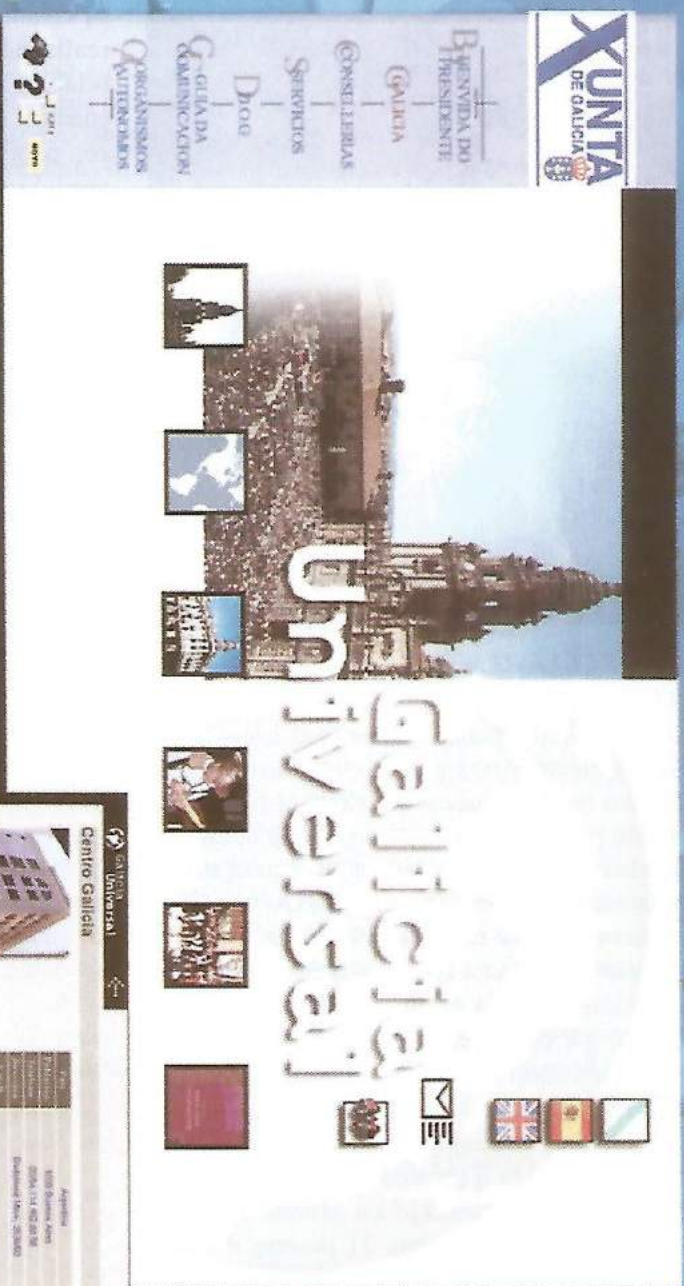
»» SITIOS DE INTERÉS CULTURAL,

TURISTICO. PARA LA JUVENTUD

ETC

# GALICIA UNIVERSAL

LA PÁGINA WEB DE LA GALICIA EXTERIOR



## ¡VISÍTALA!

<http://galiciainiversa1.xunta.es>

Email: [comunidades.gallegas@xunta.es](mailto:comunidades.gallegas@xunta.es)



# ÚLTIMO XACOBEO DEL SIGLO

Llegó el 25 de septiembre, ese día tan esperado por todos, con la ilusión puesta en este último Xacobeo, antes de entrar en el tan esperado 2000. De madrugada teníamos - en Joc de la Bola, 20, nuestro Centro -, los tres autocares que nos llevarían hacia Galicia. Se fueron ocupando las plazas y con un poco de retraso sobre el horario previsto, pues un matrimonio se había equivocado de día, aunque enseguida se solucionó el problema con una llamada telefónica; salió la expedición con Pochi y Tere, que se desplazaron desde Barcelona para unirse a nosotros.

Mari Carmen que querían viajar con el Centro Galego y, ya todos, camino de Galicia.

En los autocares gente de todas las edades, algunos se conocían del anterior Xacobeo pero la mayoría no, no obstante todos con la ilusión común de pasarlo bien y disfrutar del viaje.

Sobre las 20 horas llegamos al Hotel y después de acomodarnos en las habitaciones nos pusimos a cenar. Para los más atrevidos hubo discoteca, otros se fueron a pasear y el resto a descansar, pues iban a comenzar unos días muy activos.

Hubo una excursión en lancha, así como degustación de mejillones y Ribeiro, explicación sobre la reproducción de los mejillones y las ostras. Llovió algo pero fue estupenda. Como no podían faltar las visitas a La Toja, O'Grove y Sanxenxo, en este último dio la casualidad de que había mercado, siendo divertido recorrer los tenderetes.

Un día muy especial fue el de excursión a Santiago, la Jerusalén de Occidente. Visitar esta catedral que tiene tres fachadas, la del Obradoiro, la de la Platería y la de la Azabachería, con sus 25 capillas, la mayor sobre la cripta, que guarda el sepulcro del Apóstol y sus discípulos.

En el siglo XI se empezó a construir la actual Basílica. Alfonso VII elevó la sede a rango de Arzobispado, con el Obispo Gelmirez como primer Arzobispo. Durante siglos las peregrinaciones que atrajeron visitantes de toda Europa dieron tal vida a la ciudad que como lugar de peregrinación supe-

raba a la misma Roma. Nos acompañó nuestro amigo Federico Pomar que nos sirvió de guía, también en la comida durante la cual nos explicó historias curiosas que solo la gente de allí puede explicar, entregándonos obsequios para todos.

Por la tarde con nuestro Presidente al frente fuimos recibidos por el Presidente de la Xunta D. Manuel Fraga, que muy amablemente departió con todos después de dirigiernos unas palabras, acompañándonos también D. Fernando Amarelo de Castro que acababa de llegar de viaje. Fue muy emotiva esta visita ya que una Sra. me comentó, con lágrimas en los ojos, que siempre había soñado haberle dado un abrazo al Sr.Fraga antes de morir, y que hoy había sido el día más feliz de su vida. Otro día visitamos Portugal, en donde pudimos comprar las famosas sortijas de la suerte, aparte de otras muchas cosas de recuerdo. Bayona, La Guardia y Santa Tecla fueron lugares de obligada parada y visita. Desde lo alto de Sta. Tecla es maravilloso ver la desembocadura del "pai Miño" y el mar a tus pies.

Quisiera destacar que en esta excursión teníamos a la abuela más "joven", quien con sus 92 años no dejó de ir a ningún sitio, incluida la gran mariscada que hicimos en Portonovo, y que con una alegría de mucho envidiar dijo que para el próximo Xacobeo que contáramos con ella. ¡Esto es vida! - dijo.

Visita a Combarro, en donde se encuentran los famosos hórreos típicos gallegos. Poio con su Monasterio mercedario, una obra del románico y un ejemplo del barroco gallego. Pudimos contemplar el monumental mosaico del Camino de Santiago, obra del artista checo Antoine Machourek, fundador de la Escuela de Mosaico del Monasterio de Poio y realizado por los alumnos de la misma, siendo dirigidos por el padre Laureano G. San Millán.

Estuvimos de compras en Pontevedra y Vigo, y de tapeo. Llegado el día de visita a la señorial Coruña., fuimos al Ayuntamiento sito en la Plaza de María Pita. Un Ayuntamiento como pocos, entrar allí te da la impresión que es un edificio al que sólo entra



gente en contadas ocasiones, pero no, en dicho lugar se desarrolla la vida cotidiana con el ir y venir de tantos empleados como de visitantes. Es una maravilla de orden y limpieza, como si de un museo se tratara. El salón más grande, el de Plenos; después cuenta con otros tres salones que se distinguen por sus colores: el azul, el rojo y el dorado. Tienen expuesta una colección de relojes de pared y sobremesa que está compuesta por 70 u 80 piezas. Es de comienzos del siglo XVIII, el XIX y hasta el XX. El grueso de esta colección fue donada por un coruñés llamado Rios Mosquera. También están los retratos de miembros de la monarquía, coruñeses ilustres y alcaldes del Ayuntamiento que se empezó a construir en 1915 por el Arquitecto Pedro Mariño. Es conveniente visitarlo tan pronto se tenga ocasión y a ser posible con un guía para no perderse detalle. Relataremos una anécdota que sucedió precisamente en la Plaza de María Pita a una de las excursionistas, y es que perdió un brillante de su anillo, pues bien hasta que no conseguimos localizarlo entre todos -cosa sumamente difícil- no nos marchamos del lugar. La verdad es que no confiábamos encontrarlo.

Paseando fuimos a la visita obligada para todo el que viaja a Galicia, la Torre de Hércules y las playas de Riazor; también el campo de fútbol, realizándose esa noche la cena de despedida que concluyó con la no menos famosa y típica queimada, con su imprescindible conjuro.

Por fin, el día de regreso a Lleida. De esta excursión se puede extraer lo más bonito y positivo de la vida. Fueron tres autocares con gente muy divertida, jóvenes, no tan jóvenes, pero todos en la encuesta que se realizó al finalizar el viaje, dijeron que fue una excursión maravillosa, de unos días de total convivencia, ya que si al inicio de la misma la mayoría no se conocía, al regreso todos eran amigos, deseando asistir a la próxima que se organice. Muchos de lo que fueron, se hicieron socios del Centro y ya participan en las actividades que realizamos.

Un grato recuerdo que, con los vídeos y fotografías que trajimos, siempre podremos revivir.

Gracias por ayudarnos a que este Xacobeo saliera tan perfecto. Con gente así da gusto trabajar. Y hasta el próximo.

**PILI CAÑADELL**

## **XURDIMENTO**



Hace ya seis meses de mi última actuación con mis compañeros del Grupo Xurdimento. Esta última ocasión puedo decir que me hizo revivir aquella ya lejana y primera experiencia encima de un escenario, en el año 1.992.

De pequeña ya había hecho mis primeros "pinitos" con Rosa, en el antiguo local del Centro, pero seguramente debió ser mi gran timidez, la causa por la cual nunca me atrevía a bailar con el grupo en un escenario. En cambio en el 92, después de ver una actuación del Grupo en Tarragona, decidí reincorporarme a las lecciones, impartidas en ese momento por Daniel.

Tal vez mis raíces con el tiempo habían florecido, y ahora con la edad, como si un extraño presentimiento del futuro me invadiera, empecé a comprender la "morriña" que una persona siente cuando se

aleja de su tierra, de sus raíces, de todo su origen. Esas reuniones para ver TV Galicia (que por cierto no veía cuando estaba allí, y veo ahora a 2.500 kms. de Galicia) hablar tu lengua, recordar aquella fiesta, comer un chorizo, el olor a ahumado..., en fin me estaban atrapando.

El pasado 18 de septiembre la palabra "componente" del Grupo, pasó a aumentar en dos letras para mí, ahora soy ex-componente. El presentimiento de futuro se llama ahora presente, y circunstancias de la vida, ahora ya no puedo ir a ensayar los sábados ni actuar con el Grupo, ahora vivo en el extranjero, pero la verdad es que de este último día me queda un gran recuerdo, no solo físico (de la foto que me regalasteis) si no del recuerdo de cada abrazo que me disteis cuando terminamos de bailar.

Sabía que algo habíais preparado (el día de mi boda tenía que sonar una gaita) pero no podía imaginar que ese escudo, que tantas veces habíamos compartido, me hiciera saltar las lágrimas el día de mi boda.

De verdad y de todo corazón gracias.

**MERITXELL TERCEIRO**



# CATALANES HACIA GALICIA

No pretendo hacer una crónica turística del viaje organizado por el Centro Gallego el pasado mes de Septiembre de 1.999, con motivo del "Xacobeo 99", pues poco podría explicar de Galicia a los gallegos que no supiesen ya y mejor que un catalán. Es por ello que más oportuno será que haga una especie de confesión personal – acción muy apropiada en años jubilares como el 1.999 y el 2.000 actual. –

Con mis padres y esposa habíamos estado – hace 25 años – en un viaje relámpago por el norte de España: tres días en Galicia, muy pocos para ver Lugo, La Coruña, Santiago, Vigo, Pontevedra y Ourense. Tenía ganas de volver y se me presentó una buena ocasión con la celebración del Año Jubilar. Cuando le dije a mi esposa que el Centro Gallego organizaba un viaje y que creía que era una buena oportunidad que deberíamos aprovechar, ella frunció el entrecejo, clara señal de que no lo veía muy claro. Hablamos más extensamente y pude comprobar que los reparos que ella tenía eran: que al ser un precio tan barato, el alojamiento y las comidas serían de poca calidad, y que nuestros compañeros de viaje serían todos gallegos y que quizás nosotros nos encontraríamos un tanto desambientados. Logré convencerla, si bien con reparos. Reparos que le empezaron a desa-

parecer cuando, al embarcar en los autocares, nos encontramos con muchos conocidos y algunos amigos, y además allí todos hablaban el catalán de Lleida.

Al llegar al hotel en el que nos alojamos toda la semana (buena idea para no tener que hacer y deshacer el equipaje cada día), ya nos convencimos que estaríamos a nuestro gusto, lo que se confirmó en las primeras comidas que hicimos. Pronto nos convencimos de que lo económico no significa barato, pasando a disfrutar plenamente de una magnífica semana de vacaciones, de turismo y de cumplimiento jubilar. O sea, lo que empezó con reparos se completó jubilosamente.

Con mi esposa hemos hecho muchos viajes organizados, en grupo, y tengo que decir que éste ha sido uno de los que más gratos recuerdos nos ha dejado. No tan sólo por las visitas y el viaje en sí, sino también por la gran camaradería que reinó entre todos los componentes de los tres autocares y especialmente los del nuestro.

En cuanto a Galicia la encontré muy distinta de la que habíamos visto 25 años antes, tanto en carreteras como en edificaciones, etcétera. Diría que más luminosa. Destacaré algo: en Pontevedra, al preguntarle a una señora por el mercado, ella misma nos sirvió de guía durante un buen rato hasta indicarnos el lugar exacto de

localización. Algo similar nos ocurrió en Santiago, donde un señor nos hizo de "cicerone" y nos dio extensas explicaciones sobre los edificios históricos que íbamos encontrando por el recorrido de la parte antigua de la ciudad compostelana.

Voy a terminar diciendo que nos gustaría poder hacer, con el Centro Gallego, un viaje similar a Roma, con motivo del Jubileo del año 2.000

**FRANCISCO CAPDEVILA**



# HACIA UN NUEVO HORIZONTE PARA TODOS

Recientemente se ha dicho que los españoles deberíamos de acostumbrarnos a superar la cultura del subsidio, aceptando la realidad y la competencia sin barreras.

Si este planteamiento se quiere generalizar a nuestras casas y centros regionales, la mayoría de ellas desaparecerían lamentablemente, quedando muchos de nuestros socios desvinculados de su tierra ya que un número importante de ellos, debido a problemas de situaciones familiares, sólo tienen relación con ella a través de nuestras entidades, de forma especial los de mayor distancia (aquí también quisiera recordar a nuestras casas y centros ubicados en el exterior de España).

El cierre produciría un total desarraigo y consiguiendo una profunda insatisfacción que no podría eliminarse con la utilización de las casas de juventud, centros y casales municipales o autonómicos y deportivos, que suplen algunas apetencias de nuestros socios pero que ni siquiera en su conjunto ofrecen lo más esencial de las casas y centros regionales, que nunca podrán hacerlo las instituciones públicas.

Queremos aclarar que no lo deseamos pero debemos pedir subvenciones y subsidios para cubrir esta necesidad de tantos y tantos compatriotas. Sólo tenemos que pedir a las instituciones el pago de una parte de la grandiosa obra social, cultural y convivencial que ofrecemos a la sociedad, desarrollada gracias a la aportación desinteresada del tiempo y trabajo de tantos y tantos directivos, comisionados, peñistas, agrupaciones y secciones.

Quisiera que se entendiera que en una sociedad actual y moderna donde la tecnificación y la informática está deshumanizando cada vez más al ser humano, es momento de no perder nuestras identidades y lógicamente mantener abiertas nuestras casas y centros como ya nos obliga la ley, la cual nos insta a ser abiertos a toda iniciativa de colectivos y entidades que soliciten nuestro apoyo y experiencia. Eso también demostrará nuestra integración y asentamiento en la ciudad o población de residencia actual.

No podemos ni debemos perder nuestras raíces, nuestras costumbres y tradiciones, pero hemos de estar abiertos, ahora más que nunca, sin perder nuestra propia independencia.

El futuro no se puede construir viviendo sólo de la nostalgia, si bien hemos de aprovechar el grandioso patri-

monio social, infraestructural y humano que nos dejaron nuestros abuelos, padres y tíos.

Ahora es el momento de apostar por segundas y terceras generaciones de los que ya somos hijos, nietos o sobrinos de los que un buen día vinieron a la tierra que les dio acogida.

Las cosas no serán nada fáciles, pero a buen seguro la imaginación se impondrá y se encontrarán vías de financiación y convenios para no vivir siempre a base de subvenciones y de pequeñas ayudas que tan sólo nos sirven para pagar parte de los alquileres de los locales o su amortización (si son propios).

Solamente la unión a través de Federaciones de casas y centros de residencia y procedencia, así como confederaciones a nivel estatal conseguirán que nuestra voz se escuche, porque no olvidemos que las casas regionales de toda España configuramos el segundo colectivo asociativo más importante después del círculo de lectores.

Amigos del Centro Galego de Lleida, vosotros ya tenéis una dilatada y brillante historia en esta ciudad, dentro del maravilloso mundo de las casas y centros regionales de toda España y del mundo. Como persona que he estimado, estimo y estoy seguro que durante años lo haré, conocéis la gran estima y cariño que siempre he dispensado a vuestra entidad, en la cual he compartido momentos muy agradables, de una forma especial el día que decidisteis – a través de la junta directiva – nombrarme socio de honor de vuestro centro.

Estoy en la plena seguridad que sabréis enfocar el futuro con acierto, para que en este próximo siglo, tanto en Lleida como en toda Cataluña se hable, y siempre bien, de vuestra querida Galicia.

¡Si queréis, podéis!

Un saludo muy cordial para todos.

**COSME GARCIA I MIR**

*Periodista y Presidente de la Federación de Casas y Centros Regionales de Lleida*

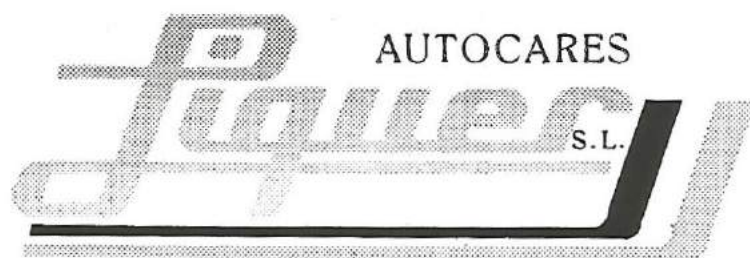




# CASAVELLA

*Alimentación artesana*

C/ Las Rosas, 44 • Tel./Fax: 973 20 12 66 • LA BORDETA



## Servicios Permanentes:

Taxi 8 plazas • Microbús • Autocares  
Viajes • Excursiones

### GESTION Y CONTABILIDAD:

Pasaje Loarre, 4  
Tel. 974 41 61 31 - Fax 974 41 62 02  
22400 **MONZON** (Huesca)

Avda. Monzón, 30  
Tel. 41 24 88  
Part. 974 41 23 51 - 974 41 23 79  
22422 **FONZ** (Huesca)

# CULTURA Y NUEVO SIGLO

En algunas ocasiones conviene no pasar por encima, por ingenuidad o inconsciencia, de ciertos hechos que aparecen muy determinados por causas temporales. Quiero decir que, a punto de finalizar el Año Jubilar de Santiago, por más que la Iglesia católica insista en el próximo jubileo cristiano en Roma, cualquiera tiene la impresión de que lo verdaderamente importante es el cambio de una hoja en los calendarios del tiempo, ese simple suceder de un día al anterior que, por razón de la cifra más que por ninguna otra, se ha convertido en una especie de mito, justificativo para una actualidad de adivinadores de futuros y agoreros y de atolondrados dispendios de consumidores ricos.

Sin embargo, mal que pese y bien aparte de actividades subjetivas, la historia de la humanidad, cuando menos desde la óptica y mediación occidental de la misma, está conformada a partir del año "cero" y cuenta hacia atrás del mismo o hacia delante, según la más general nomenclatura de las eras temporales, ordinariamente divididas por el antes y el después de Cristo. Es, pues, otro misterio muy



distinto al de los redondos guarismos de la nada que adquieren valor por número el 2 que los precede.

En nuestra sociedad consumista que, por cierto y en este orden de conductas, muy poco va a cambiar en el siglo que llega, han surgido dos fenómenos que requieren de nuestra atención y cuidado. Sospecho que más de un lector de "Xurdimento" los habrá percibido mucho mejor que yo mismo. Se trata, de una parte, de que la publicidad de artículos, productos y regalos navideños, ha adelantado excesivamente las fechas de sus anuncios y sus mensajes, contribuyendo así a esa aceleración del vivir estresante incluso como compradores, todavía, mayoritariamente, directos en el contacto con los objetos y no desde el cómodo automatismo de la tecla y del pedido informático.

Y, por otra, de esa abundancia de intromisiones de motivos, frases, personajes o escenas de tradición religiosa que usan como sugestivos atractivos de atención o extrañas amalgamas con útiles, aparatos y productos, que tan notoria y profusamente están presentes en distintos mensajes propagandísticos. Sin emitir juicio valorativo de unos y de otros, ¿a qué podemos atribuir esta tan coincidente y general tendencia de los publicitarios de finales del siglo XX?

Como posibles respuestas y desde hipótesis razonables, cabe apuntar las siguientes: una sensibilización social, por carencias o redescubrimientos, ante los valores del espíritu; un aprovechamiento de ese impacto que ha significado el Xacobeo 99 en muchos sectores de la sociedad; una atención prestada al diagnóstico de diferentes pensadores y filósofos que anticiparon, desde la intención y deseos racionales, una recuperación o reforzamiento de la religiosidad en el tiempo que viene. En fin, casi me atrevo a suponer, que los diseñadores de la publicidad han querido aplicar ahora aquello que dijera Shakespeare acerca de que la belleza aumenta con el atractivo de la espiritualidad.

Escribo estos párrafos desde una de las ciudades medievales que será capital europea de la Cultura en ese año 2.000, que hemos hecho entre unos y otros tan paradigmático. Desde una ciudad apostólica, crisol y cuna de

culturas, que clausurará la Puerta de los Perdones de su Basílica en el mismo día en que Roma abra su jubileo. Desde una ciudad que, durante siglos, recibió y acogió a peregrinos que, como los monjes, usaban una vestimenta peculiar homologadora de voluntad y condición, que protegía por una identificación bien visible y que, sobre todo, contempló y supo del sentido humano y del valor personal.

En este final de un tiempo y desde esta cercanía al antiguo y clásico "fin de la tierra" o Finisterre, me atrevo con este apunte breve y sencillo que pretende suscitar una reflexión sobre la Cultura y en el que, necesariamente, debe subrayarse la obligación que el hombre tiene de humanizar al mundo, aún por puro egoísmo o por evitar esa corriente que conduce a una creciente y progresiva pérdida de valores, del valor del hombre mismo, apostado fuera de su sitio, apestado de materialismos e inoculado por las superficialidades vigentes. ¿Cuáles serán los aside-ros permanentes, más allá de todo oportunismo, para soste-ner el humanismo que la naturaleza integral de los hombres precisan?

A poco que extendamos, con un mínimo de intelligen-cia y de imparcialidad, nuestra mirada humana por el hori-zonte temporal, nos encontraremos, sin lugar a dudas y precisamente cuando concluye el segundo milenio, que siguen amenazadas la igualdad intrínseca y la libertad radi-cal del hombre, esto es, los fundamentos básicos y las aspiraciones naturales de la Cultura.

En una de las más aprovechables publicaciones de 1.999, acaso testamento cultural amplio y experimental de su autor, Ernesto Sábato, muy concisa y atinadamente titu-lada "Antes del fin", nos dice el escritor argentino que es admirable la religiosidad con que viven los hombres de los pueblos del interior, porque en su modo de sobrellevar la pobreza encontró rastros de una vida más poética, acaso más pura a pesar de todo, y concluye: "Son ellos los que tímidamente nos muestran valores que aquí sentimos ya sin vigencia, ya sin tiempo".

FEDERICO POMAR DE LA IGLESIA

**MAI** electricitat  
industrial  
**Masana s.l.**



- Instal·lacions elèctriques
- Quadres de comandament
- Bobinatges
- Manteniment
- Reparacions
- SAT Lincoln - KD

Pol.Ind. El Segre - Par. 707, nº 4  
Tel. 973 21 10 88 - Fax 973 21 10 89  
25191 LLEIDA

Tel. Urgències 908 03 63 56

Taquigraf Martí, 9  
Tel. 973 23 86 59 - Fax 973 23 86 69  
25008 LLEIDA

## *O Nadal, unha festa de encontros do home galego consigo mesmo e coa súa identidade como ser humano.*

O Nadal e o Ano Novo son tempos dunha complexa e rica significación na cultura galega. Datas de grandes e ledas celebracións nas que a familia, cada ano, aproveita mesmo para afirma-la súa propia identidade, é dicir, para lembrar quen é e amosa-la satisfacción de continuar séndoo. O que non ten un nome e un apelido, o que non pertence a unha determinada familia ou a un pobo determinado, simplemente non é, ou se se prefire dicilo doutro xeito, só é un ninguén. A identidade é mesmo iso : O sinal que nos identifica como persoas e como membros dunha familia e dunha comunidade concretas.

As festas de fin e decomezo de ano son, neste senso, unha oportunidade, non de certo a única, pero si a máis importante no ámbito da nosa cultura, para revisar, conxuntamente, a pervivencia dese compromiso de tódolos seus membros : lembrar que constitúen un colectivo singular, diferente, no contexto doutros colectivos igualmente singulares e diferentes. Nestas festas xúntanse todos , os que permanecen na casa principal e os de fóra, os que viven na mesma aldea e os que viven en lugares arredados, os que teñen a súa residencia na Terra e os que tiveron que emigrar a outras terras, incluso aqueles que nos deixaron para sempre.

Son estas festas, sobre todo a da Noiteboa, como unha especie de asemblea familiar, na que todos teñen necesariamente que estar presentes, dun modo físico ou por poderes mediante unha carta ou unha postal de felicitación, a través dunha chamada telefónica ou dun fax, intercambiándose agasallos, ou facendo chega-las nosas memorias por un amigo con máis fortuna ca nós. Non fai moito tempo, nalgúns lugares de Galicia, cando se arraxaba a mesa da cea poñíanse nela, non só os servicios que ían utiliza-los asistentes, senón tamén os correspondentes

ós defuntiños que deixaran a familia nos últimos tempos. E, aínda hoxe, tense bo coidado - nesta noite - de non mata-lo lume, deixando que se apague só, nin de varre-la cociña ata o outro día, por se algunha almiña dun defunto - non convidado - buscara refuxio na lareira para pasar esta festa.

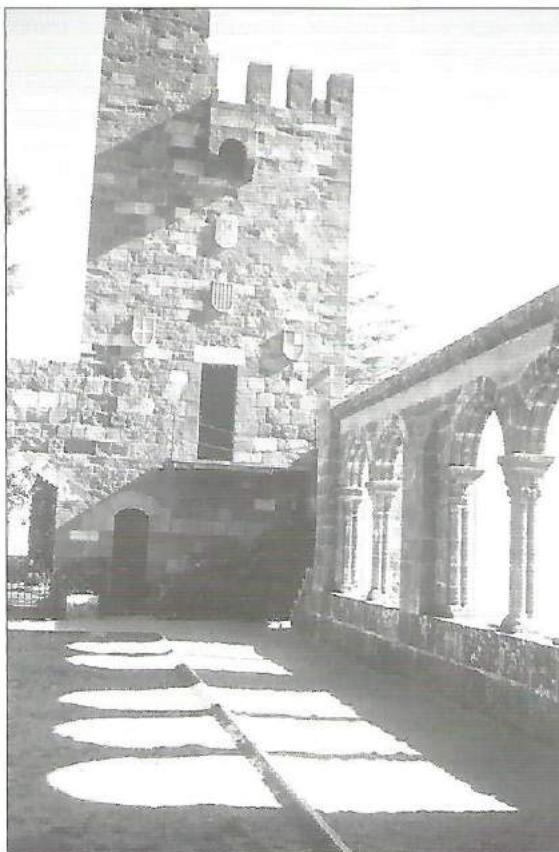
Convidar á cea de Noiteboa a un amigo e, incluso a un estraño, é no senso desta interpretación que lle dá a nosa cultura a esta celebración, un xeneroso modo de contribuir a facer posible que este, lonxe da súa propia familia, poida cumprir este rito de autoafirmación da súa

propia identidade. Pero significa ademais un modo de incorporación dun alleo á nosa propia comunidade, e un acto maravilloso de aceptación no seo da propia familia daquel que, abandonado e illado dos seus, se sente simplemente un ninguén.

Unha vez reunidos, non fai falta dicir nada. A afirmación da identidade, é dicir, de que son eles e de que son unha familia, de que todos pertencen a unha mesma comunidade, confírmase simplemente no feito de estaren espiritualmente todos xuntos, os presentes e os ausentes, os vivos e os mortos.

Este amor do galego á súa tradición permanente da súa propia personalidade, da súa identidade como un pobo diferente, fai dil mesmo, ese tipo de colectivo humano que, en calquera recuncho do mundo, se ve honrado non só co respecto senón coa admira-

ción de cantos comparten e disfrutan os valores do seu modo de vivir e ser. Con certo pudor, confesan os nosos emigrantes a estima en que se ten ó galego pola súa honradez e o seu amor ó traballo. Pero estes méritos, con seren moi grandes, compénsanse facilmente coa confianza do amo e un salario adecuado, mentres a autoestima e o orgullo de ser un mesmo só atopan xusta correspondencia no



respecto á súa dignidade e no recoñecemento dos seus valores como ser humano.

Unha comunidade humana, socialmente marxinal, é un colectivo sen memoria de si mesmo, sen orgullo. Un galego poerdido nun mundo de todo descoñecido para el, segue sendo un galego, segue sendo el mesmo. Ata tal punto ven así que o seu nome, a denominación de galego, rematou por ser un modo doado de nomear ou sinalar a outros grupos humanos, non inferiores, pero si menos definidos, menos orgullosos, se cadra, de seren eles mesmos.

Non abonda, nembargantes, con ser algo, aínda que ese algo poida ser motivo de orgullo para quen o é. Non abonda con que a muller do César sexa honrada, debe, ademais parecelo. Pero cando nos referimos á necesidade de ter unha identidade propia, faise necesario, ademais de manifestalo, senti-lo orgullo de posuíla.

Moitas veces o galego pensa que as súas tradicións, usos e costumes son, se non algo primitivo, antigo e pouco acorde co mundo actual, cousas para andar pola casa, para poderlle contar ós nenos, para lembrarse do moito que tivemos que traballar e sufrir para alcanzar a sustituílas polos modernos adiantos da ciencia e da técnica. Ten medo e ata vergoña de non ser unha persoa culta.

Unha persoa culta non é, endebén, aquela que viu moito mundo, que sabe moitas cousas e domina os últimos secretos das modernas tecnoloxías. Pode selo e, en xeral, cremos que iso é o máis normal. Pero a cultura é tan propia do home letrado, do traballador do campo, coma do científico e do técnico. Unha persoa culta é simplemente unha persoa cultivada, unha persoa na que os saberes, da clase que estes sexan, contribuíron a afina-la súa sensibilidade, a facelo máis ser humano. O mesmo que pasa coa terra : unha terra inculta é unha terra sen traballar; unha terra cultivada é unha terra traballada, en condicións de ser adecuadamente aproveitada.

Non son, pois, incultos, aqueles galegos que saben

pouco de libros e de ordenadores. Poden selo aqueles que non saben quen son eles mesmos, quen son as súas xentes, cal é o pobo ó que pertencen; que pensan atoparse sos non mundo, que o seu traballo e o seu éxito non teñen nada que ver co progreso e desenvolvemento do seu propio pobo. Son, de certo, incultos os que carecen de identidade e non se esforzan en recuperala, os que prefiren esquecer-la súa propia lingua e a historia do seu pobo, os que confunden o respecto ós costumes alleos coa necesidade de disimular e oculta-los que conforman a identidade e o modo de ser dos seus antepasados, os que na mesa da cea de Noiteboa, sexa cal sexa o lugar arredado onde se atopen, non teñen un minuto para lembra-la presenza dos ausentes, familiares, amigos e veciños dos seus tempos na Terra e dos tempos dos seus antepasados.

E – como escribiu o ilustre profesor Jean Marlae – “o mellor na hora presente é o saber popular – o coñecemento das tradicións, usos e costumes propios – a soa maneira que teñen as mulleres e os homes de recupera-la súa identidade en medio dunha civilización tecnolóxica que os desprezia e os rebaixa á categoría de executantes pasivos”.

É mesmo este orgullo que sinten os galegos de seren eles mesmos, o que fai deles, en calquera país do mundo, un pobo merecedor da estima, da admiración e do respecto con que tan xenerosamente a agasallan cantos se achegan ó coñecemento da súa auténtica realidade. Se cadra, porque é mesmo ese descubrimento o que lles dá ánimo e alento para pensaren un intre en si mesmos, no que tamén foron eles e son agora, no pasado dos seus propios pobos e no futuro que tódolos seres humanos soñamos para os nosos fillos e continuadores dos nosos esforzos.

Coa vosa presenza na miña memoria, escribo este artigo de lembranzas e soños. ¡Ogallá sexa para todos vós un feliz motivo de encontro con tódolos vosos e con todos nós!

M. QUINTANS SUAREZ



*Floristería - Cerámicas  
Objetos de regalo*

Obispo Torres, 7-9  
Tel. 973 26 59 67  
LLEIDA

Gobernador Moncada, 11  
Tel. 973 27 22 82  
LLEIDA



**PROYECTOS  
E INSTALACIONES  
ELECTRICAS**

C/. Barón de Eroles, 3  
Tel. 973 23 20 58 - Fax 973 22 18 22  
25008 LLEIDA

# EL MILLOR TRESOR

La vida és el millor tresor que tenim, perquè pot omplir de sentit la nostra existència. Dic la vida sense matisos, ni consideracions com vacances, ponts, festes, tiberis, bacalaos, viatges. La vida de cada dia, de treball, família, etc... Fins i tot la vida de dilluns al matí pot ser un tresor que no té preu.

Hi pot haver millor tresor que trobar sentit a la nostra existència? Una existència humana que resulta agradable, resumeix moltes coses de signe positiu (harmonia, pau, equilibri, sensibilitat, fortalesa, creixement). Tots ho experimentem sovint. Quan hi fem guany, fe i altres coses, els resultats són humanament enriquidors. El que estem dient ho resumeix molt bé una cançó de Lluís Llach: "Cal que neixen flors a cada instant". Cal ser lluitador en el millor sentit de la paraula. Quan això és un fet la persona viu al marge de fantasies i desconfia de l'èxit efímer.

Tot això és al nostre abast, la gent de la cultura popular ho sap molt bé. Cal, però, saber crear les condicions que ho facin possible. No podem esperar que caigui del cel, o que ens ho portin els Reis. Cal preparar el terreny amb convenciment i conscients dels entrebancs que la modernitat comporta, en la forma d'entendre el treball, el consum, la formació, la natura. Viure no pot ser una competició constant. Treballar no pot suposar una càrrega excessiva. La formació no pot deshumanitzar. L'ús de la natura no pot derivar en destrucció alarmant. La pressa i el neguit no ha d'impedir ficar primera, o punt mort si és necessari.

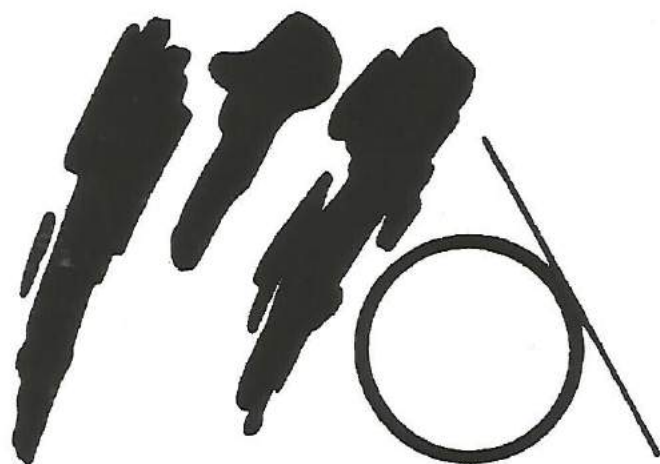
Quan això passa vol dir que alguns àmbits perden funció social i la col·lectivitat ho acusa negativament. Contràriament, altres àmbits veuen augmentar la seva raó de ser. Perquè no són fàcilment vulnerables a les tendències abusives dominants, poden servir de reclam enriquidor, tan humana com culturalment. Tota la activitat cultural popular té la característica que ajuda a descobrir veritables meravelles que hi ha amagades en la vida, l'art i la persona. L'afany de ser número 1 pot privar de moltes grans coses. És més positiu avançar, fer camí, sabent que persona és sinònim de criatura. Aquesta consciència es fa evident d'allò més en les entitats culturals de caire popular.

En el Centro Gallego de Lleida, creiem en la persona i en la cultura, per això la vida és el millor tresor. A tothom Bon Nadal i Felicitat Any Nou.

RAMON OLIVA MONTYOY

J. MADORELL

A. AGUSTI



DISSENY D'INTERIORS

Passeig de Ronda, 57 - baixos

Tel. 973 28 19 48

Fax 973 26 32 31

25006 LLEIDA



# GALICIA

## TERRA, XENTE, LINGUA, POBO

- II -

### XENTE

Ouro, prata, chumbo, estaño e suicidio  
de sol

volven tolos ós romanos.

Nin ríos de esquecemento deteñen  
o seu avance

e alá, cara a fin do mundo,

enlótanse os vellos Castros.

Non morre, non, a enxebreza;  
abofellas que alí canta.

Por mor de mantela viva  
sangue e bágoas do Medulio, outra vez,  
parírona na esperanza.

Rogomhía

### B) Camiñando pola historia: Presencia romana.

O coñecemento dunha terra na que o sol se acocha-  
ba definitivamente nun mar abisal, viña envolto en  
lendas e novas sobre certos metais moi cobizados no  
mundo de entón: estaño, chumbo, prata e mesmo o  
ouro. Todo isto fixo vira-los ollos do poderoso imperio  
romano cara o N.O. da Península Ibérica.

Esta conquista fará que Galicia experimente un  
cambio rotundo na súa construción histórica. Mesmo o  
nome de "Gallaecia" quedará establecido con Diocle-  
ciano (século III), e por vez primeira as persoas oriún-  
das desta terra coñeceranse como "gallaecus"  
recoñecéndose así a personalidade étnico-cultural deste  
recuncho do Ponente. É dicir, o asoballamento romano  
vai producir un efecto identificador ó mesmo tempo que  
potenciará todo o que na Galicia xa existía; agricultura e  
gandería que se vai estabilizando coa creación (aínda  
que máis tarde) de "villae" e a explotación axeitada de  
minerais co punto de mira nas lexendarias Casitérides; e  
todo ilo fusionándose sempre coa tradición propia e  
creando unha sociedade galaico-romana á que se  
chegou despois dun período moi longo (arredor de dous  
séculos) e duro, feito este que demostra a fereza e resis-  
tencia dos habitantes dos castros que paseniñamente  
desvíanse da súa actividade bélica.

Están admitidos dous grandes períodos nese domi-  
nio de Galicia polos romanos: lusitano a astur-cántabro.

O "*Lusitano*" así chamado por tratárense de incur-  
sións que parten da Lusitania (Portugal), encoméza o  
(segundo Tranoy) Décimo Xunio Bruto no ano 137 a.C.  
Despois será Craso, nos anos 96-94 a.C., o encargado  
das seguintes campañas continuándoas no 74 un tal  
Perpenna. O mesmo Xulio César (sobre o ano 60 a. de  
C.) fará o remate deste primeiro período, chegando por  
mar deica Brigantium coas arelas de obter grandes  
riquezas en metais.

A etapa astur-cántabra protagonizarana os exérci-  
tos de Augusto no 29 a. de C. E debía ser tal a fereza  
dos indíxenas galegos que tivo que vir en persoa o  
mesmo emperador para remata-la conquista, no 19 a. de  
C.

O binomio lenda-historia conta con anécdotas que  
falan de estratexias e ata de heroicidades dos galegos de  
entón: na primeira incursión cara ó Miño, por exemplo,  
o exército tiña que atravesar antes o río Limia (Ouren-  
se); e velaí que se fai chegar ós seus ouvidos que este  
era o río do esquecemento (igual ó Lethe na mitoloxía  
dos gregos) de maneira que todo o que o cruzara esque-  
ceríase da súa vida anterior; a indecisión do exército  
fíxose palpable e tivo que pasar primeiro o propio Déci-  
mo X. Bruto (a quen lle foi dado o título de "galaico")  
que ía chamando dende a outra orela ós seus soldados  
polo seu nome ata facer caer este mito productivo da  
estratexia. As lexións chegan despois ó cabo do mundo,

deica o Promontorio dos “nerios” onde o sol afúndese no mar. E antóxaselles que este é o punto final da terra: “finis terrae”; de aí o nome de Fisterra e a orixe do escudo primeiro de Galicia (a metade do sol sobresaíndo dunha cunca marítima) que se cristianiza máis tarde.

Un feito heroico seica produciuse tamén cos exércitos de Augusto: tralo anterior e arrepicante sometemento dos aborixes por Xulio César no Porto dos Ártabros (quizabes rías de A Coruña, Ares e Ferrol) parecía que a xente aquela quedara estarecida. Mais non foi así; puxéronse a defender de novo as súas liberdades, e no mítico lugar do Monte Medúlio foron encurralados polos xenerales de Augusto, Antistio e Firmio, producíndose a inmolación (semellante á de Numancia) de homes e mulleres que despois dun bo xantar coa súa correspondente queimada botáronse ás fogueiras uns, outros déronse morte cos seus coitelos e algúns máis envelenáronse.

Pódese dicir que a partir destes momentos, e sobre todo na etapa Flavia, aquela xente brava pero sen moita organización foi baixando, nun proceso lento e nunca definitivo, das fortificacións castrens para morar nas bocarribeiras e nos vales.

Os romanos coa súa loxística organizativa van creando lugares, parroquias e provincias ou conventos: “Bracara-Augusta” (Braga, o máis desenrolado), “Astúrica-Augusta” (Astorga, dedicada ós minerais) e o “Lucus-Augusti” (Lugo), ó tempo que Galicia chega a formar parte, primeiro, da Lusitania e despois da Tarraconense (na chamada Hispania Citerior) ata chegar a ser coñecida como Gallaecia, provincia creada no 216 polo emperador Caracalla.

Houbo ademais outros factores romanizadores coma a instalación da Lexión VII, a difusión da lingua latina (ius latii) e a implantación da relixión imperial. Para todo ilo precisábanse medios de interrelación. De aí que un conluínte factor desta capacidade organizativa fose o conxunto de redes de comunicación vial que se no primeiro tiveron un fin militar serviron despois para intercambios comerciais e culturais.

Estas vías aparecen descritas no “Itinerario de Antonino” (século III) e seguen maiormente o vale do río Sil: as Vías XVIII de Braga a Astorga; a XIX con traxecto Braga, Lugo, Astorga; e a Vía XX (marítima) relacionando Caldas de Reis, Brigantium e Lugo. Dispóñense ademais outras vías secundarias como as de Oliveira e Brandomil na Coruña, ou Pontecesures na foz

do Ulla etcétera. etcétera. con obxectivos prioritarios mineiros. Efectivamente, as minas foron o punto central dos intereses económicos dos romanos que utilizan métodos xa empregados na Prehistoria perfeccionándo-os nalgúns casos: desprazamento do río Sil en Montefurado ou as escavacións a ceo aberto no Caurel etcétera.

A explotación mineira a grande escala foi unha das transformacións máis salientables que trouxo a romanización quedando na xeografía galega cantidade de topónimos que testemuñan esa explotación: Ourense, Oural, Ourille. . . son boas mostras dos xacementos dese precioso metal dourado.

A calidade constructiva dos romanos é evidente aínda nos tempos actuais: pontes, altares, pías, canles, estatuas e monumentos consérvanse hoxe en día en moi bo estado. Ó respecto cómpre cita-la Torre de Hércules ou do Faro (pola semellanza coa Torre da Illa de Fharos na Alexandría) obra que, sobre unha construción antiga e mitolóxica (loita entre Hércules e Gerión coa cabeza deste último aquí soterrada) leva a cabo Caio Servio Lupo a principios do século II. Ou tamén a magnífica fortificación da cidade de Lugo coa súa espléndida muralla de 2140 m. de perímetro, feita na 2ª metade do século III.

Pro non debemos esquecer que as tradicións indíxenas e os comportamentos castrexos fanse sempre evidentes e mantéñense no medio da romanización, polo que acadamos unha nova cultura sincrética froito da herdanza aborixe tinxida do sentido práctico cultural romano.

**ROGOMHIA**

*(Rosa González Mahía)*



# Fiada e encaixe de pregos fumega O BOTAFUMEIRO

{[(no derradeiro Xacobeo do II Milenio)]}

Ás labradas pedras a carón xuntadas  
polos dedos da Arte, rivais do tempo,  
engádesse a vida  
desfánsese silencios.

-----  
Asemade tástanse en sagra oquedade  
espidas gotiñas de oracións migreiras  
que a ritmo insumiso  
danzan  
rituais danzas  
co vaivén do alento;  
é orballo de grans das grandes colleitas  
que estanse a ventar nun Eiral de astros.  
As pallas, ó vento

-----  
Xentes diferentes conforman  
cristalizacións de viva escultura.  
Unhas,  
cinceladas nos fustes de esteos: ergueitas  
E furatando coas ansias de ver  
na forma nesgada de coxos ou mancos  
algunhas.  
As demais de pé  
agás doutras cantas, sedentes relevos goibados,  
nos bancos: alcouves de crenzas,  
ucos da esperanza.

-----  
Arestora escóitanse "zuns-chas" de cadeas  
e axustes de cordas  
por un viril acio de mans sarmentadas  
que tiran e soltan, muxidoira láctea,  
para que un "Copón"  
que é pinga celeste dos luceiros brancos  
fuga ledos brindis  
na canle do espacio

-----  
¡Velaf ven!  
o que ondea asombros no sorriso seu:  
o BOTAFUMEIRO,  
axotando males da peregrinaxe  
trenzada  
ós andariveis das riadas de séculos,  
espallando encaixes  
que a eito  
compoñen roibas palilleiras  
con fíos de incenso, e tamén  
subindo

afans de oferentes  
mentres que nun ¡ah! estase a conter  
o folgo das xentes.  
¡Xa toca na cima!  
¡Xa peta no ceo!  
¡Xa ó Santo Apóstolo lle chegan as queixas  
de moito ferido  
de moito doente!  
E o consolo baixa,  
paseniñamente.

-----  
Dos tirabuleiros, a silueta cerne  
dun avivecido corpo  
de carballo adianta o paso,  
fixa as súas raizames de árbore antiga  
esperando o encontro.  
Xa están fronte a fronte fincando unha fita  
prós mundos de alén  
prós mundos de rentes,  
fincando unha fita  
a mesma de onte, a mesma de sempre.  
Xa están enfrontados, suliñando pregos  
verticalizados.  
E aquel menhir de enxebre materia  
e feitiño humano  
bótalle as súas mans  
e quedan cinguidos nunha aperta fonda  
con azos comúns de tódolos brazos.

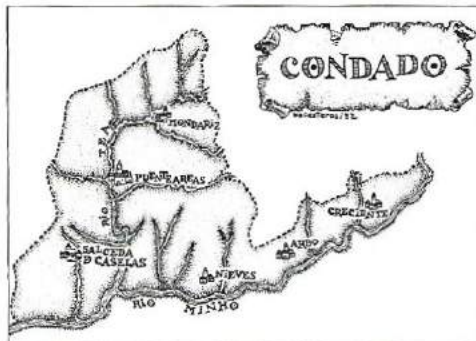
-----  
Así se detén o badal do templo:  
O BOTAFUMEIRO  
despois de deixar leviáns sinaturas  
no arqueado iris  
do seu firmamento,  
despois de brindar polos milladoiros  
da peregrinaxe  
con godello branco da fia de incenso.

-----  
As ascuas debrúzanse no secular ventre  
e tinxen a face de gris penitente.  
As xentes folguexan  
e a Catedral volve a encherse  
doutros novos pasos calzados de estrelas  
de fieis murmurios  
en tonos de Ultraia.

Rogomhía

# VIÑOS DE GALICIA: ALBARIÑO

Non se sabe con exactitude a orixe da variedade ALBARIÑO, e existen varias teorías que a relacionan con uvas que viñeron do norte, cáseque todas de man das sucesivas influencias e penetracións de culturas europeas. Algúns estudiosos emparéntana coa "realing", aínda que a maioría cre que chegou cos monxes de Cluny, que proviñan do nordés de Francia, no seu camiño ata Santiago, e que, despois de moitos anos de aclimatación, deu lugar á variedade que se coñece hoxe. Tamén puido acontecer todo o contrario, ter nado en Galicia de uvas traídas perante a romanización e despois de anos de aclimatación nestas terras húmidas, ter sido levada polos peregrinos de volta á Francia. Hoxe pouco importa a orixe primeira, porque a variedade albariño está considerada como unha das máis prestixiosas do mundo e autóctona de denominación de orixe Rías Baixas. Esta é a variedade que máis éxitos ten acadado na comarca porque, cando chega á súa perfecta maduración, acada e mantén unha riqueza en ácidos e compoñentes sápidos e aromáticos moi característicos e identificables.



O cultivo, da variedade albariño, está limitada á Galicia e ó val portugués do Miño, con diferenza doutras variedades brancas famosas que

se lle equiparan, como a francesa chardonnay. Esta última pode ser cultivada en calquera lugar do mundo que consiga adaptala ó seu chanzo, e por eso temos chardonnays californianos, españois, arxentinos, chilenos, australianos... etcétera. A albariño só consegue a súa mellor expresión nun determinado tipo de chan, en combinación cun clima netamente atlántico. Dise que a albariño precisa "ulir o aire do mar" e o seu chan húmido non pode ser en exceso, porque lle riparía as súas excelentes características.

En 1988, a creación da D.O. Rías Baixas foi decisi-

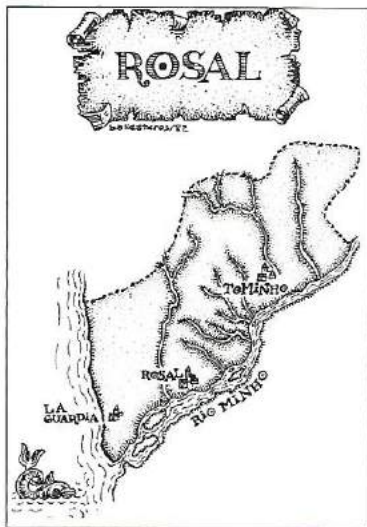
va para dárle-lo espaldarazo a un movemento renovador nun viñado histórico. Afrontou o reto de elaborar e comercializar un viño que debía recuperar o seu bo nome e abrirse un oco no mercado, onde os viños de calidade só eran tintos. O tempo demostrou os acertos acadados e hoxe sitúase claramente entre os viños de prestixio, baseándose na variedade autóctona, que volveu a recupera-lo terreo. A sé do Centro Regulador da denominación está no Centro de Apio de Cabanas, en Salcedo, Pontevedra.

A D.O. comprende catro subzonas claramente separadas entre si: O val do Salnés, ó norte, onde o viño aséntase nos suaves outeiros do val con centro en Armenteira, Barrantes e Cambados e O Rosal ó sul, na desembocadura do río Miño, detrás do promontorio de Santa Tegra. Miño enriba e na súa orella dereita está O Condado, cruzado á súa vez polo río Tea, afluente do pai Miño, e por último Soutomaior, no fondo da ría de Vigo.

As variedades de uva autorizadas son a albariño, treixadura, loureiro – tamén coñecida por marqués – torrentés e caíño branco, para viños brancos. Caíño tinto, sonsón, mencía, espadeiro brancellao e loureiro tinto, para os escasos tintos que se elaboran. O C.R. vela pola correcta vendima nos viñedos inscritos e que os quilos producidos correspondan coa superficie de viñedos rexistrada. Con estes rigorosos controis, asegúrase, en parte, a súa calidade.

Un albariño clásico presenta un amarelo pálido vivo e brillante. No nariz ofrece aromas florais propios da variedade, cunha boa intensidade. Na boca, resulta fresco, con corpo harmonioso e con equilibrada acidez. Presenta un abano de matices elegantes con





un post-gusto longo e envolvente.

As grandes variedades do albariño danse cos produtos da mar das súas costas, os aromas e sabores iodados e salinos dos mariscos son o contrapunto perfecto á potencia aromática e ó equilibrado punto de acidez do viño. Combinanse de marabilla para resaltar sabores e

non solapar matices sápidos duns e doutros.

O albariño sèrvese frío cunha temperatura idónea entre os 10 e 12 grados. Para manter esta temperatura durante todo o servizo, abonda con que a botella permaneza nunha cubiteira con auga e xeo.

No agosto do pasado 1999, o que suscribe, fixo unha visita ás adegas de Santiago Ruíz, sitas na zona do

Rosal, tendo o pracer de degustar as nobres calidades da variedade autóctona albariño. Aproveitando esta ocasión tiveron o honor de firmar no seu libro de visitas.

Na data mencionada, tamén aproveitei para personarme nas adegas de Liñar de Vides, sitas no Pazo de Almuiña, ARBO (Pontevedra). Na mesma, obsequiáronme con outra cata de bo albariño elaborado alí mesmo, convidado por Rafael Ruíz Domínguez, persoa vinculada ás adegas.

Xa que mentámo-lo concello de Arbo, resulta moi atraente a estancia no Pazo de Almuiña, e ó mesmo tempo poder disfrutar das excelentes especialidades que no mesmo se serven, tales como:

- Lamprea, cocinada por Celia Riveiro, cunha receita do século dezaoto.
  - Año de Sanfins.
  - Bacallao ó Pazo de Almuiña.
  - Postres da casa.
  - Viño albariño "Liñar de Vides" (colleita propia).
- ¡Feliz estancia e bo proveito!

JESUS SIEIRO CASASNOVAS



**comarsa**  
**comercial marmolista, s.a.**

MARMOLES  
PIEDRAS  
GRANITOS  
CANTERIA

Palauet, 131 - Teléf. 973 20 59 75 - 25001 (La Bordeta) LLEIDA

# DE KIERKEGAARD A UNAMUNO



Soren Kierkegaard

¿Por qué saltar no baleiro do alto dun acantilado como os que hai en S.Andrés de Teixido, ou en calquera outra parte do mundo? ¿Algunha persoa sensata estará disposta a rachala testa nun arrecife submarino? ¿Quén me garante o que hai no fondo do mar? Non sei... ¿Pode haber penedos do acantilado, tiburóns

carniceiros, sereas deliciosas que che van abanicar cun pai-pai, ou loiras walquirias que nos elevan a un paraíso imaxinado para dámo-lo néctar delicioso dos deuses?

Eu, antes de saltar, faría un estudio racional e topográfico, por estar en xogo a miña vida humana, a vida da eternidade. É posible que aquí comece o nó gordiano, "nó da cuestión" ou ben o que algúns din que foi o fracaso de D.Miguel de Unamuno.

Kierkegaard era profundo crente como D.Manuel Kant e algúns máis. Xa nos agradaría te-lo seu nivel para tocar na mesma orquestra; pero el estaba convencido de que non era fácil demostrar que Deus existe con razóns teóricas e por algo acude ó "Imperativo categórico", e "ete aquí" que sempre nos atopamos cunha presenza dun lexislador divino. Kierkegaard di: A Deus vésele ou non se lle ve. Si se lle ve, todo argumento folga, se non se lle ve non hai razón para querer velo.

A fe deste señor é semellante á do carboeiro que descartaba a intelixibilidade filosófica e cre unicamente no Deus dos vivos : "o Deus dos patriarcas Abrahán, Isaac e Xacob"; para eles Deus era tan evidente como o sol que nos dá luz, calor e ó mesmo tempo empreña á terra para o bo vivir dos seres que a poboamos e agredimos... Se escoitamos nun lugar solitario o estrondo e a maxestosidade do mar e outros fenómenos naturais quedamos abraiados...

E como ando bastante despistado vou volver ó meu amigo Sören Kierkegaard: el herdou do seu pai un grande sentido relixioso de culpabilidade e de aquí a angustia e medo a un Deus castigador. Esta educación puritana do seu pai marcou a súa vida atormentada con ansia de vencer o pecado coa axuda de Deus. Nesto era bastante distinto de Unamuno, que sempre buscaba a Deus para que o liberara da morte.

O Sören e Hegel tamén eran pensamentos opostos, ámbolos dous tiñan problemas relixiosos e metafísicos. Hegel desenrolaba a súa forza intelectual devorando estrelas en forma semellante á balea que devora os peixiños pequenos para o seu sustento. Foi unha loita entre titáns ou ben entre xigantes con pés de barro. Penso nas dúas posibilidades... O problema destes dous pensadores non era moi violento, pero si metafísico, aínda que o Sr.Ortega e Gasset opinou de forma distinta, pois seguro que non profundizou nos libros como o "Postescrito" nin nos "Fragmentos Filosóficos". Si; alí atoparía a "Razón vital" con grande brillantez.

D. Miguel de Unamuno, home de grande honestidade, sufriu o desterro, loitou pola xustiza e sempre viviu con mans limpas e, aínda que volveu á súa cátedra de Salamanca morreu bastante desencantado; a D.Miguel non lle angustiaba o pecado como a Kierkegaard, si a morte; el pensaba que non merecía morrer. Se estudiamos a Tolstoi, Lessin, Shelley e outros veremos que teñen semellante problema de angustia. A Unamuno ocurriulle unha traxedia moi típica da xuventude, pois de ser un neno alegre e de fe inxenua caeu nunha vaciedade e desolación. Busca na ciencia as verdades, pero non atopa a inmortalidade. Algún articulista barateiro acusou a D.Miguel de excesivo afán de "inmortalidade persoal". Non é verdade. El busca, con moita



Miguel de Unamuno

forza, a vida perdurable para almas e corpos con posterioridade á peregrinación terrenal. A vontade deste grande pensador foi ímproba; nunca dixo o de Nietzsche : "Dios ha muerto". Sempre pensou que Deus estaba moi vivo, pero non quería revelarse, quería saltar e non podía. Fallan as pernas da racionalidade. De aí que decidiu, como Sören, da-lo salto ó baleiro sen razoar. Basta con ler "Niebla", "El sentimiento trágico de la vida"... ou ben fixarnos na fondura lírica, non sen certa dureza, que derrocha neste fragmento do "Cristo de Velázquez" :

"Amor de ti nos quema, blanco cuerpo;  
amor que es hambre, amor de las entrañas;  
hambre de la palabra creadora  
que se hizo carne; fiero amor de vida  
que no se sacia con abrazos, besos,  
ni con enlace conyugal alguno.  
Sólo comerte nos apaga el ansia.  
Pan de inmortalidad, carne divina.  
Nuestro amor entrañado, amor hecho hambre,  
¡oh, Cordero de Dios!, manjar te quiere,  
quiere saber sabor de tus rebaños,  
comer tu corazón, y que su pulpa  
como maná celeste se derrita  
sobre el ardor de nuestra seca lengua;  
que no es gozar de Ti; es hacerte nuestro,  
carne de nuestra carne, y tus dolores  
pasar para vivir muerte de vida".

Unha vez lido este fragmento, cuestiónome ¿Qué era D.Miguel? ¿Un Quixote derrotado, un ateo? Nunca xamais pensei crer nen dicir ningunha destas cousas, porque este ilustre "pensador" tiña moi claro que o entendemento non pode formar noción do absoluto, aínda que si do relativo e fenoménico, e polo tanto

certas cuestións dogmáticas non cabían no seu "caletre" por seren inconvenientes, e ó fin tivo que deixalas sen resolver. De aí a trágica AGONÍA do Cristianismo, e saltando a razón, aínda de mala gana dixo:

*Hay que ganar la vida que no fina  
con razón, sin razón o contra ella.*

Paulo de Tarso (palabra de Deus) dixo : "A verdade faranos libres". Entón eu coido que os humanos temos que buscar con Unamuno ou sen Unamuno a verdade, e voltando a coidar, non quero esquece-lo comezo do artigo, pois saltar ó baleiro é grande problema...

Algún non salta por medo ó descalabro ou por abandono, outros estrélanse por nacer estrelados, máis mellor, non fixeron o estudio topográfico.

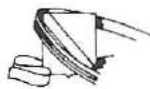
¿Qué pensar dos pensares destes grandes pensadores? Síntome afín a eles, aínda que coido que se alguén che doa unha xoia non debes tira-la á esterqueira; é moi elegante gardala.

Deus, cando doa a fe, faino de forma arbitraria. O que pasa é que os humanos adoptamos a postura máis fácil e de forma distinta. Hai quen a busca desesperadamente como o fixeron Kierkegaard e Unamuno; tamén existe unha grande maioría que non a valora; outros saben que a teñen e din ser felices. Eu podo dicir, de todo isto, só unha cousa : que nos estamos aproximando ó nó da cuestión, porque existen sobradas razóns para crer en El, aínda que certas cuestións teolóxicas e legais non resulten convincentes para o home moderno.

LUIS VILLARES PAZ

Especialidad en:

- \* PULPO
- \* COCINA GALLEGA



RESTAURANT  
BAR



ENCARGOS  
POR  
TELEFONO

Dirección: MARIANO DE LA TORRE

TRINITARIOS, NUM. 2 - TEL. 973 20 26 51 - 25001 LLEIDA

# O ANO DE MANUEL MURGUÍA

Tiveron que pasar cáseque corenta anos para que Manuel Murguía vise reconecido o seu labor : a primeira en inaugurar o Día das Letras Galegas foi a súa dona Rosalía de Castro en 1963. Agora, o historiador de Oseiro – Arteixo, o meu municipio, será o distinguido neste ano. Estamos diante dun home todo terreo, un erudito total ao que nada lle era alleo. Nado en 1833 e finado aos 90 anos, en 1923, Manuel Murguía – oriúndo de Euskadi – naceu en Galicia por casualidade. Os seus pais andaban de peregrinaxe en Pastoriza. Iniciouse como novelista romántico e como poeta menor. Non tivo nunca sorte cos versos nin tampouco se entregou a eles de corazón; máis adiante, xa ben formado, foi crítico de literatura e de arte, e tamén xornalista, entre outros moitos quefaceres (historiador, arquivista, contertulio da Cova Céltica de A Coruña) que marcaron a súa evolución e que caracterizaron a súa fonda curiosidade.

Coñeceu a Rosalía en Madrid sendo un dos primeiros admiradores dos seus poemas. Decidiron casarse. A convivencia nunca foi fácil. Rosalía cursoulle misivas que deno-

tan queixa e laio, fálalle da señardade que sinte por el, en medio da dorida ausencia, e Murguía acumula sonda de home cruel e un tanto promiscuo. Fose así ou non – a pesares dos malos días do Arquivo de Simancas e das secas terras de Castela, na que Rosalía vivía abafada – Murguía sempre amou e respetou á súa dona. A proba real foi que, ben pouco de finir ela dedicoulle unha das súas grandes obras: Galicia (1888), máis de 1200 páxinas de documento, estudio e paixón crítica. Concebido polos seus editores como un volume que dera a coñecer



## VIATGES PER TOT EL MON AMB TOTA LA NOSTRA ATENCIO



**COSTA, MONTAÑA, ISLAS, EUROPA, ASIA, CARIBE, ...  
VENGA A INFORMARSE SOBRE SU DESTINO PREFERIDO**

**LOS MEJORES PRECIOS EN TEMPORADA DE SKI**

Martín Ruano, 21 Tel. 973 27 44 11 Lleida  
Sant Joan de Mata, 1 Tel. 973 20 29 18 Lleida  
Jacint Verdaguer, 15 Tel. 973 71 16 78 Mollerussa  
Pare Manyanet, 28 Tel. 973 65 20 66 Tremp  
Plaza España, 9 Tel. 974 42 86 53 Binéfar  
Pasaje Loarre, 4 Tel. 974 41 61 78 Monzón

*Salvant distàncies*

Internet: <http://www.viajes-massai.es/turismo/>



Galicia no resto de España. Nel Murguía pretende abranguelo todo: a Historia, o folclore, a mitoloxía, as lendas...

Manuel Murguía foi un dos máis singulares pioneiros do galeguismo, tanto no orbe político (fundou en 1890 a Asociación Regionalista Gallega e sete anos despois a Liga Gallega), como cultural. Convén lembrar aquí títulos realmente básicos como *Los precursores* e *El Regionalismo Gallego*, e que foi cofundador da Real Academia Gale-

ga en 1906 e o seu presidente ata o seu pasamento. A el, como a Rosalía – a tola que ía soñando polos eidos – debémolle parte do redescubrimento do noso país de chuvía, engado e saudade, a conciencia crítica da súa grandeza e dos seus problemas. É un acto de xustiza que Murguía, por fin, vexa valorada e reivindicada a súa exemplar traxectoria.

ANTON CASTRO

## BREVE HISTORIA DEL NACIONALISMO GALLEGO

El nacionalismo gallego es, por un lado, un movimiento sociopolítico muy precoz (aparece en la década de 1840, al mismo tiempo que el catalanismo) que muestra una insuperable capacidad de pervivencia, pues es en Galicia (junto con el liberalismo conservador) la única tendencia ideológica que lleva un siglo y medio ininterrumpido de vida. Por otro lado, su desarrollo es muy lento hasta 1.931, y se va quedando atrás respecto a sus paralelos catalán y vasco, todo y haber surgido de un pueblo y de una tierra con todos los requisitos para lo contrario.

Posteriormente, la Guerra Civil irrumpe en la dinámica sociopolítica y durante los casi cuarenta años de dictadura franquista (1.939-1.975) Galicia seguirá una evolución semejante a otras zonas del estado español. No obstante, desde los años 60, los importantes cambios socioeconómicos (disminución progresiva del peso del sector agrario, aumento de la población urbana y gran incremento de las actividades secundarias y terciarias) que experimenta el país determinan el auge significativo de la oposición política clandestina y, sobre todo del movimiento obrero. Sus principales contenidos político-ideológicos se basan en ser un movimiento: mayormente de izquierdas, dirigido tanto a la población rural como a la urbana, y que adopta formas de organización política sólidas y resistentes, lo cual le da al nacionalismo gallego un dinamismo superior al de su presencia social real. A esto debe sumarse la progresiva galeguización cultural de la izquierda estatal, que pasará a aceptar e incorporar las reivindicaciones lingüísticas y parte de las políticas del galleguismo. Este proceso denota la legitimidad de la hegemonía moral que la cultura política galleguista adquirió durante los años de oposición anti-franquista.

En el período actual, que parte de la Transición democrática y la posterior estabilización del régimen monárquico-constitucional español, tanto la instauración de un

sistema democrático como de una estructuración territorial descentralizada (el Estado de las Autonomías) tendrán también su traducción en Galicia: El Estatuto de Autonomía de Galicia es plebiscitado y aprobado en 1.980 y, en los años sucesivos se consolida y desenvuelve un marco institucional autonómico, el cual confiere a la actividad política gallega una nueva dimensión y, a su vez, sirve de estímulo para fortalecer una conciencia diferencial entre la población del país.

El nacionalismo gallego encuentra grandes dificultades para desafiar la hegemonía del centro-derecha y la izquierda estatales en Galicia: los repetidos intentos de crear un partido nacionalista de centro-derecha (a imagen y semejanza de los partidos mayoritarios en Cataluña y Euskadi) fracasan de manera estrepitosa, en parte porque su potencial de expansión es absorbido por la tendencia regionalista moderada y culturalmente galleguista de la derecha estatal; y la izquierda nacionalista se mantiene en una cuota de conjunto de un 12 a un quince por ciento del electorado, pero con altos y bajos. Sólo desde 1.990, en razón de los intensos cambios acontecidos desde la década anterior y de las tensiones socioeconómicas negativas que la integración del estado español en la CEE ha producido en una parte del tejido productivo del país hacen que, por otra parte, el mensaje de la izquierda nacionalista empiece, en los últimos años, a superar el bloqueo social en el que estaba inmerso.

EMMA SUEVOS GUILLAMET



# EN EL CONGELADOR

Eran las diez de la mañana cuando empezaba a manosear los botes de mermelada de fresa. He ordenado por colores todos los tarros que había en la nevera. Primero todos los Hero de albaricoque de un suave color naranja, éstos los he situado junto a los Hero light de naranja amarga de un tono más suave. Las confituras de da Bonne Mamma han esperado su turno y han acabado apoyadas en las anteriores, los cuadros rojos y blancos de su tapa combinados con la etiqueta de la margarina Ligeresa me han parecido una buena distribución. He abierto uno de los botes y he introducido el dedo hasta el fondo, el color de la ciruela ha manchado mi lengua y yo he disfrutado con intensidad mi primer sabor de la mañana. En el cajón de la verdura he colocado los kiwis amargos junto a las peras de invierno y unas cuantas manzanas a las que les he quitado el rabo. En el apartado de las bebidas he situado de mayor a menor las botellas de refrescos y he dejado para el final un benjamín de cava amarillo a medio acabar. Los colores de los embutidos no casaban con nada, así que, finalmente, han acabado abrazados a las endibias y empotrados junto al regulador de temperatura.

Desnuda, me he dirigido a la ducha, y cuando he querido darme cuenta ya estaba en María Cristina esperando el metro verde. Cariño, me he dirigido a Montbau, ahí está una de las mercerías más grandes de toda la ciudad y he conseguido toda suerte de agujas e hilos. El dependiente me miraba molesto mientras le insistía en calibres y colores.

De nuevo, en mi vagón de metro, he empezado a imaginar a mi dependiente en calzoncillos junto a una rubia baja con granos. Tenían una noche gris como sus sábanas y una pasión turbia teñida del rojo del dolor, una noche como tú debes tener ahora, amor mío.

En la calle he agarrado con fuerza mi bolso, no quería que nadie pudiera tirar de él, y llevarse consigo mi valioso material. He estado observando atrás y delante a esa multitud que choca, se roza, se frota contra uno en los pasillos con rótulos azules, verdes, amarillos

y rojos, desprendiendo ese olor espeso a ropa usada.

El amarillo se ha convertido, mi vida, en un color horrendo; odio los teñidos, las permanentes baratas, el sol e incluso los "rasos amarillos".

He llegado a casa respirando con ansia; las manos me temblaban al sacar las agujas una a una del bolso. Las he ido colocando sobre la mesa, primero las más largas, luego las cortas. Luego las de cabeza roja, más tarde las amarillas y finalmente las negras. Mi amor, he cogido la foto que teníamos en la habitación, la he colocado sobre un pañuelo amarillo y he empezado a recorrer con mis manos todas tus formas.

Ahora tengo preparadas las agujas, las he mojado en alcohol y poco a poco las estoy clavando a lo largo de todo tu cuerpo. Las rojas en la cabeza; las amarillas en los genitales; las negras, una, dos, tres, cuatro... en el corazón. He envuelto la foto en el pañuelo, he abierto el congelador y te he tumbado sobre la cubitera. ¡Que descanses, mi vida!

**MARIA LUISA TORRES BADIA**  
*Licenciada en Filología Hispánica*



# LA PEQUEÑA HISTORIA

La historia del Centro Galego de Lleida, Casa de Galicia, es corta, pequeña. Pero, para los que hemos realizado toda su andadura con ilusión, con esfuerzo, sacrificios, sinsabores y alegrías... es una HISTORIA con mayúsculas.

Cada cual hemos hecho lo que hemos podido, lo que hemos sabido o lo que hemos querido. Como socio fundador, como segundo presidente cronológico, quiero suplicar a todos los socios y directivos que en el futuro rijan los destinos de esta sociedad que amamos, suplicarles repito, que mantengan su "galegitude". Esta casa ha de ser, antes que nada, y por encima de todo, GALEGA.

Ya sé que la cosa no es fácil. Parece muy difícil. Cada día habrá menos socios galegos, nacidos na terra nai. Serán descendientes, o simpatizantes. Incluso será difícil

cubrir los cargos que los estatutos mandan con galegos. Pero, tengo para mí que los descendientes y los simpatizantes de Galicia y del Centro Galego en Lleida, son y serán muy sensibles a esta galegitude de la casa, o no serían socios.

Queridos amigos, visitad aquellas tierras del oeste, del final de la ruta de las estrellas. Seguid el camino de tantos y tantos peregrinos que, durante más de un milenio hollaron la tierra y construyeron la Ruta por antonomasia: El Camino. Observadlas y vividlas. Habéis de saber vivir su geografía, su clima, su paisaje y, sobre todo, su cultura, su inmenso legado cultural y humano. Habéis de vivir con sus gentes y sólo entonces habréis penetrado en su corazón, en su alma; conoceréis Galicia. Y como conocer es amar, cuando la conozcáis la amaréis. Cuando transmitáis ese conocimiento a otros, haréis que sigan vuestro camino, que no cese el peregrinar a Galicia, que no se olvide el Camino de Iniciación alrededor del cual ha nacido esa entidad tan imperfecta que llamamos Europa.

Pero queda poco tiempo. La apertura de las tan necesitadas comunicaciones pueden causar cambios que oculten el auténtico sentir galaico, galego. Será más difícil profundizar en su conocimiento, más difícil comprenderla y amarla. Es necesario que quien sepa hacerlo transmita el conocimiento, las bases para que siempre pueda ser comprendida, que deje un legado para el futuro.

Como aquella tierra cambiará, son los Centros y las Casas de Galicia en la diáspora quienes hemos de mantener la esencia del hombre y de la mujer de Galicia. La evolución y la modernización no han de ser necesariamente negativas, todo lo contrario; pero, igualándolo todo, pueden impedir el conocimiento de lo esencial de los pueblos, de su pequeña historia. Por eso han de mantenerse núcleos o reductos donde se imparta ese conocimiento de la historia de Galicia, de los galegos, de su especial idiosincrasia, de su forma de ser y de estar en el mundo.

Con la esperanza y la ilusión de que esto, que con tan poca belleza literaria escribo, se cumpla, a todos y a todas ¡Gracias!!! Un abrazo y un beso muy muy fuertes.



SEVERINO FERNANDEZ VEREA

# FEITOS E DESFEITAS DE MINGOS E MARTIÑO (Cap.IV)



- ¡Pero home! ¿Cando vas acougar das túas andainas, casar e formar unha familia?

- Ti... deixa que xa...

Esta era a resposta a tan sabios consellos, e de ben pouco lle valía a don Martiño teimar porque o seu amigo Míngos cambiase o rumbo do seu futuro. Non nacera el para iso, e ¿qué lle ía facer? Se algo tiña claro Míngos era non se deixar engaiolar por muller que o governe nin traballo que o obrigue; e no tocante a iso xa tiñan falado abondo, ó fin e ó cabo, el non lle tivo endexamáis xenreira ó Martiño por ser estudioso, formal, serio, respetuoso, e pai de media ducia de rapaces, ademais de persoa respectable na vila polos seus valores como persoa e como médico. El tiña o seu propio mundo; na casa non lle faltaba pan e compango, nin un peso pra gastar. Seu tío, o capador – Sebastián Moreno Torres, “capador de cerdos para servilo a vostede”, dicía na autopresentación – que tamén era solteiro, mercáralle unha belida poldra na feira de Monterroso, que era xusto o que Míngos arelaba posuír para as súas falca-truadas. O padriño Sabas, chamáballe dende que era un neno, O padriño Sabas foi sempre o seu amparo, e del recibira sempre meiró e agarimo. Se el tivo sorte de ter un padriño Sabas, mellor para el. Se Martiño tivera un

padriño así, cando era rapaz, non tería que estudar para se gaña-la vida de médico, dicía ás veces Míngos con certo aquel de sorna na que os dous ben se entendían.

Home de moitos traballos, pero todos lixeiriños e ocasionais; case que o traballo máis cotián era o de baleirárle-lo peto da calderrila ós principais da vila (o Alcalde, o Secretario do Concello, o Boticario e mesmo a don Martiño, o seu amigo da “ialma”), xogando á garrafina. Os traballiños ocasionais eran, a cotío, máis rentables; algunha que outra angueira “comercial”, como a que vou contar, ou “profesional”, como a que logo contarei.

Era unha daquelas mañás de xeadas nas que un se deixa querer polo raiolo do sol nacente, cando ve chegar un camión con matrícula de Valencia. O chofer, tamén valenciano, preguntoulle a Míngos onde podería mercar madeira. Non puido bate-lo valenciano con persoa máis axeitada. Facendo uso da hospitalidade e bohomía propia da súa caste, acompañou Míngos ó antesdito valenciano ó sitio onde el tiña, facía tempo, ollados unhos rolos de castiñeiro torados e dispostos para o embarque, nun monte preto da estrada, a pouco da vila. Trataron deseguida o prezo, pois non era cousa de perderen tempo en profías, regueifas e regateos; ámbolos dous tiñan presa, sobre todo Míngos. Pasou máis dun mes cando o madeireiro se percatou de que lle faltaba a madeira. Botou pola boca sapos, centellas e cóbregas, pero... ¡vaiche boa!... tarde piache... bótalle un can no rastro ós castiñeiros e ó tal valenciano. Ó cabo duns anos, cando xa o madeireiro era finado, confesouno na taberna o propio Míngos :

- Vá que non sabedes onde me fixen cos cartos para facer aquela viaxe a Mallorca!. Pois co que cobreí polos castiñeiros do pobre Carreira, que en gloria estea.

A confesión abraiou ós contertulios, bueno, a todos menos a don Martiño, quen sempre tivo a sospeita de

que o caso dos castiñeiros non podía ser obra doutro que non fose Mingos. De ben pensado - matínaba o doutor - para que o finado Carreira gastara os cartos en viño e furcias na Coruña, máis os luciría Mingos na viaxe a Mallorca.

Outras veces exercía de avogado ou de notario, segundo viñera a cousa: tal foi o caso certo día en que cabalgaba fachendoso ó acompasado trote da flamante poldra torda. Engalanada cunha montura nova - gañáara nunha carreira na que o cabo da Garda Civil apostou, e perdeu, a cadeira de montar do seu cabalo - cando se lle achegou un labrego que baixara da montaña e preguntoulle, ó tan aposto cabaleiro, polo novo notario, quen tomara posesión da praza facía poucos días. Alí, e daquela, o notario facía de avogado ou de notario segundo se tratara de gavexar nas leis ou dar fe delas.

- Eu son o notario - dixo Mingos no intre e sen dubidar - ¿En qué o podo servir?

- Pois é o caso que teño un prado que sempre foi

regado polas augas do monte que chegan por un regueiro, polo monte comunal. Ise monte valuouno agora un veciño e fixo do monte un prado, cortándome a auga que, coido eu, pertéceme por lei.

- Pois estalle o seu caso moi claro - sentenciou con arrouto o improvisado avogado - Hai unha lei, no tocante ás augas, que é inapelable e que está por enriba de calquera outra lei : "a auga ten que correr por onde corría". Déame vostede vinte pesos, se os leva consigo, e se non, xa mos dará outro día.

Ben sabía o Mingos que cando un montañés baixa á vila non vai co peto baleiro; máis aínda se vai con mentes de se meter en pleitos.

XOSÉ ANTONIO BARREIRO SOMOZA



***mármoles san pancracio, s.a.***

Palauet, 131 - Teléf. 973 20 59 75 - 25001 (La Bordeta) LLEIDA

## *Reciclaje : Ahorro ambiental, Ahorro económico.*

Siguiendo las directrices de la Unión Europea, algunos países integrantes ya han decidido establecer las bases legales de la recogida selectiva de los residuos.

Una situación a destacar es la italiana que, durante el gobierno Prodi, nació el 5 de Febrero de 1.997 con el Decreto Ronchi (F.Ronchi, Ministro del Ambiente italiano aún ahora) basado en las directrices de la CEE, número 91/156, 91/689 y 94/62, en las cuales se aconseja desde Bruselas la recogida selectiva de los residuos.

La recogida selectiva viene regulada a través de los ayuntamientos de las diferentes poblaciones, que cada vez con más insistencia aplican este Decreto.

Los datos con los que vamos a trabajar corresponden a la población de San Paolo d'Argon, de 5.000 habitantes y pionera en esta experiencia, y que desde hace más de dos años ha preparado el plan director, que no sólo contempla la infraestructura necesaria para la separación y posterior destrucción, sino también todo un programa de educación para sus habitantes.

Después de analizar las diferentes soluciones adoptadas en otros países se eligió un método de recogida selectiva dividido en tres partes.

Una primera parte donde se englobaba la parte reciclable, subdividida a la vez en cuatro subapartados: la parte orgánica (sobras de la comida, tejidos naturales, trozos de papel sucios...) el papel reciclable, el vidrio y el plástico. Los tres últimos poseen contenedores situados de forma estratégica por la población, y el primero y muy abundante se recoge en cada casa mediante unas bolsas "MATER-BI" biodegradables, que se pueden adquirir

tanto en el ayuntamiento como en los supermercados.

La segunda parte corresponde al material no reciclable, excepto materiales peligrosos como las pilas o los fármacos, para los cuales existen ya, desde hace años, contenedores adaptados. Para su recogida se utilizan grandes sacos adquiridos única y exclusivamente en los ayuntamientos.

Una tercera parte corresponde a un grupo subdividido en cuatro grupos más: hierro, aluminio, parte verde (plantas secas, árboles, hierba...) y utensilios de gran volumen (neveras, lavadoras...)

La recogida de la basura se realiza mediante un ordenado calendario semanal, en el cual la parte orgánica viene a ser recogida dos veces por semana, el material no reciclable una vez por semana y para el tercer grupo se establece un día al mes. Además el consistorio debe asumir también los gastos para la fabricación de una planta regeneradora, donde los ciudadanos pueden acudir cualquier día de la semana para depositar parte de los residuos.

Las tarifas a pagar se componen de dos partes, una correspondiente al servicio (parte que siempre se ha pagado), y otra correspondiente a los sacos que vienen adquiridos en el ayuntamiento, que se pagan en el recibo de la basura y cuyo número fluctuará dependiendo de las familias y de la capacidad de selección de los residuos. Estas tarifas, al contrario de lo que se puede pensar, han ido disminuyendo con el tiempo, y según comenta el concejal del Medio Ambiente, Francesco Pellegrini, en estos dos últimos años no sólo se ha reducido las tarifas sino también el porcentaje de residuos, donde el bosque de los reciclables va en cabeza, con una

disminución del 48%, con lo cual se contribuye así a un aumento del 105% del orgánico, un 39% del plástico, un 123% del vidrio y un 14% de los metales, lo que significa una gran reducción de los residuos no reciclables (parte inservible que se debe destruir), que contribuye así a una importante mejora del medio ambiente.

Toda esta infraestructura, como se decía al inicio, sostenida por un programa de educación ciudadana, basado no sólo en la información legal que debe dar el ayuntamiento, también con coloquios, conferencias informativas y una oficina de información sobre el funcionamiento del sistema y datos relativos al ahorro económico y la mejora ambiental.

Del balance de estos dos años destacar la mejora que se ha producido en la separación de los residuos, ya que al inicio la falta de conocimiento sobre el origen de esos y su composición provocaba una equívoca separación. Además la población, gradualmente, ha ido cambiando también los hábitos de compra : escoger productos con menor envoltorio y en caso de tenerlo procurar escoger aquellos que son reciclables. Adoptando estas medidas se consigue una reducción de la parte no reciclable y, consecuentemente, una reducción de la tarifa.

Este ejemplo italiano dejará pronto de ser una cosa lejana en nuestra ciudad, ya que el ayuntamiento de Lleida ha iniciado una campaña de información, en la cual la Vocalía da Muller, participó en Abril del pasado año 1.999, en el marco de las jornadas realizadas en el "Día del asociacionismo de la mujer".

**MERITXELL TERCEIRO  
CANADELL**

# “Sangue verquido”

*Letra e música : Rogomhía.*

Contribución ás “Letras Galegas 1999”. Estreada pola Coral Cengallei co gallo da lembranza ó escritor homenaxeado : ROBERTO BLANCO TORRES.

¡Sangue...!;Sangue...!;Sangue...!  
No sangue verquido do home polo home  
o chan, de xeonllos, de loito vestido,  
acende dúas velas en cruz cun candil  
e faise preguntas sen respota algunha  
ollando para un mundo de xenes ruíns:  
Primavera vaise nun fusíl de Estío;  
afógase Outono nos vermellos ríos  
e o inverno da Noite ás fiestras da vida  
créballes os cristais esgazando o Día.

Sangue verquido de home por home  
Sangue verquido : novo Caín  
Sangue verquido  
nin tódalas bágoas esvaerante a ti

¡Sangue...!;Sangue...!;Sangue...!  
Que o chan, de xeonllos,  
de loito vestido, de tebras cuberto,  
dende agora quede... ¡espido!  
espido de Noite  
de vermello, espido :  
de dó e de sangue. Amén

Rexeitemos gromos que xeneren dor  
Prantemos nas rúas semente de amor.

Sangue verquido... ¡non!  
O chan, espido:  
de loito, espido  
de tebra, espido  
de dó, espido  
de sangue, espido.

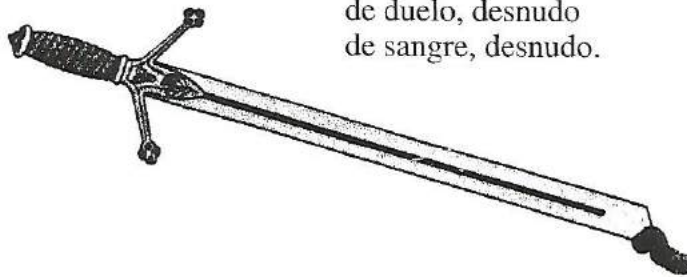
¡Sangre...!;Sangre...!;Sangre...!  
En la sangre vertida del hombre por el hombre  
el suelo, de rodillas, de luto vestido.  
enciende dos velas en cruz con un candil  
y se hace preguntas sin respuesta alguna  
mirando hacia un mundo de genes ruines:  
se va Primavera en un fusil de Estío;  
se ahoga el Otoño en sus rojos ríos  
y el Invierno de la Noche a las ventanas de la vida  
le quiebra sus cristales destrozando el Día.

Sangre vertida de hombre por hombre  
Sangre vertida : nuevo Caín  
Sangre vertida  
ni todas las lágrimas te desvanecerán.

¡Sangre...!;Sangre...!;Sangre...!  
Que el Suelo, de rodillas,  
de luto vestido, de oscuridad cubierto,  
desde ahora quede... ¡desnudo!  
Desnudo de Noche  
de rojo, desnudo :  
de duelo y de sangre. Amén.

Rechacemos semillas que generen dolor  
Plantemos en las calles simiente de amor

Sangre vertido... ... ¡no!  
El Suelo, desnudo:  
de luto, desnudo  
de oscuridad, desnudo  
de duelo, desnudo  
de sangre, desnudo.



# O Carro

## DEFINICIÓN:

O carro é un apeiroy de labranza que emprega o labrador para desenvolver o seu labor no campo, que é arrastrado por vacas ou bois.

## UTILIZACIÓN:

1. Para levar esterco ós distintos eidos, leiras ou cortiñas. Úsase todo o ano.

2. Para traer comida para o gando:

- No inverno : nabos temporais e remolacha.

- Na primavera : ferraia, nabos serodios, alfalfa, leña e madeira (estes últimos para uso da xente).

- No verán : herba seca, centeo, cebada, trigo e millo.

- No outono : patacas, millo, uvas e castañas.

O seu emprego é menos estendido para carrexar verduras xa que as cortiñas acostuman estar preto das casas.

Tamén serve para cargar estrado (fentos, xestas, toxos...) como cama para o gando.

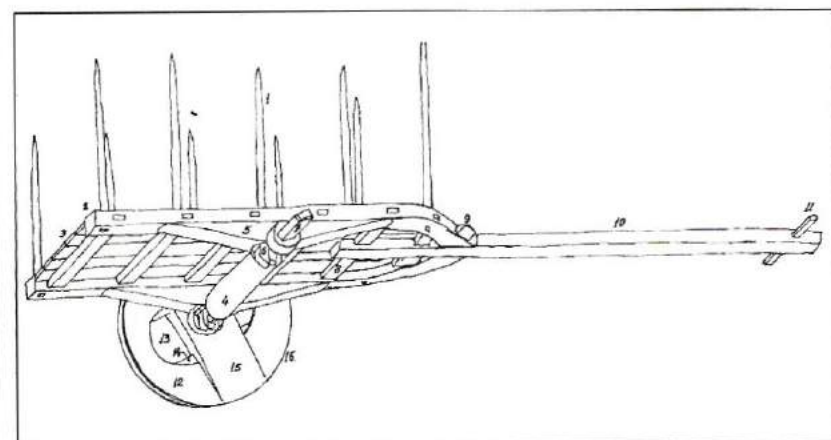
3. Outra utilidade que se lle da ó carro é como soporte para matalos porcos. Nel tíranse, mátanse, quéimanse e lávanse.

## PARTES:

No carro podemos distinguir dúas partes : O Chedeiro e o Eixe.

### 1. NO CHEDEIRO:

A "CABEZALLA". É a parte máis estreita do carro e conta cun burato para a chavella, de carballo, con bordes de ferro. No extremo da cabezalla, polo lado de abaixo, está situado o gargal, que é unha fondura onde vai o temoiro, e por enriba o xugo.



O "PISO". Feito de bidueiro, aínda que tamén de castiñeiro. Consta das seguintes partes:

As "CHEDAS", unha en cada lateral do piso do carro, que van unidas entre elas facendo unha curva na dianteira para unirse á cabezalla.

As "TÁBOAS" do carro son de carballo.

As "CADEAS" son as travesas que teñen man do piso. Entre dúas cadeas vai un pasador de ferro que une as dúas chedas co fin de que non se abra o chedeiro. As cadeas están feitas de madeira de carballo.

As "APELADOIRAS" van ó lado das tritoiras e ó apertalas frean o carro.

O "CANTADOIRO" é o espacio que vai entre a treitoira de diante e detrás. A parte de enriba é o cloucón.

O "CLOUCÓN" é a parte onde van as apeadoiras e as treitoiras, a parte onde se apoia o piso do carro no eixe.

Os "BÍOS" son de negrillo ou carballo e serven ara pasala corda ó ata-la carga.

Os "ESTADULLOS" son oito paos de carballo e serven, colocados nas chedas verticalmente, serven para suxeita-la carga con ou sen ladreás.

Os "LADREÁS", son travesas que se metían entre os estadullos para que a carga non caíra. Estaban feitos de bidueiro ou de castiñeiro.

O "RECADEN" consiste nunha argola de ferro para prender outra parella xunguida, coa finalidade de frear cando a baixada é moi pronunciada.

### 2. O EIXO:

Está feito de negrillo, bidueiro ou cerdeira. Ten conta do chedeiro e das rodas.

As "RODAS" están feitas de negrillo, carballo ou moreira. Consta das seguintes partes:

"MIÓN", traveso que cruza horizontalmente á roda de arriba abaixo, cunha fura pola que entra o eixe.

"CAMBAS", que son dous arcos semicirculares de carballo.

"RELLAS", son travesos de carballo que unen as cambas co mión.

"CONTRARRELEIRAS", que son uns ferros que atravesan o eixe polo lado de fóra, apertando unha abrazadeira de ferro.

"CHICHOS DE FERRO", que amarran o mión.

"ESPIGOS", son uns pasadores de ferro





que se meten no eixo para que as rodas non se saian.

“LÁMIA”, que é a rodeira formada por dúas pezas de ferro que ía cravada con cravos de ferros chamados espitas. Tamén podía ser dunha soa peza feita á medida da roda. Nesta caso metían a lámia no lume e, cando estaba ben quente, introducíanlle a madeira dentro e axiña na auga para impedir que a madeira tramase.

#### COMPLEMENTOS:

1. O XUGO con mulida, que coa axuda do temoeiro (cinta de coiro) amarra o carro ó xugo.

2. A “TEMONCELA”, consiste nun pao largo cunha fura nun extremo que se emprega para xunguir outra parella de vacas ó carro, axudado cunha cadea.

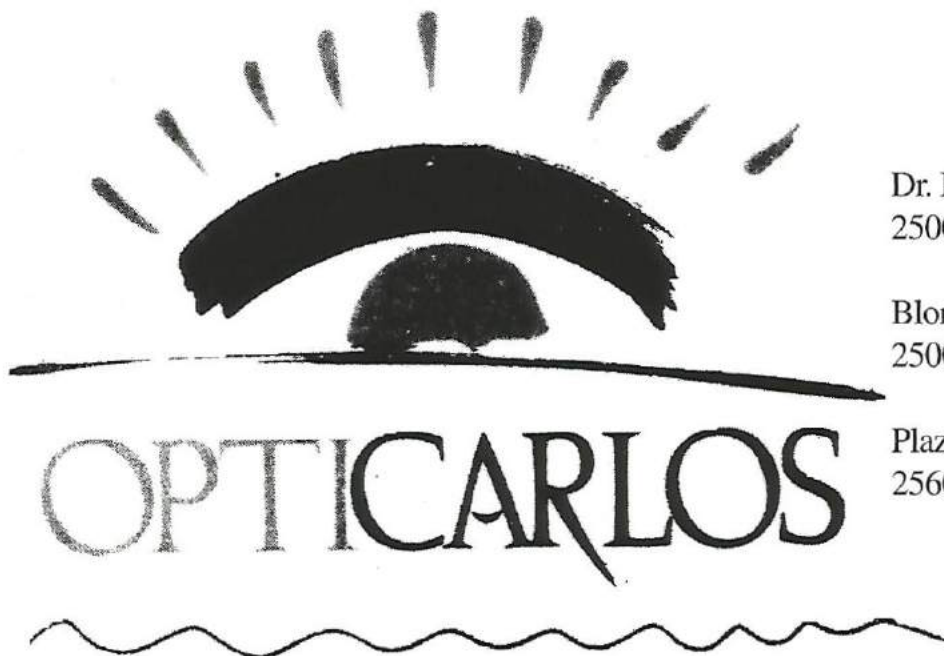
3. O “TENTEMOZO”, que é un pao de madeira acabado en tres patas para suxeita-lo carro pola cabezalla e mantelo horizontal.

#### FABRICACIÓN E CONSERVACIÓN:

Os carros eran fabricados polos carpinteiros nas casas dos labregos, con madeiras apropiadas para cada parte, que debían estar ben feitas. Tamén o ferreiro facía a pezas de ferro (ferras) que cubrían as rodas.

Para a súa conservación é importante mantelo nun sitio cuberto para que a madeira non se mollara en exceso. Algunha xente pintaba o chedeiro para que o carro non se deteriorara cos produtos carrexados, coa auga ou coa carcoma.

DANIEL VILA LOPEZ



Dr. Fleming, 6 Tel.: 973 23 99 38  
25006 LLEIDA

Blondel, 27 Tel.: 973 27 31 61  
25002 LLEIDA

Plaza Mercadal, 10 Tel.: 973 44 65 36  
25600 BALAGUER

# FASCINACIÓN E DÚBIDA

Na miña andaina pictórica estou a discorrer por un camiño que vaime levando paso a pasiño cara a unha vivencia apaixonante e quizais clarificadora, dende o momento no que comecei a plantexarme algunhas cuestións arredor do mundo das artes en xeral e da pintura en particular.

Hai agora dous anos chegoume, da man dunha boa amiga, valuosa información disfrazada de fermosas imaxes encol dunha viaxe que, (afortunada ela), levou a cabo nos EE.UU., máis concretamente polo territorio no cal se asentaban as historicamente nomeadas "nacións indias".

A fascinación que o tema exerceu no meu espírito, unida ó reto que supoñía afrontalo, empuxoume a poñer mans á obra de contado, xa que o me proxecto consistía en dotar de vida e movemento aquelas paisaxes cas mesmas almas que tiveron a sorte de disfrutalas en plena colonización.

Comezou entón unha gratificante labor de investigación, ó longo da cal acariciei preciosos libros que contiñan imaxes que estoupaban perante dos meus ollos, abertos ata o extremo, dispostos a se inundar con semellante explosión da cor, maravillados pola suxerente beleza dos temas. Tomei contacto cunha xeración de pintores tocados da man de Deus: eran os chamados PINTORES DA FRONTEIRA, que viviron a aventura da arte nuns



territorios tocados dunha beleza salvaxe e máis nunha época non por terrible nalgúns aspectos, menos interesante noutros.

Foi da man deles como crucei o túnel do tempo. Foi da man deles como afrontei a dureza (ó menos para min) da fermosísima anatomía do cabalo, dos enormes espazos baixo o ceo azul, dos corpos de pel cobriza espidos brillando ó sol. Foi da man deles como me sorprendín cunha forma de vida que levaba implícitas unhas coutas de liberdade que o home moderno non posúe nin de cerca, xa que o seu presente e maitevisiónlo porvir van fortemente condicionados polos banco de datos dos ordenadores, pola súa falta de motivación para ergue-los ollos en dirección ás estrelas, sen que llo digas as cadeas da televisión ou polo que fan da súa vida cotiá as multinacionais, por exemplo.

Unha das cousas que maior impacto me produciu foi a perfección que atoparon na súa tarefa artística. O dominio das formas de homes e animais, a maneira de resolve-la profundidade dunha paisaxe, o xeito de crear unha determinada atmosfera con esa aureola de aventura presidíndoo todo, o seu asombro so ben facer no intre de representa-la incidencia das luces e mailas sombras sobre os corpos receptores das mesmas, casa co milímetro.

É chegados a este punto cando eu, sen dúbida levado da miña ignorancia,

da miña falta de capacidade para levar adiante unha reflexión de peso, en profundidade, comezo a me preguntar: ¿Quén eran eles? ¿Onde estaban antes de que eu, unicamente a nivel persoal, me interesara por eles? ¿Porqué nos libros de texto non se me facilitou información encol de Charles Schravogel, por exemplo? ¿Porqué ninguén dos meus profesores me faloron de Frederic Remington e sen embargo fixérono de Caravaggio ou Delacroix, poño por caso? ¿É que isto vai por barrios? ¿Quen foi o que autorizou a confección dun tratado da arte universal permitindo erguer ó Olympo dos Deuses da pintura a O Greco ou Turner, ámbolos dous moi merecedores de viviren nel, sen dúbida ningunha, así como tódolos que nel permanecen, naturalmente, aínda que permitíndose non obstante esquecer a inclusión de Albert Bierstadt, Worthington Whitredge, Charles Marion Russell... ...? ¿É que dito Olympo é pequeno? ¿Será por iso que moitos estudiosos da arte endexamais poderán disfrutar das maravillosas mans de Howard Terpning, leais executoras duns traballos fora de toda cualificación?

Confésovolo, teño medo de seguir, porque podería facelo, e iso mesmo é o que me pon a carne de galiña, xa que non podo deixar de considerar a dor que supón pensar neses centos de miles, millóns sen dúbida, de seres ignorados, destinados ó máis dos descoñecementos, e que sen embargo atesouran unha arte raiana no asombro. Benditos sexan.

De calquera xeito estou comezando a asentarme no convencemento de que aquel que teña a ousadía de manexalo baremo, xa pode ir pensando en poñelo no triturador do lixo e darlle ó interruptor.

VICENTE GOLMAYO ENRIQUE



# AVENTURAS E DESVENTURAS DUN MARIÑEIRO NAS MARIÑAS (1ª entrega)

Dende fai anos o meu intento de navegar non se cumpría, primeiro porque os meus destinos eran sempre no interior, o primeiro na provincia de Barcelona, - no pre-pirineo do berguedà - logo no Val de Arán, despois na Ourensá Serra de Queixa, mais tarde a beira do Nogueralégoa-Ribagorzana. ¡Agora, xa estou a pe dunha praia! Aínda que o seu nome non sexa o máis atractiva, é a praia da Ponte do Porco. Pero xa podo molla-los pes, aínda que para mollar a gorxa teña que camiñar un coarto de legoa.

Pero a pesares do meu traballo burocrático, eu son un home de Mar, mariño era meu pai, meu avó, meu bisavó, e eu estaba predestinado a acabar nas redes do Mar. Non por elo podo ser catalogado como Xurelo, peixe sapo ou “merluzo”. Como dixen son “home de

Mar”, algún moi atrevido chamoume ¡Lobo de Mar!, eu, pobre de min, xa pensaba que era polas miñas innatas condicións mariñeiras, ¡sei que non!. Polo visto, víume como case ouveaba nunha noite de lúa chea o ter en falta a miña amada; ese lamento de ma...a....ar, ma ... a .... ar , ma ... a ... ar, confundino con au .. u --. au .. u , aau .. u...

E sei que confundinme cun lobishome pola miña peluxe facial, sen barbear, dende a mañá, os meus cabelos ós catro ventos —como Monstak- e algunha outra característica xenética ou adquirida.

A esta persoa perdoeille de corazón xa que “errare humanum est”. Ben, como ía dicindo a miña afección ó mar é moi temperá, pode ser que fora xa un “nasciturus . nanta”, e ¡porque non!, noutros casos cóntase que algún veu o mundo por medo ó que poida vir do mar,

así Hobbes foi prematuro porque a Armada Española ía desembarcar na “pérfida Albión”. Está claro, o absolutista británico e máis o que suscribe, temos en común o salgado, e que os dous escribimos parvadas.

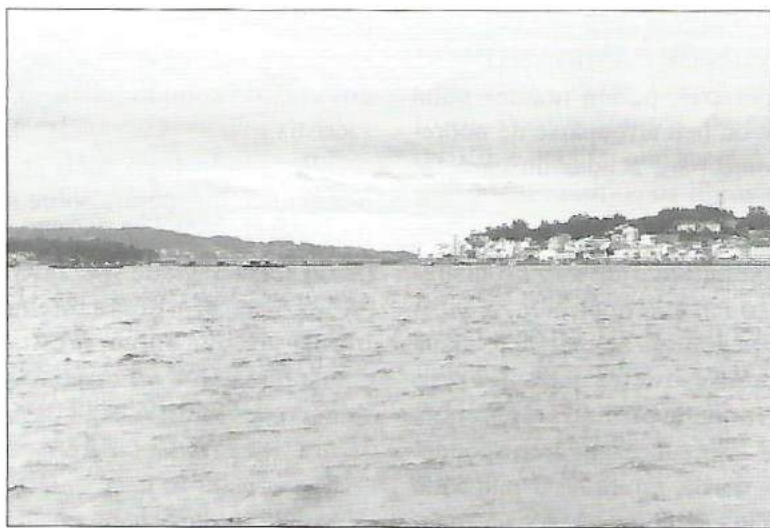
O meu primeiro paso, do que teño memoria foi a navegación en augas interiores, e dicir na bañeira da casa, e nunha balsa inflable de plástico, díxome a miña nai que perdín o equilibrio e que rematei chorando de medo; non recordo aquel feito desa maneira, para min de forma imprevisible levantouse unha forte mareira e a pesares dos meus esforzos escorouse a embarcación que finalmente naufraxiou. Pero aquilo non chegou a facerme cambiar de idea; o segundo intento aconteceu o verán do ano seguinte, aínda recordo como o meu curmán “Juanito” varou na area da praia a súa flamante

canoa, eu miraba embeleñado tamaño navío, tamén de plástico inchable, ¡case dous metros de eslora!, ¡era fantástica!, con ela cruzaría o Atlántico, e navegaría polos espazos fluviais americanos, cos Sioux, Kiowas, e eu que sei que máis homes con taparrabos e plumas na cabeza.

Para propulsa-la tiña un remo con dúas

pas, unha a cada banda, que se afundían na auga de forma alternativa, primeiro a esquerda e logo a dereita. ¡Animal! berroume Juanito, ¡será a babor e a estribor! — estas foron as miñas primeiras verbas da linguaxe mariñeira-; un animal é o que non diferencia que babor é a esquerda, e estribor é dereita.

Subimos á embarcación, Juanito en proa e eu en popa, enriquecendo así o meu particular diccionario náutico, á primeira onda a canoa fixo auga, á segunda fun eu o que me fixen augas, e a terceira perdímo-lo



gobierno da nave abordando un patín de praia; como resultado do sinistro teño no meu haber catro puntos –de sutura– na nádega dereita.

Daquel incidente, concluí, que para a navegación, é preciso contar cunha embarcación sólida, feita a conciencia e con bos materiais. Por todo elo, cos cinco pesos que cada semana me daba o meu avó, fun aforrando durante dous anos enteiros, cheguei a ter mil pesetas; e con elas e outras cincocentas que me deu miña nai no meu cumpleaños, púxenme a traballar na construción naval. ¡Non era doado!, pregunteille ós meus compañeiros de clase, “experimentados” carpinteiros de ribeira, e extraordinarios constructores de yolas, a xulgar por todo

elo que contaban aquí e acolá.

Un decíame, eu sempre aproveito as caixas vellas de peixe, outro asegúrame que mellor eran as de coca-cola que eran máis novas e non cheiraban. Pero foi Pepiño “o chosco” o que me deu unha magnífica idea. Mira, díxome, estamos no século das novas tecnoloxías, que non hai como poñerlle algunha cámara dun neumático de auto para que flote mellor, e madeira podes por calquera, eso é o de menos. ¡Canta razón tiña! Era increíble que os mariñeiros da vila non se decatasen de algo tan obvio.

JUAN JOSÉ DE OZAMIZ LESTON

## VERSOS Y ORACIONES PARA ALEJANDRO FINISTERRE

O pasado día de Reis cambiou de mans en Ferrol un senlleiro exemplar da primixenia obra de León Felipe, “VERSOS Y ORACIONES DE CAMINANTE”

Os libros, como as persoas, poden manter unha existencia núa e impersoal, ou ben arrouparse de nobreza e notoriedade, tales como para acadar un carácter substantivo de seu.

Algún exemplar, ó longo do tempo, enféitase con sinais que chegan a proporcionarlle un selo de distinción. De tal xeito, o autor, o tema, a impresión, a encadernación, as notas dos seus donos,... a incesante araña do devir chega a crear unha suxestiva tea que enfeitiza o venturoso bibliómano. Nunca a primeira aparencia amosa tódalas facianas que o singularizan; correspóndelle ó posuidor a grata, non doada, tarefa de ir palpando as doas, ata interpretar unha ladaíña intelixible que, engadida a creación literaria, conforme unha pseudolectura complementaria.

### ACHÁDEGO DUNHA XOIA

No transcurso dos primeiros días estivais dun ano dos oitenta, estabamos a disfrutar dunhas gratificantes vacacións na fermosa vila asturiana de Llanes, rexiamente atendidos por uns familiares. Un bo día, curioseando pola feira local, chamounos a atención un dos postos de ambulantes. Alí, entre cacharrería miúda, atopábanse libros... Alí ollámolo por vez primeira: collí-

molo con agarimo e, ó ir pasando as follas, entrounos polos ollos... Escollemos catro libros máis e mercámoslos axiña. Facemos notar que tódolos libros alí amoreados eran de contido relixioso, como procedentes dunha sacristía...

Pensando logo máis, nese feito e lembrando a prohibición que pesara sobre as obras do autor na época franquista, aventurámonos a deducir que este exemplar puido terse salvado da “queima” gracias ó seu título. Atopárase afortunadamente mesturado cos outros libros, ata que foran substraídos ou mal vendidos... Aínda que non é un manual de crego, o noso libro está sobrado de Deus. Velaquí os primeiros versos:

*Nadie fue ayer,  
ni va hoy,  
ni irá mañana  
hacia Dios  
por este mismo camino  
que yo voy.  
Para cada hombre guarda  
un rayo nuevo de luz el sol...  
y un camino virgen,  
Dios*

“Versos y oraciones de caminante”, repetidas veces editado, é un libro de cabeceira para moitos amantes da poesía. O autor, León Felipe Camino Galicia, coñecido co nome de pluma tan só de: **León Felipe**,

sentíase un poeta prometeico expresamente inimigo da atadura rítmica:

*Deshaced ese verso.  
Quitadle los caireles de la rima,  
Aventad las palabras...  
y si después queda algo todavía,  
eso será poesía.*

Zamorano nacido en Tábara no 1884, viviu unha boa parte da xuventude no Madrid bohemio dos anos vinte. En plena contenda civil exiliouse, como tantos outros, culminando en México unha fecunda creatividade.

Durante anos fóronse amosando as especificidades do libro, ata tomar corpo un xeito de currículo incompleto certamente, porque sen lugar a dúbidas o exemplar seguirá "vivo" namentres sexa tutelado por un sensible coidador. Citamos a primorosa encadernación en pel, así como algúns selos co texto : BIBLIOTECA POPULAR CIRCULANTE – AVILÉS, certificada así unha anterior procedencia. Sen embargo, un dos máis sobresaíntes valores engadidos é a adicatoria da propia man do poeta:

*A Vidal y Planas  
con admiración y  
fraternalmente  
Leonfelipe  
Mad Jul XX*

Durante un tempo ignoramos a identidade do destinatario, ata que un bo día, ollando a revista GALICIA datada na Habana o 24 de marzo de 1923, atopamos esta noticia: "... Según nos anuncia el cable, ha sido asesinado el distinguido literario Luís Antón del Olmet, ... por Vidal y Planas, literato muy conocido..."

### ACHÉGASE FINISTERRE

Este traballo ten a súa raíz na relación do poeta co persoeiro chave: Alejandro Finisterre. Alejandro Campos Ramírez, individuo de verbo abondoso e quixotesca figura, hoxe nevada polo inverno de oitenta rendidos anos, xa coñecera ó poeta nos días da hispania en liorta, afianzándose a súa relación posteriormente no México dos exiliados. É un home emprendedor, con gran sentido práctico e salientable don de xentes. Chegou a ter varios negocios, destacando a súa empresa editorial, sendo tamén coñecido por ter inventado o popular "Futbolín"... Anecdóticamente tamén editou algún libro do devandito Vidal y Planas, o cal vivía,

daquelas, en Tijuana.

Unha tan estreita relación de amizade e colaboración intelectual, deu lugar a que tralo pasamento do poeta, do cal Finisterre é testamentario, artéllase unha fundación adicada a garda-las lembranzas, libros e documentos vencellados a León Felipe.

### NON É UN TROCO

Ó traveso de Luís Mera con quen colabora Finisterre máis dunha vez na publicación "Ferrol Análisis" do Clube de Prensa ferrolán, chegou a coñecer que este bibliófilo era posuidor dunha xoia. Tal pon nunha carta : "*Le felicito por su ejemplar de la primera edición de "Versos y oraciones de caminante". Es en verdad una verdadera joya que yo, sin ser envidioso, le envidio.*"

O pasado verán citounos en A Coruña, pregándonos que levásemos o libro. Coñecémonos alí tomando café e mantendo unha tranquila conversa. Tras admirar a obriña con aparente indiferencia, desculpouse uns intres, reaparecendo ó ratiño con varias publicacións sobre León Felipe e un mazo de macrobarallas curiosísimas creadas por Max Aub, que Alejandro gabou pola súa orixinalidade e rareza. Todo elo fanolo amosando, concluíndo, como era de esperar por nos propoñer o troco. Pero nosoutros, de primeiras, propuxerámonos resistir, e así tivo que aceptalo, pedíndonos sen embargo que nos levásemos os libros que trouxera. Alegaba que para el facíaselle incómodo voltalos...

No transcorrer de varios meses fómonos facendo á idea de que ó senlleiro exemplar de "VERSOS Y ORACIONES DE CAMINANTE", quizais lle conviña mudarse de estante, xuntándose con outras escollidas obras do poeta, sempre que non fora obxecto de especulación e se facilitara a súa consulta. Tal se nos prometeu.

Matinando así e presentindo o desenlace, fixemos encadernar, con xeito, unha coidada fotocopia que logo sería dignificada cunha longa adicatoria do adquirinte.

O pasado día de Reis achegouse Alejandro Finisterre ó Ferrol. Durante un prolongado e grato encontro mantivémonos receptivos á súa locuacidade. Nun recanto do "Café Zucré", os primixenios "versos..." de León Felipe foron traspasados a outras mans. "*Non é un troco...*" pon a adicatoria manuscrita na copia que nos quedou. Quedounos tamén a señardade...

ELIOMARIO VALDIVIESO

# LA LITERATURA DE CALIDAD, UN MEDIO EXTRAORDINARIO DE FORMACIÓN.



**ALFONSO LÓPEZ QUINTAS**  
Catedrático emérito  
Universidad Complutense (Madrid)  
Fundador y Presidente de la Escuela  
de Pensamiento y Creatividad

La lectura de obras literarias valiosas puede ser un medio excelente de formación si se cuenta con un método adecuado. Desde hace

tiempo se venía proponiendo como vía ideal para formarse en cuestiones éticas la lectura penetrante de obras literarias. Y con cierta frecuencia se aducían, a modo de ejemplo, textos muy expresivos de grandes autores. La sugerencia era sin duda valiosa, pero necesitaba ser complementada con un estudio que mostrase en pormenor que las obras literarias, vistas en todo su alcance, nos permiten comprender a fondo los principales sentimientos de la vida humana (amor y odio, lealtad y perfidia, agradecimiento y resentimiento...) y descubrir el carácter constructivo o destructivo de los procesos que puede seguir el hombre en su existencia, sobre todo los procesos de *vértigo* y los de *éxtasis*.

Al leer y revivir las obras con la debida hondura, advierte uno que la peripecia vivida por los personajes, a veces lejanos en tiempo y espacio, pueden muy bien llegar a ser la propia historia. Con ello, la obra produce en nosotros un efecto "catártico" o "purificador", como dijo Aristóteles respecto a la tragedia.

Para lograr esta fecundidad pedagógica se debe penetrar, a través del *argumento* de las obras, en su *tema* nuclear. *Esperando a Godot* de S.Beckett presenta un *argumento* desdibujado: cuatro seres humanos envilecidos que apenas logran esbozar una acción o un diálogo que pueda redimirles del tedio que los oprime. Pero su tema es sobrecogedor: **el aspecto desconsolado que ofrece el hombre cuando se acerca asintóticamente al grado cero de la creatividad**. Los protagonistas hablan entre sí pero no dialogan propiamente; no se ayudan en situaciones de extremo peligro; reducen la llamada de auxilio del prójimo desvalido a motivo de posible diversión; se mantienen *a la espera* sin tener verdadera *esperanza*. Al asomarse al vacío de su propia

nadaexistencial, sienten el vértigo de la angustia; y como el mero esperar a un salvador no redime al hombre de esta situación angustiosa, los protagonistas, al final de la obra, no tienen ante sí más que dos opciones igualmente faltas de sentido cabal: ahorcarse o seguir a la espera. Al fin, el esperado *Godot* – expresión deformada de *God*, Dios – no viene. Su venida no hubiera podido salvar como hombres, elevándolos a una auténtica condición personal, a quienes, por falta de creatividad, no le habían salido al encuentro. "Tengo curiosidad por saber lo que va a decirnos Godot – advierte uno de los protagonistas –. Sea lo que sea, no nos compromete en nada." Esta falta absoluta de voluntad de compromiso existencial está en la base de la condición desolada de la obra.

Se ha dicho que *Esperando a Godot* es la obra más trágica del teatro francés del siglo XX. Es posible. Bien representada, esta obra aparentemente anodina, escrita en un lenguaje deshilachado, admático, produce escalofrío. Su tragicismo no depende de lo que se hace o dice, sino del hecho radical de que los protagonistas no son ya capaces de decir o hacer algo propiamente humano. El fallo de la capacidad creadora se refleja en la disolución del lenguaje. En esta obra apenas se hace otra cosa que hablar, pero las conversaciones no florecen nunca en diálogo auténtico. Estamos ante un tedioso océano de mudez, del que emergen aquí y allá, como islotes, intentos vanos de enhebrar un diálogo. Los protagonistas se instan a decir algo, para evitar el aburrimiento que los oprime; se esfuerzan por iniciar alguna actividad, pero caen enseguida en el pozo de la inacción. "Lo terrible es haber pensado – exclama dramáticamente Vladimir –. Y de ello bien hubiéramos podido abstenernos.

De forma semejante podríamos ver como *El extranjero* (A.Camus) deja al descubierto el sinsentido de una vida encapsulada en las impresiones sensibles; *La tragedia de Macbeth* (Shakespeare) subraya el carácter destructivo del vértigo de la ambición de poder; *La metamorfosis* (Kafka) descubre el grado de envilecimiento a que es cometido un joven al ser considerado por sus familiares como un mero medio para solucionar un problema económico.

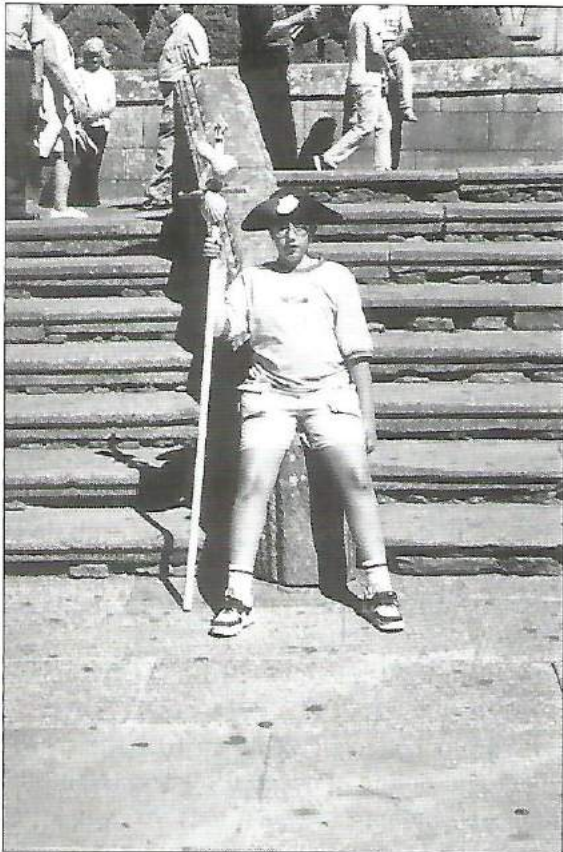
Múltiples experiencias realizadas en diversos países

me han permitido observar que los alumnos más diversos se sienten sobrecogidos al penetrar en la intención profunda de los autores y descubrir valiosas "claves de orientación de la vida" y las correlativas "pautas de conducta" que se desprenden de sus obras. No necesita el profesor dar consejo alguno; le basta, para ser un buen formador, ayudar a los jóvenes a comprender a fondo el sentido profundo de cuanto acontece en las obras analizadas. Con ello, cada una de éstas se convierte en una lección de ética muy aleccionadora para ellos, pues las "claves de orientación" y la "pautas de conducta" antedichas no les vienen dictadas desde fuera; las descubren

por su cuenta al rehacer las experiencias básicas de los protagonistas.

Las grandes creaciones literarias no describen meras ficciones sino los ámbitos de realidad que se tejen y destejen en la vida humana. Nos instan, con ello, a no quedarnos en la superficie de los hechos, sino a penetrar en lo esencial, en los grandes procesos que seguimos en nuestra existencia y que nos llevan al pleno desarrollo o bien a la destrucción. De ahí su gran poder formativo. El análisis literario, realizado con el método que denomino "lúdico-ambital", es una cantera en buena medida inexplorada e inexplotada de formación humanística

## *Yo también fui un peregrino*



Tenía muchas ganas de ir a Santiago de Compostela, desde hacía mucho tiempo, y en Agosto conseguí ir hasta allí. Mi primera sorpresa, al llegar a la ciudad del Santo Apóstol, fue que hacía un día muy soleado y que había una enorme cantidad de turistas que, como yo, llegaban peregrinando hasta la plaza del Obradoiro. Yo iba vestido con el atuendo necesario del buen peregrino: un sombrero con la concha de vieira y el bastón con la calabaza y la cruz de Santiago con la bandera de Galicia. Después tuve que hacer una larga cola para entrar por la puerta santa de la catedral, que es aquella puerta que sólo permanece abierta en año santo Xacobeo, es decir, cuando el día de Santiago (25 de Julio) coincide en domingo. La tradición dice que al pasar por la puerta santa hay que reseguir con los dedos una cruz que está hecha en la piedra para tener la bendición del Santo en los años venideros. Después asistí a la misa del peregrino en la que pude ver el enorme botafumeiro que parecía que iba a aplastarnos a todos. A continuación subí a abrazar al Santo por unas escaleras muy estrechas que hay detrás del altar y, después, bajé a ver el sepulcro, donde se dice que está enterrado el apóstol. La ruta por la catedral terminó en la piedra de los Croques, en la que hay que darse tres golpes en la frente y poner las manos al mismo tiempo en cinco orificios de piedra; en ese instante hay que pedir tres deseos, de los cuales se dice que sólo se cumple uno de ellos. Mi día en Santiago acabó, como todo buen peregrino: con la degustación de una buena empanada de carne y un buen pulpo á feira.

**ALBERT SUEVOS GUILLAMET**

*Alumno y socio del C.G.(12 años)*

# NOTES SOBRE L'EVOLUCIÓ DEMOGRÀFICA I MIGRATÒRIA DE LLEIDA DURANT ELS DARRERS 50 ANYS (1950-2000)

Sense cap mena de dubte podem afirmar que l'actual ciutat de Lleida la constitueixen un conglomerat nombre d'habitants provinents de diverses parts de Catalunya, d'Espanya i fins i tot de l'estranger. Bona mostra d'aquest procés són l'existència, a la capital de ponent, de diverses associacions i entitats, com la casa d'Aragó o la casa de Galícia, que agrupen els immigrants provinents d'altres zones de la geografia espanyola ampliant l'horitzó de les tradicions, el folklore i la cultura lleidatanes. En certa manera, és un bon mètode enriquidor d'integració i adaptació de ciutadans, instaurant-se d'aquesta manera un bon ambient veïnal i ciutadà.

La immigració, ha estat un element clau en el desenvolupament de Catalunya i de Lleida. Aquest procés s'iniciaria durant els anys 40 i 50, com a resposta a les demandes de la creixent indústria catalana, i tindria positives repercussions en l'estructuració física, urbana i econòmica de Catalunya. Per la seva part Lleida, tot i el seu dèficit industrial, també fou l'escenari de l'arribada de diverses onades migratòries de gent provinent, entre d'altres llocs, d'Andalusia, Extremadura, Castella la Manxa i Aragó. Així, per exemple, dels aproximadament 42.000 habitants existents l'any 1945 es passà als gairebé 115.000 el 1993. Els nouvinguts, molts cops dedicats al sector de la construcció, en la majoria dels casos s'instal·laren als voltants de la ciutat, on els terrenys eren econòmicament més assequibles donant lloc a tot un seguit de nous barris i ravals com el Secà de Sant Pere, la Mariola, Balàfia, Llívia, Magraners, la Bordeta i Pardinyes.

El procés migratori va ésser tan important que l'any 1994, dels 114.252 habitants de Lleida un 66% havien nascut a la ciutat, un 27% fora de Catalunya, un 6% a la resta de Catalunya i un 1% a la resta del món (MIR, Pere, Recull estadístic de la ciutat de Lleida, Lleida, Ajuntament de Lleida, 1995). Les xifres més exemplificadores provenen de les dades del lloc de naixement per edats que manifesten com la població, l'edat de la qual oscil·lava entre els 50 i els 95 anys, representava el 50%

de la població de la ciutat durant els anys cinquanta i seixanta. Lògicament aquestes xifres han tendit a reduir-se, ja que els fills dels immigrants són considerats com nascuts a la ciutat. Numèricament això suposa que la ciutat tingués el 1993 un total de 31.616 immigrants, 777 dels quals provenien de Galícia. En altres paraules, el 2'45% dels nascuts fora de Catalunya provenen d'aquesta regió. La resta de nascuts fora de Catalunya i residents a Lleida és la següent: Andalusia (11.166), Aragó (8.175), Castella-Lleó (2.725), Extremadura (2.199), Castella la Manxa (1.816), Madrid (832), País Valencià (757), Múrcia (563), País Basc (357), Navarra (312), Astúries (241), la Rioja (211), Cantàbria (180), Ceuta i Melilla (166), Balears (119) i Canàries (85).

Encara manquen estudis sobre quin és el lloc de procedència d'aquests immigrants en cada barriada per tal de poder apreciar si els provinents d'una zona concreta o en una onada determinada es situaren en barris específics o bé s'esparsiren per la ciutat. Tot i això, sí que hi ha dades generals relacionades amb el nombre d'immigrants en cada barriada. Aquestes van des del 28% de la Bordeta fins al 40% dels Magraners, passant pel 29% de Cappont, el 32% de Pardinyes i el 39% del Secà de Sant Pere.

Voldríem exemplificar les dates d'arribada al municipi prenent com a base el barri del Secà de Sant Pere. Segons el padró municipal de 1981 més del 50% dels seus habitants, concretament el 52'56%, eren fruit de la immigració (Arxiu de l'Institut Nacional de Estadística a Lleida: Estadístiques padró municipal habitants de Lleida de l'any 1981).

Aquesta s'iniciaria als anys 40 i s'intensificaria durant els 50, els 60 i els 70. La dècada dels 50 veuria augmentar la seva població en més d'un 10% fins a arribar al 20% existent durant el decenni següent. Aquestes xifres es reduirien durant la dècada dels 70, tornant al 13% preexistent.

Quina era la procedència dels nouvinguts que s'ubicaren al Secà de Sant Pere de Lleida? Per a contestar aquesta qüestió, davant la manca de dades, utilitza-

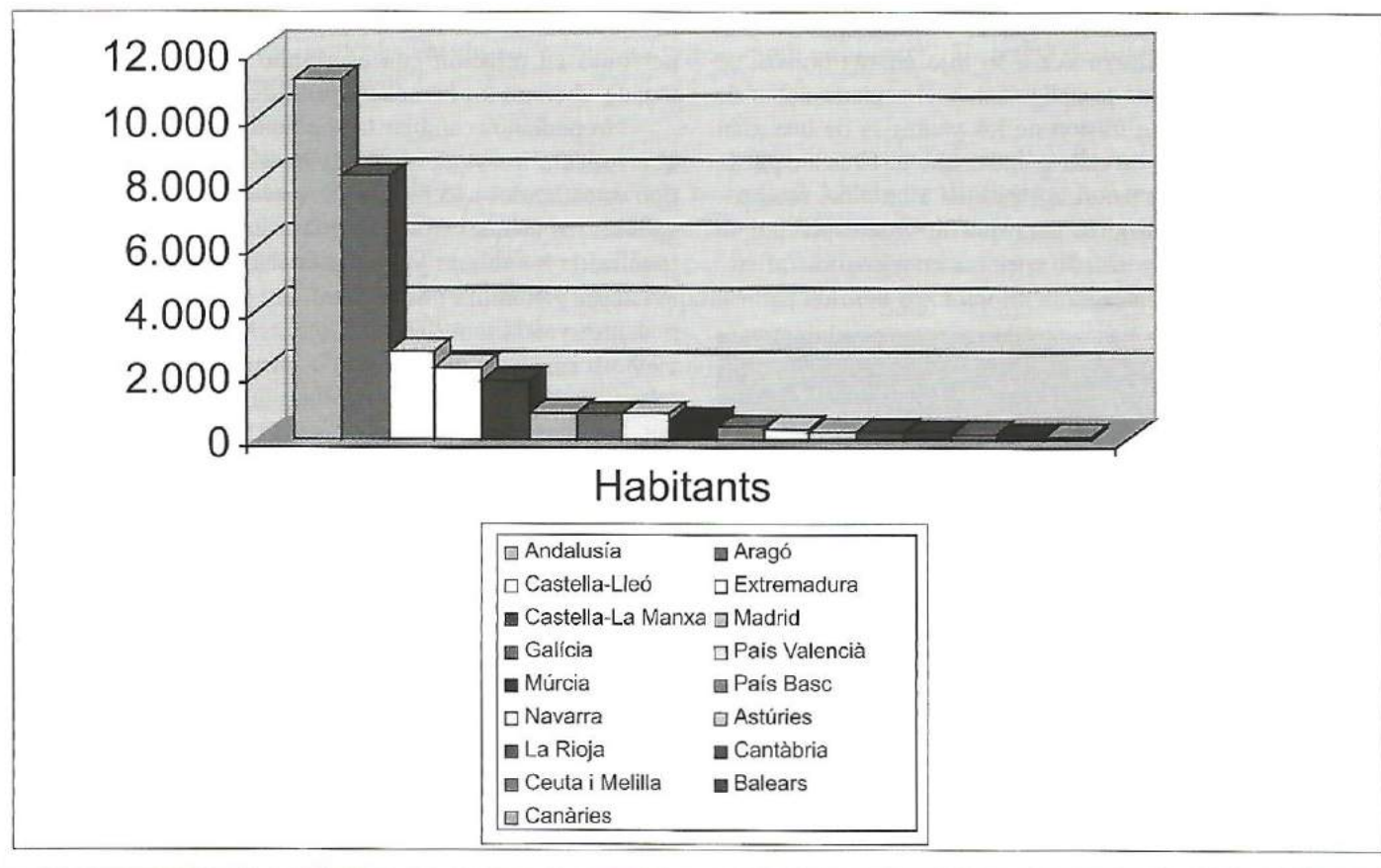


rem com a base els primers resultats, no definitius, d'una enquesta duta a terme per l'associació de veïns del barri de la qual se'n volen extreure diverses conclusions relacionades amb l'estructura social, cultural i lingüística, així com adonar-se i convertir-se en el canalitzador de les reivindicacions i demandes dels ciutadans. Tot i no poder oferir encara dades reals i concloents, sí que volem fer notar 3 grans moments migratoris. Un primer, centrat durant els anys 50 i 60, amb gent provinent del sud de la Península Ibèrica, especialment Andalusia i Extremadura. Els orígens del barri es remunten a aquests primers moviments poblacionals caracteritzats per l'autoconstrucció, la manca d'iniciativa pública per a la millora de les condicions de vida dels nouvinguts en qüestions essencials com l'higiene, la salubritat pública, la cultura i l'educació. Un segon període, correspondria a la dècada dels 70 i part dels 80, amb l'augment de població provinent del Pirineu lleidatà i aragonès. Exemple del que diem són l'aparició de diversos carrers amb noms com Balaguer, Algerri, Trepmp i la Pobla de Segur. En tercer i darrer lloc, s'ha de tenir en compte l'augment poblacional observat desde 1989 fins a l'any 1997. En aquest perío-

de el barri guanyà 680 veïns passant dels 2.900 fins als 3.670. Curiosament dels 21 barris lleidatans únicament 10 han augmentat la seva població entre els citats 9 anys. En la seva majoria són barris de les antigues zones suburbials, com Pardinyes, el Secà, La Bordeta o Cappellet, que ara veuen augmentar la seva població gràcies al transvasament des del centre a la perifèria. En el cas concret del Secà de Sant Pere, els diversos padrons encarregats per la Paeria mostren un descens en la natalitat i un augment de població total, fet que fa pensar en migració d'altres parts de la ciutat. Les conseqüències immediates han estat la modificació del seu urbanisme amb l'aparició de nous carrers com el dels Rams, el dels Erals, el Doctor Biosca o el Doctor Estopà.

Com pot observar-se, la història de Catalunya i de Lleida és fruit i conseqüència dels moviments i traspassos poblacionals i migratoris entre diverses parts de la península ibèrica, de l'estranger i fins i tot de la pròpia ciutat. Tot i les dades oferides, els punts per a investigar i els interrogants són molts.

FRANCESC CLOSA I SALINAS



# EDUCAR PARA EL SIGLO XXI

En la actualidad son numerosos los padres que se sienten asustados, cuando no incapaces, ante la tarea de adecuar a sus hijos en pugna con las grandes presiones a que estamos todos sometidos. Se percibe una cierta sensación de desánimo, porque se tiene la impresión de que todos los esfuerzos de los educadores son inútiles ante el potente vendaval de relativismo y contravalores.

Engendrar un hijo tiene una dimensión humana y espiritual que supone una entrega generosa de amor entre un hombre y una mujer, pero que necesita también de la dinámica de la naturaleza según la cual un óvulo es fecundado y se inicia el proceso de gestación de un nuevo ser. La vida es don de Dios, y los padres son "transmisores" pero no "creadores". Su primera intervención consiste en la decisión de estar abiertos a la vida y atender y cuidar adecuadamente a la madre y al niño que se está gestando en su seno, para que éste pueda formarse normalmente. Pero en el seno de la madre no se está formando sólo el cuerpo de un niño, sino que, en el momento mismo de la concepción, se inicia el proceso de desarrollo de una persona.

A partir del momento en que una madre da a luz y el padre recibe por primera vez a su hijo en sus brazos, se encuentran ambos ante la obligación y el sagrado deber de educar a ese niño. La misión de los padres es de una gran envergadura, una de las más grandes que el Creador pueda confiar a un hombre: dar vida espiritual a un niño, acompañarlo, apoyarlo y dirigirlo para que su vida espiritual se desarrolle plenamente. Es una tarea tan grande como difícil.

Los primeros educadores de los hijos son los padres,

primeros en el tiempo, en la responsabilidad, en la obligación y también en el derecho. A ellos les corresponde antes y más que a nadie la gran dignidad de dar vida espiritual. Elegir un buen colegio es crucial. No cabe duda de que la labor formativa de la escuela tiene una influencia decisiva en la vida de un niño. El colegio no es un "aparcamiento de niños, destinado a impartir exclusivamente formación académica. Sería una verdadera frivolidad elegir un centro exclusivamente por la proximidad al propio domicilio o porque ofrezca una alta calidad de enseñanza. Ambos son factores no desdeñables, pero más importante es la talla humana que adquiera tu hijo. Elegir un colegio para tu hijo supone elegir un Ideario, es decir, un estilo de persona. Las paredes de la escuela son el recinto sagrado en el que el niño va a continuar la labor de troquelación de su persona, que comenzó y tiene su lugar privilegiado en el hogar. La presencia activa de los padres en el proceso de formación del niño es necesaria e insustituible, porque las actitudes y los hábitos de un niño, ya en su infancia, lo están orientando hacia un proceso humano de uno u otro signo.

Nos va mucho en formar bien a nuestros hijos. Podemos enseñarles mil cosas, pero si no les ayudamos a ser personas en relación con el mundo concreto que les ha tocado vivir, no los hemos preparado adecuadamente.

No podemos cambiar la condición hostil del ambiente que rodea a nuestros niños, la llamada tele-basura, todo tipo de estímulos a lo fácil y placentero en detrimento de lo valioso, los ataques frontales a los cimientos mismos de la familia, de los valores y la religión. No nos hagamos ilusiones; este panorama nos es fácil que cambie. Pero lo que podemos y debemos hacer es dotar a nuestros niños de una buena formación, de un sentido crítico muy afinado para saber diferenciar lo que es veraz de lo mendaz y manipulador, lo valioso de lo que es pernicioso para el hombre.

Nuestros hijos son los hombres del tercer milenio, en un mundo en constante y rapidísima transformación, que casi escapa a nuestra capacidad de predicción. La única solución es formar a los niños. Por eso los padres tenemos que esforzarnos en prepararnos bien para ser capaces de darles a ellos la educación adecuada. Y vivir nosotros mismos coherentemente los valores que queremos transmitirles.

**M. ÁNGELES ALMACELLAS BERNADO**

*Dra. en Filosofía y Ciencias de la Educación  
Profesora de la Escuela de Pensamiento y Creatividad*



## *S'en recorden d'educar, els pares?*

Va ser en una reunió on estudiàvem les causes de l'anorèxia on vaig sentir per primera vegada l'expressió: "Ens falten pares professionals!"... La persona que ho havia dit, professional del periodisme, volia dir que en la nostra societat faltava, en els pares, una dedicació als fills tan "professional" com la d'ella a la seva tasca. I perquè no quedés cap dubte del que volia dir, ho va explicar una mica més: "Quan arriba el dissabte i tinc unes hores per jugar amb les meves filles, molt sovint cedeixo a la temptació d'engegar la televisió i que mirin un vídeo. Així permeten que em dediqui a les meves coses. Tinc una mida de mala consciència, perquè penso que, almenys, hauria d'estar amb elles comentant la pel·lícula però quan acaba... els hi poso una altra". És a dir, descuidava la seva "professió" de pare per dedicar-se a d'altres menesters.

Aquest testimoni m'impressionà i d'aleshores ençà he meditat sovint sobre aquesta dimissió educadora dels pares, que he vist reflexat en múltiples símptomes. Per exemple, en aquest cas l'anorèxia – malaltia terrible –, el fet que els nens i nenes sovint mengin sols a casa quan hi arriben a mitja tarda, sense cap control dels pares que el han deixat el menjar en el microones (per això s'anomenen els nens "microones"). Aleshores no hi ha aquella tasca – pesadíssima però necessària – de mirar que el fill mengi de tot i que s'ho acabi. Ells poden triar i llençar, sense cap control...

A la mateixa reunió de treball comparegué un dia un fabricant de nines i ens digué una cosa que encara m'impressionà més: "Es que ara els nens se'ns fan grans més aviat!", es queixà. Davant la nostra estranyesa, continuà dient que abans podien vendre nines fins a nenes de 12, 13 anys, però que ara difícilment el seu mercat arribava més enllà dels vuit anys. Aquest comentari m'entristí molt i es presta a reflexions que ens apartaria del tema. Però és que ell afegí. "Amés les nenes ens diuen: es que no trobem amb qui jugar!". Es tracta de filles úniques – amb les quals els pares i mares no juguen -.

Quan passen totes aquestes coses no ens hem d'estranyar que després, a les escoles, als mestres els sigui difícil la seva tasca. Els nens i nenes els hi arriben sense els necessaris hàbits de disciplina, que només s'adquireixen després de moltes hores de convivència i de saber dir que "no", quan toca. Del problema de la falta d'autoritat a les famílies s'ha passat a una indisciplina a les escoles (on, per increïble que sembli, els professors no es senten recolzats pels pares, sinó a l'inrevés, se'ls fa a ells únics responsables de com evoluciona el nen) que cada cop és més preocupant. A França acaben de publicar unes normes disciplinàries duríssimes en aquest sentit, en les quals la policia pot entrar fins i tot en determinats Instituts de Secundària. Em sembla un error, perquè no és aquest el camí. Però ho indico perquè també ens pot passar a nosaltres d'aquí un temps.

La solució? Que els pares no oblidin que educar els fills requereix molt de temps. Temps de convivència amb ells, ensenyant-los hàbits de vestir, de neteja, d'alimentació, treball personal... i, sobretot, criteris de conducta. Aquest aprenentatge exigeix dels pares molta dedicació, és clar, però és el temps més bell de la vida. I el més necessari per a les noves vides que comencen a caminar. Necessitem que algú els indiqui – a través de negatives, d'ànims, de comentaris – el camí a seguir... per a que elles, quan sigui l'hora, puguin triar lliurement on adreçar-se. Aquells pares que, per una pretesa llibertat (coartada de la comoditat, però) no indiquen normes educatives als seus fills, és com si els deixessin a caminar per un pont sense baranes. Potser arribaran al final sense topades... però també hi ha molt de risc que s'estibin.

**JOSEP VARELA I SERRA (LLEIDA)**

# MURALLAS DEFENSIVAS DE LA PLAZA DE FERROL

Sin duda, la necesidad de fortificar, nace de las primeras acciones de los hombres, cuando formadas las primeras colectividades, surgen, a consecuencia de las mismas agrupaciones. Nuestra ciudad, desde sus orígenes, tuvo necesidad de defenderse de los peligros externos amurallándose, como castro y más tarde como villa. Montero Arostegui nos dice que, la antigua población era ya villa murada en el año 1.214.

Ferrol cobra una importancia capital en la política de potenciación de la Marina de Guerra, emprendida por la dinastía borbónica en el siglo XVIII, pasando a ser, con Cartagena y Cádiz, uno de los principales puertos militares de España, y no faltaban razones para ello, dado que la configuración de su ría podía convertirla fácilmente en una base naval inexpugnable como bien reconocían los viajeros ingleses de la época.

En 1.733, la historia de Ferrol, hasta entonces poco más que un pueblo de pescadores bajo el señorío de los condes de Andrade y Lemos, da un giro transcendental al acceder al Estatuto de Villa de Realengo y ser declarada, por Felipe V, capital del Departamento Marítimo del Norte. Ya desde 1.726 el

ministro Patiño había iniciado, en la cercana villa de La Graña, la construcción de los grandes astilleros del Norte de España.

En el año 1.749 el rey Fernando VI dispone el traslado de las gradas y talleres de La Graña a Esteiro, dando comienzo la construcción del Arsenal. Cuando están a punto de terminar estas obras comienzan los trabajos para la fortificación de la Plaza.

Declarada Ferrol plaza de guerra, era necesario fortificarla por mar y por tierra para garantizar la defensa del arsenal y los barcos que tuviesen que refugiarse en su puerto. Tal defensa sólo podía ser efectiva si se inscribía en la defensa general del territorio, organizado como recinto de combate. Con esta idea, las obras dieron comienzo el 29 de Abril del año 1.769, bajo la dirección del ingeniero director del Reino D.Francisco Llovet, y fueron terminadas el 19 de Agosto del año 1.774, por el ingeniero ordinario D.Dionisio Sánchez de Aguilera. Estas obras fueron realizadas, siguiendo las ideas sobre ingeniería militar del siglo XVIII, y aplicadas con una pronunciada economía. Se adoptó el sistema Vauban, que en esta época ya estaba discutido por Montalambert.

Sin entrar en minuciosos detalles, la muralla consistía, en su parte de tierra, en un muro espillerado de 0,80 metros de espesor por 4 de altura – sin foso ni camino cubierto – flanqueado por ocho redientes dispuestos para el fuego de fusilería, y siete baluartes: San José, del Rey, del Príncipe, del Infante, de Santiago, San Carlos y de La Malata. Los baluartes estaban preparados para la instalación de 109 cañones, protegidos por merlones de tierra y piedras. Tenían cada unos dos ingresos y una salida, almacén de pertrechos dividido en dos habitaciones, almacén de pólvora,

cuerpo de guardia y plataformas a barbata. La cortina general contenía 1.722 aspilleras para fusilería. Extendida entre las ensenadas de Caranza y La Malata, con una longitud de 2.800 metros, dejaba la ciudad dentro de una península cerrada por esta línea de defensa. La parte marítima estaba constituida por un muro aspillerado semejante al anterior, pero más bajo, que se unía a la parte de tierra por los baluartes de Caranza y La Maleta, con una longitud de 2.100 metros, ciñéndose al litoral, excepto el arsenal y astillero en donde se interrumpen las defensas afectas al Ejército, que con la gran Batería del Parque y San Luis, estaban a cargo de la Marina, hallándose intercaladas en dicha parte seis baterías: Rabo de Cadela, San Joaquín, San Juan, San Fernando del Mar, San Antonio, San Luis – dentro del astillero – y San José. Estas baterías tienen tendencia abalastrada y están provistas de 64 cañoneras que miran a los diferentes accesos del puerto y fondeaderos inmediatos, y 1.573 aspilleras en sus cortinas.

Además de los siete baluartes y seis baterías, contaba con:

Diez cuerpos de guardia en siete baterías y tres puertas de mar:

San José. Caranza. Canido. Rabo de Cadela. San Joaquín. San Juan.

San Fernando del Mar. Curuxeiras. San Fernando del Mar. Fuente Longa.

Cinco puertas (tres de mar y dos de tierra)

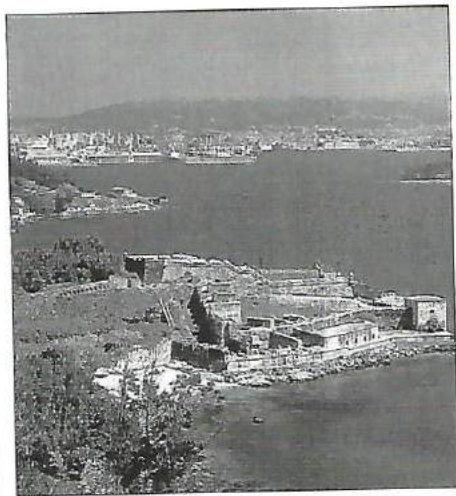
Curuxeiras. San Fernando. Fuente Longa. Caranza. Canido.

Cinco puertas más, para el servicio oficial. Ocho cuartelillos:

San José el Chico. San Rafael. San Fernando el Campón. San Dionisio. San Antonio

San Luis. San Guillen. De la Malata.

En el año 1776, sólo a dos de finalizada la obra, aparecen los primeros



problemas en su estructura, en la parte de mar. Entre el baluarte de La Malata y la batería de San Joaquín, el suelo de pizarra blanda y el batir de las olas hacen que el peso de la muralla venza el terreno y se produzcan grietas bastante visibles; las explanadas de los baluartes se agrietan, en el del Rey se produjo una en su flanco derecho que llegaba a la mitad de la escarpa; los almacenes y los cuerpos de guardia tienen filtraciones de agua en su cubierta, que los inutiliza para el servicio. De todo esto se deduce que, para frenar el deterioro, son necesarias costosas reparaciones a lo largo de toda la muralla.

La historia de Ferrol, por el hecho de estar ligada a las decisiones del Estado, evoluciona de forma paralela al estado de la Hacienda y la política militar de la Corona. A la expansión de la mayor parte del siglo XVIII sigue la crisis financiera de finales de siglo, fruto, en gran parte, de los cuantiosos gastos ocasionados por las guerras con Francia. La falta de fondos sume a Ferrol y sus defensas militares, desde 1.795, en un largo período de decadencia.

En 1800, a tan sólo cinco días del desembarco de los ingleses en la playa de Doniños, se decide ensanchar las puertas situadas en las golas de los baluartes, para que pueda entrar cómodamente la artillería.

En el año 1811, se abre la Puerta Nueva y se prolonga la calle Dolores hasta ella, quedando lista para el tránsito, que a partir de este momento, resta importancia a las dos antiguas (Canido y Caranza) dando nacimiento a la que sería la más importante vía de entrada y salida a esta ciudad.

La Guerra de la Independencia y el reinado de Fernando VII (1814 - 1.833) sumen a Ferrol en el abandono, viéndose afectadas las obras de defensa realizadas en el siglo XVIII. Durante gran parte del siglo XIX la falta de recursos económicos de la Hacienda, impedirá no sólo acometer nuevas obras, sino también en muchos casos, las de mantenimiento necesarias para mantener en

pie lo que se conserva.

En los años siguientes a la Guerra de Independencia, durante el reinado de Fernando VII, la muralla está prácticamente abandonada, produciéndose pequeños derrumbes que la dejan en bastante mal estado, hasta que en el año 1.837 se aprueban las obras siguientes:

- Rebajar las tierras que impedían a la Artillería del baluarte de la Malata descubrir la playa que tiene al frente, y las que no permiten descubrir el ángulo flanqueado de este baluarte y su playa vecina, desde los flancos de los redientes de la cortina inmediata y del flanco izquierdo del baluarte de Santiago.

- Formar una explanada y abrir una tronera para un cañón, cerca del baluarte de la Malata.

- Tapiar una de las puertas de los tambores que defienden las puertas de Canido y Caranza, poniendo en las que quedan abiertas, rastrillos.

Tras obtener el título de Ciudad, durante la visita de Isabel II a la Villa de Ferrol en 1.858, se intenta recuperar la importancia militar de Ferrol en el pasado, a la par que aumentaba su población.

En el año 1.859, encontrándose en auge las ideas de Montalambert, que serían en breve radicalmente reformadas, se gastaron no despreciables sumas en mejorar el recinto terrestre bajo la idea de flanquearlo con el fuego de cañón (en esta época, los reducidos alcances de todas las armas obligaban a una concentración, hacia la plaza, de todos los medios de defensa, entre los que se daba una preponderancia a la defensa del cañón), construyendo al efecto casamatas para cañones de hierro rayados de 15 centímetros en los redientes y cortinas adyacentes. Se derribó el viejo muro y se levantó uno nuevo también aspillero de mampostería rejuntada, sillaría en los estribos, pilares y arcos de carga, y reconstruyendo con flancos acasamatados, el baluarte del Infante. Este plan de fortificación quedó sin terminar debido a la falta de fondos para las obras en el año

1866, quedando terminadas veintidós casamatas, ocho entre los baluartes de Santiago y del Infante, seis entre los del Infante y del Príncipe, ocho entre los del Príncipe y del Rey; sin terminar cuatro, entre los del Rey y San José. El recinto quedó abierto debido a las brechas que se hicieron en los emplazamientos de las casamatas que no llegaron a concluirse y las que la acción destructora del tiempo ha producido en años de abandono. El Baluarte del Infante quedó prácticamente terminado, a falta del embaldosado de las explanadas, pues se derribó y construyó de nuevo con cuatro casamatas para cañón en cada flanco.

Debido a la rebelión republicana de Pozas, ocurrida en el arsenal en octubre del año 1.872, se reconoció la necesidad de aumentar la defensa de la gola del Baluarte del Infante y se construyen explanadas de madera para porteros, que proporcionen fuegos sobre el arsenal y la Plaza. El comandante General Subinspector del Ingenieros, en el año 1.877, pasa revista a la Plaza. Como resultado de ésta, se hacen varios estudios para poner remedio al deterioro en que se encuentra la plaza, pero no se llegó a realizar obra alguna de reparación. En el año 1.884, el 4º Batallón de Artillería de Plaza, traslada su sede de A Coruña a Ferrol y ocupa, como acuartelamiento, el Baluarte del Infante. Este hecho obligaría a ligeras modificaciones del mismo hasta que en el año 1.902 se le adosan los dos edificios laterales que hoy existen y que, hasta el año 1.988, fue alojamiento de la Artillería en nuestra ciudad.

Como consecuencia del alcance y precisión de la artillería rayada, se hace necesario adaptar las defensas a los nuevos tiempos - las pequeñas fortalezas de recinto continuo podían ser fácilmente acordonadas y destruidas por el bombardeo. Era preciso alejar del núcleo de la plaza, la línea principal de resistencia, pasando así del concepto de fortaleza pequeña de recinto cerrado al de amplio campo atrincherado, en los

que la resistencia principal se hace en la línea de fuertes, mientras que el recinto, continuo, cuando subsiste, es sólo un elemento secundario donde extrema la resistencia de un último intento de defensa -. Se proponen cambios radicales en la defensa de la Plaza, considerándose que el actual recinto está bien emplazado para atender a las necesidades de la defensa actual, sólo con el exclusivo carácter de recinto de seguridad contra un golpe de mano, y en el supuesto de que la defensa contra bombardeo y ataques regulares sea encomendada a sistemas situados en el exterior y debidamente organizados (campo atrincherado).

Para que se pueda cumplir con la misión de recinto de seguridad, se debían acondicionar los baluartes, para que se pueda - desde ellos - hacer fuego con fusilería y cañones, sobre los accesos de la plaza.

Siguiendo estos principios por Real Orden del 19 de Septiembre de 1.894, se dispuso que el recinto de esta plaza tenga el carácter de mero cierre de seguridad, del futuro campo atrincherado, que habrá de construirse en sustitución de este antiguo recinto de combate. Después de varios proyectos, en los que se incluían varios fuertes destacados, a la altura de Cataboios, sólo se lleva a cabo el acondicionamiento de la batería de salvos, en la de San Juan.

Debido al desarrollo de la ciudad y al aumento de tráfico, tanto de peatones como de vehículos, que transitan por las puertas de la muralla, el Ayuntamiento solicita el ensanche de las de San Fernando, Canido y Caranza. Al mismo tiempo que se autoriza esta solicitud, se derriban los tambores interiores de las de Caranza y Canido. También se derriba el arco de la Puerta Nueva, por estar agrietado y presentar riesgo de desplome.

El Ayuntamiento sigue haciendo varias peticiones, como que se permita la construcción de edificios en la zona polémica e incluso el derribo de la muralla, basándose en su inutilidad para la defensa por estar despostillada, en

parte, derruida en otros, al igual que por estar reemplazados trozos desaparecidos por sencillas vallas de tablas, buenas sólo para facilitar su misión a los vigilantes de consumo. Esta petición no es aceptada por Real Orden.

A principios del siglo XX Ferrol comparte los mismos problemas de crecimiento demográfico y urbano que muchas otras ciudades. El crecimiento hace que el ensanche de la ciudad sea cada vez más necesario. Por otro lado, la creciente intensidad del tráfico de personas y mercancías - procedentes de la estación de ferrocarril - y la aparición de nuevos medios de transporte, como el automóvil, exigen la realización de reformas urbanísticas, por lo cual el arquitecto municipal Roberto Ucha hace un proyecto de romper la muralla, para poder prolongar las calles de Sinforiano López y Abelardo Bosch.

Después de dar trámite a este proyecto, la respuesta fue la misma, para luego ser autorizado por R.O. del 12 de Junio de 1.923, y tres meses después se da permiso a D.Alfredo Cal y Díaz, presidente de la Junta organizadora del tranvía que enlazaba Ferrol con Juvia, para el paso del mismo, por el boquete que se practicaría para la prolongación de la calle Sinforiano López. Con todo esto se toma conciencia de lo necesario que es, unificar la orientación a seguir en todo lo que afecte al derribo de la muralla. El Ministerio pone la condición de que, por el Ayuntamiento o la Entidad que ejecute la obra, se procederá a depositar toda la piedra resultante del derribo, en el solar en que he de construirse el cuartel de Infantería (hoy Sánchez de Aguilera).

Durante la dictadura de Primo de Rivera, vuelve el Ayuntamiento, el 25 de Octubre de 1.926, con una nueva petición, que en este caso engloba tres puntos:

1. Que se declaren inadecuados los baluartes que circundan la ciudad.
2. Que se suprima la zona polémica (en esta época eran 250 metros).
3. Que se autorice al Ayuntamiento

para que construya una carretera desde el muelle de Curuxeiras hasta la puerta de Caranza, y la utilización para el firme de la misma de los restos de los baluartes y murallas.

La respuesta de esta petición da un paso más hacia el derribo de dichas murallas:

1º La declaración de inadecuados los inmuebles que se citan, fue hecho por R.O. de veintinueve de Abril de 1.924 (D.O. nº 100).

2º Que la Junta de Defensa y Armamento se informe a cerca de, si como consecuencia de los planes de la organización defensiva de la Base Naval Ferrol-Coruña, debe suprimirse la zona polémica.

3º Que por la misma Junta se informe si existe alguna circunstancia que aconseje no autorizar la citada vía de comunicación.

Por estas fechas la Comandancia de Obras estaba formulando un presupuesto para la modificación del camino de ronda, desde el campo de San José, en las inmediaciones de la puerta de Caranza, hasta la puerta de Canido, para poder transportar a sus asentamientos, los cañones de 38,1 centímetros que serán desembarcados en el Astillero.

En la sesión municipal, del seis de Mayo de 1.927, se da lectura a la R.O. que autorizaba a este municipio para construir la carretera, que desde el muelle de Curuxeiras llega hasta la puerta de Caranza, conservando el Ramo de Guerra la propiedad de los terrenos, sobre los que aquella se construyan.

La construcción del cuartel Sánchez de Aguilera y más planes urbanísticos, la dejaron como hoy existe

**JOSÉ LOPEZ HERMIDA**

**FUENTES:**

Montero y Arostegui. Historia de Ferrol.  
Album de Ferrol. Baamonde y Ortega.  
Archivo Municipal de Ferrol.  
Diccionario Enciclopédico de la Guerra.  
AGRADECIMIENTOS: Sr.D.Luís Villares.

# A XENEROSIDADE DUNS E DOUTROS

Non é a primeira vez que falo dos centros galegos que están espallados polo mundo. Normalmente poño coma exemplo os centros da provincia de Barcelona que son os que coñezo, con maior ou menor detalle, por mor da miña residencia e a miña permanente actividade de colaboración e relacións persoais.

Pois non hai moito tempo que falaba co presidente dunha destas agrupacións onde, de xeito cotián, déixome ve-lo pelo coa sa intención de falar cos amigos, intercambiar inquiredanzas e ofrece-lo que un modestamente pode (en relación coas súas calidades, capacidades e aptitudes). E falabamos -dicía- de orzamentos, subvencións, axudas, ingresos e gastos... En definitiva: o sagrado tema dos cartos. As conclusións ás que ámbolos dous chegamos eran taxantes, escrupulosamente taxantes: que os orzamentos, confeccionados coa suma de tódolos cartos recibidos desde o exterior da asociación e desde o interior dela, non cobren as necesidades dos centros, cousa que fai senón imposible, milagrosa a pervivencia destas agrupacións tan especiais.

¡Olo!, que non é unha queixa; que non é o conto de sempre pra ir pedir máis cartos; que non escribo esto pra chorar. Ó contrario, é unha homenaxe e, ó tempo, unha arenga pra continuar nesa liña.

Nestes tempos, nos que o asociacionismo é unha misión imposible polo conto dos cartos e da pouca implicación por parte dos socios, a falta de vontade e de compromiso, nestes tempos -digo-, os centros galegos están a dar unha lección de humildade, de compromiso, de esforzo, de vontade de ferro por manter viva a asociación e de melloralala día a día.

Non hai máis que contabilizar gastos e ingresos necesarios pra o funcionamento dunha organización deste tipo e veredes que o que digo é ben certo. Eu non teño ren que ver coas directivas dos centros, máis non hai que ser moi áxil pra decatarse: actividades deportivas, campionatos, competicións lúdicas; cursos de lingua e cultura, de manualidades; concursos de poesía, de debuxo, de baile, gaitas, panderetas, coros; conferencias, debates, presentacións de libros, homenaxes, certames, exposicións; aniversarios, festas, conmemoracións... e todo o que poidades imaxinar

(nada menos e nada máis). E todas estas actividades supoñen cartos, moitos cartos. ¿De onde saen? ¿Non credes que é imposible pagar todo ese traballo?

É aí onde radica o extraordinario mérito dos centros galegos. Ese traballo é realizado de maneira desinteresada e altruísta polos socios, os simpatizantes e os colaboradores destes centros. Por suposto, uns máis ca outros. Debo corrixir o de "desinteresada" porque ese traballo está feito con moito interese, non económico -xa o dixen-, interese polo centro, pola asociación e polo ben común: un *interese desinteresado*.

Ó prezo que están hoxe en día as horas de traballo, non hai presuposto capaz de facer fronte a tal contía de esforzo e produción. Estes homes e mulleres, mulleres e homes que traballan pola súa organización están, ó tempo, traballando pola cultura e o progreso da súa terra, de Galicia, e porque non dicilo, pola terra onde viven e traballan, a terra que os acolleu, a terra onde naceron os seus fillos.

A débeda que temos con estes altruístas, con estas persoas con vocación de dar, é inmensa. Son os que manteñen vivo o asociacionismo tan fráxil de hoxe, tan inestable. Os que están na primeira liña: os directivos, e os outros, os que están na sombra, os que non teñen nome nin cargo pero levan nas súas costas o peso do mal ou bo funcionamento das actividades: os produtores do que nós disfrutamos. Eles tamén o disfrutaron, evidentemente.

Desde este modesto cadriño, desde esta páxina, desde este amplificador das miñas palabras quero agradecer e aplaudir a tódolos desinteresados altruístas, interesados no mellor para eles, no mellor para os seus centros e o mellor para Galicia. Débeda pagada.

Adicado a un gran altruísta,  
bo amigo meu, nestes tempos tan  
difíciles que está a pasar.

**XOSÉ CARLOS GARCIA GONZALEZ**

*Investigador e Profesor  
De Lingua e Cultura Galegas en Cataluña*

# ELS CASTELLS MEDIEVALS DE LLEIDA

## INTRODUCCIO

Entre els anys 722 i 1492 el paisatge peninsular, de nord a sud i d'est a oest, s'omple d'aquestes colossals construccions de pedra.

L'Edat Mitjana fou un temps eminentment camperol: la terra esdevé, així, protagonista que va haver de requerir tots els esforços de molts homes i dones amb disponibilitat que, sovint, alternaven el treball agrari amb les armes.

El castell, com a emblemàtica figura d'autoritat i poder, era el catalitzador de tan desiguals activitats. Deixant de banda els seus aspectes militars, el castell es situa en relació directa amb la penetració, consolidació i expansió del feudo, del feudalisme en els territoris "reconquistats" als musulmans, moltes vegades com a recompensa o botí "pels serveis prestats" al senyor, essent el nucli d'una naixent i pròspera propietat rural, i també la primera "víctima" de les revoltes populars camperoles...

Els castells, així, foren testimoni privilegiat -i moltes vegades protagonistes principals- de l'apogeu "reconqueridor" a partir del s. XIII, coincidint amb una notable empena en les seves construccions, especialment amb l'expansió de Castella.

Els castells, al mateix temps que augmentava la seva prosperitat econòmica, creixien en dimensions i profusió decorativa. Es van constituir en avançades de les repoblacions. Sota influències musulmanes, eleven l'altura dels seus murs i torreons al mateix temps que estilitzen els merlets. Sense renunciar al caire d'origen militar, adoptaran gradualment formes cada vegada més civils.

Resumint, el castell regulava també les relacions entre el senyor i els seus vassalls. Eren temps de "razzias" dels àrabs, de mercenaris descontents, de bandolers, en definitiva d'inseguretat... El castell esdevenia així un refugi segur: des dels torreons es podien divisar els perills amb la justa antelació per buscar empara entre els seus murs quasi inexpugnables. Habitualment als voltants del castell, aixecat quasi sempre en les colines, en les seves bases creixien els "burgos", especialment durant el període gòtic. Al seu interior es situaven alguns serveis comunitaris com el molí, la ferreria, etc., i en el pati central s'instal·lava periòdicament un petit mercat.

Val a dir, també, que el castell no és solament un edifici: el castell és, a més a més, el conjunt de terres i nuclis de població que l'envolten.

## EL CASTELL DE MONTSONÍS

El "poblet" de Montsonís forma part, amb els nuclis habitats de Rubió i Marcovau, del municipi de Foradada, "subcomarca" natural del "Segre Mitjà", de la comarca de la Noguera, a Lleida.

La sèquia i el molí ja són citats en el s. XII, i és possible que aquest aprofitament del riu sigui l'origen del topònim, del nom del lloc: en documents antics, Montsonís apareix escrit com "Moncenis". Cenis, terme llatí d'origen àrab dóna lloc a les paraules catalanes sinya i sènia; la primera designa la coneguda "noria", de tracció animal, i la segona es refereix a les terres regades artificialment. Com que la documentació trobada no fa referència a sínies, i sí a sèquies, ens inclinem per l'explicació/significat de la muntanya de les terres regades.

La història de l'ocupació de les terres hispàniques, com a tota l'Edat Mitjana, és plena de llacunes i punts foscos que, encara avui, els investigadors s'esforcen en aclarir. Els motius són, entre altres, la pèrdua de documentació i la sovint falsificació d'aquesta. Montsonís, com a producte de l'esmentada època no resta exempt i, per tant, ens endinsarem en la seva història amb les limitacions que el problema esmentat ens imposa.

Les lluites entre els cristians i els sarraïns es van iniciar al s. IX, alternant-se amb períodes de pau, en què els intercanvis econòmics eren prou importants. Com a resultat d'aquesta alternança, les fronteres entre els dos "móns" eren molt permeables i precàries. A grans trets, la "frontera" sortia de Barcelona, pujava pels rius Llobregat i Cardener fins Cardona. Des d'aquí, passant pel Solsonès, arribava a la Vall del Segre i el Montsec. Com ja s'ha insinuat, aquesta frontera no impedia el pas d'un lloc a l'altre. Separava militarment el territori, però no és tan clar que també separés els assentaments de les dues poblacions.

Ponts i la seva comarca -després de la desintegració del "Califato de Córdoba" i el consegüent replegament musulmà, i després de la significativa conquesta de tota la línia de castells defensius que els musulmans van construir per posar fre a l'avanç cristià i, consegüentment, el territori on amb el temps apareixerà Montsonís- esdevenen territori cristià. D'aquesta forma, comença una nova etapa i una nova organització social que conduirà a l'adveniment del feudalisme en aquestes terres.



### **Arnau Mir de Tost. L'origen de Montsonís**

La conquesta cristiana propicià un allau de cavallers cristians àvids de "hacerse un lugar bajo el sol". Entre ells hi era Arnau Mir de Tost, l'home que arribarà a ser un dels principals magnats de l'època en el Comtat d'Urgell. La primera vegada que es té notícia d'ell és al 1019, i des d'aleshores el veiem sempre al costat del comte Ermengol II d'Urgell, el seu senyor. Ben aviat començarà a implicar-se en les lluites contra l'Islam. A partir d'aquí inicia la construcció d'un important patrimoni ocupant diversos castells, bé per conquesta, bé per la compra al comte d'Urgell. A la seva mort, les terres del futur castell de Montsonís ja quasi bé eren poblades i organitzades del tot. El seu testament, que desencadena un gran conflicte envers la situació jurídica del seu immens patrimoni, designa hereu al seu net, Gerau II de Cabrera i fill de Ponç I.

El castell, molt probablement, es va construir al s. XI, en el mateix moment de la repoblació, però no apareix en la documentació fins al s. XII. En 1131 hi ha una dada segura: Gerau II de Cabrera, en compensació pels danys causats a Sant Pere d'Àger, fa donació del castell de Montsonís i de tots els seus drets a la col·legiata. Es desconeix com era aleshores el castell, potser es tractava d'una torre circular de dos pisos: a dalt l'habitatge i a baix els estables (amb accés entre ells, per motius de defensa). Al mateix temps, segurament, també es construí l'església i als peus de les dues edificacions s'alineaven les cases dels repobladors.

L'actual castell de Montsonís és el resultat d'un procés constructiu iniciat al s. XVI, quan els barons abandonen l'antiga fortalesa altomedieval i traslladen la seva residència a la vila, i no es tanca fins a l'actualitat. La 1a etapa data de la 2a meitat del s. XVI i es tracta de l'obra realitzada partint d'una torre de l'antiga muralla de Montsonís. Més tard, a la 2a meitat del s. XVII, es van fer obres de reconstrucció, després dels cinc assalts que va patir durant la Guerra dels Segadors. A finals del s. XVIII es construí l'actual església de Montsonís, adossada al castell i, després de molt temps de decadència i abandó, les obres realitzades en els darrers anys, pels barons de l'Albi, han donat a la vella construcció el seu aspecte actual.

### **Dinasties i famílies**

Els ja esmentats Arnau Mir de Tost i els Cabrera. També els Ribelles. El cavaller templari Arnau de Ribelles manà construir l'església del Salgar, prop de Montsonís, a la qual deixà bona part de l'herència per facilitar el seu posterior manteniment. El seu nét Ramon de Ribelles, que fou Castellán d'Amposta, primera autoritat de l'ordre de Malta, creà al 1263 en el Salgar un hospital per a peregrins procedents de França i que anaven a Santiago

de Compostela. En aquells temps, el Salgar es va constituir en un centre devocional al qual acudien malalts, devots i pelegrins, els quals continuaven camí fins al castell de Montsonís on se'ls ofería llit, pa, aigua i sal. Els Ponts: aquests edificaren el castell en el seu actual emplaçament (s. XVI), i Els Rocabruna, que entronquen amb els Montoliu, els seus actuals propietaris.

### **Dependències del Castell de Montsonís**

Més o menys, més grans o més petites, millor o pitjor acondicionades, amb millors o pitjors materials, la distribució és semblant a la majoria dels castells: saló dels avantpassats, menjador (amb terrassa), habitació dels barons, passadís, cuina, forn de pa, quadres, sala d'armes, tribuna d'accés a l'església, antiga presó, celler, sala del peregrí, etc.

### **EL CASTELL DE MONTCLAR**

Encara que administrativament depèn de la comarca de l'Urgell, geogràficament és a la Noguera, molt a prop del castell de Montsonís.

El procés històric és, si fa o no fa, molt semblant -així com les seves dependències- al de Montsonís. Entre els anys 981 i 1010 existeixen notícies del castell... Entre la 1a i la 2a dècada del 1500, Francesc I de Ponts emprèn la reconstrucció del castell, donant-li la fesomia arquitectònica "Cincocentista" que s'ha mantingut fins avui.

També aquí han tingut, en bona part de la seva història, els mateixos senyors que a Montsonís, és a dir: Arnau Mir de Tost, els Cabrera, els Ribelles i els Ponts. Més tard, els Despujol, fins els actuals propietaris, la família De Miguel.

Tant el Castell de Montsonís com el de Montclar són integrats en la fundació CASTELLS CULTURALS DE CATALUNYA que agrupa quasi bé tots els castells visitables de Catalunya, i en els quals s'organitzen tota mena d'activitats com cicles de Música als Castells, durant els mesos de juliol i agost, activitats per a escoles i col·legis, excursions per les zones pròximes, sopars d'època i visites als castells amb dinars per grups, mercats medievals d'artesanía i venda de productes naturals i artesanals de la zona, Viure un dia medieval, El món medieval (3 dies), etc. Així mateix, hi ha servei de lloguer de sales per a seminaris, recepcions, banquets, exposicions i altres esdeveniments.

**JOSEP LLUIS BURON I ALEGRE**

### **Bibliografia**

Per als apartats dels castells de Montsonís i Montclar, especialment pel que fa als orígens i toponímia del primer, bàsicament:  
El castell de Montsonís, de Josep Fernàndez i Trabal, i Llorenç Codern i Bové. Pagès Editors. 1994. Lleida.

# VOCALÍA DA DONA

Cada ano tratamos de deixar constancia escrita de todo el conxunto de actividades y actos de los que se encarga nuestra Vocalía. Este 1.999 fue un ano especial por lo que representó el conxunto, pero mucho máis importante que los anos anteriores por el hecho de que coincidiu con la visita a Santiago de Compostela. Pero vamos a comenzar por el principio:

Seguimos realizando, los Martes el taller de Manualidades, y los Jueves el Taller de Costura. En la Semana Cultural del Centro participamos, al lado de Junta Directiva, para que se desarrollen con normalidad todos los actos previstos. En esta ocasión se realizou la "Exposición y Muestra de Dibujos y Manualidades" de todos los alumnos y componentes de la Vocalía. No faltó tampoco la "Muestra anual de Platos típicos de Galicia", en la que se elaboran ciertos platos cocinados por las integrantes de la Vocalía, y se degustan después por todos los asistentes a la juntanza.

En el mes de Marzo, concretamente el 21, la "Tradicional Calçotada" en la Ermita de la Granyena, y ya van ocho anos. Contamos con la asistencia de numerosísimas personas, entre las que podemos destacar la primera Teniente de Alcalde *María Brugués*, el Delegado del Gobierno de la Generalitat, *Josep Giné*, la Delegada de Bienestar Social, *Teresa Ribes*, así como representantes de otras Entidades, tanto de Lleida como de Cataluña.

En el mes de Abril, el día 25, celebramos la "3ª Festa do Pulpo". Debemos constatar que esta fiesta ya se ha consolidado, de tal manera que los Lleidatans tienen una cita anual que esperan con cierta impaciencia. Cada ano tiene máis éxito, tanto es así que a pesar de haber aumentado las cantidades para que se pueda degustar

este típico plato gallego, acompañado del vino ribeiro, no llegamos a complacer a todos. Siempre nos falta material, esperamos supererarnos este ano 2.000. En esta edición, como en las anteriores, también colaboró con nosotros el periódico de la ciudad "La MAÑANA",

En el mes de Mayo, el día 9, varias integrantes de nuestra Vocalía, junto con algunos socios y socias del Centro, participaron en la "IV Fiesta de Moros y Cristianos" que se celebra junto con la Festa Major de Lleida.

De nuestra visita a Galicia no queremos hacer ostentación, sólo dejamos constancia de que esta Vocalía participó, al lado de nuestra Junta Directiva, para que se realizara este Xacobeo-99 con el máximo de beneficio para todos. Estamos muy satisfechos con los resultados alcanzados y pedimos, a todos los que participaron, que nos hagan llegar sus sugerencias y conclusiones después de lo vivido esos días. Esto nos hará continuar y mejorar en todo aquello que nos propongan.

En el mes de Diciembre, el día 12, nuevamente estuvimos en la "Marató de TV3", por tercer ano consecutivo.

Desde esta ventana que es nuestra revista del Centro: "Xurdimento", queremos hacer partícipes de nuestras inquietudes a todos los socios y socias para que unan sus energías a nosotras en todas aquellas actividades que proponemos a lo largo del ano. Estamos a la espera de las sugerencias que podamos poner en marcha para que nuestro Centro Galego continúe en esta misma línea de trabajo y expansión a todos los que lo deseen.

**MARTA ROIGÉ MOSTANY**  
*Presidenta de la Vocalía*

## DENDE QUE TE VIN CHORAR

*¿Por qué será que as bágoas de muller  
conmóvennos tanto?*

= = = = =

Soños que tivestes vida  
Naquela praia de amor:  
¿Qué foi de vós?  
Ventiños da beiramar  
Que ós dous nos acarinastes:  
¿Por qué fístevos de nós?  
Entre o noso onte e este noso hoxe  
Un grande oco os dous deixamos  
Que non soubemos encher;  
Hai seca unha roseiriña  
Que se murchou caladiña  
E négase a verdecer...

Hai no vento unha pregunta  
Á que eu non sei contestar:  
"¿Por qué che terá toliño  
Dende que a viches chorar?"  
O vento pregunta e vaise  
Rolando a codia do mar,  
E eu quedome pesaroso  
Na pregunta a matinar...

¿As bágoas vén dun misterio  
Moi difícil de explicar...!

## CONTRALUCES DEBUXANTES

*Para o poeta é unha grande satisfacción facer un  
alto alt onde o silencio e maila alma falan sen  
emprega-las verbas...*

Contraluces debuxantes a crebaren  
Simetrías no lombo do espello,  
Alí onde as imaxes púsanse  
E os silencios enxendran misterio:  
Debuxándeme  
Aquela cariño de anxo  
Que está a esvaerma  
A borralla agrisada do tempo...  
Coas súas trenziñas no pelo  
De negro-acibeche  
A lle acariñaren aas beiras do peito;  
Con aqueles sorrisiños ledos  
E de ollar feiteceiro;  
Con aqueles beizos cheos de verbiñas  
De amor e de enmeigo...  
Con aquel camiñar bambeante  
De rexa pisada e pasiño pequeno...

Contraluces debuxantes:  
Gravádea a fogo no meu cerebelo,  
Nos murais e no teito das sens,  
Para sempre alí tela...  
Contraluces debuxantes:  
Vós poderedes facelo...  
É un rogo de quen quíxo a moito,  
Sendo aínda un neno...

**Xosé Rois Froján**  
Do meu poemario "Anaquiños de min"

“ O Centro”: nos xornais

# la Mañana

DIARI DE PONENT

## El centro Galego reelige a Terceiro como presidente

**LLEIDA.** El Centro Galego de Lleida celebró el pasado domingo una asamblea general en la que eligió los cargos de la nueva junta directiva de la entidad. La asamblea sirvió para reeligir a su presidente José Terceiro, manteniendo además en el órgano directivo de la entidad históricos como el tesorero Celso González o una de las responsables del área de la mujer, Marta Roigé.

El resto de la junta queda integrada por Juan Rodríguez, como vicepresidente primero; Daniel Vila, vicepresidente segundo; Eligio Suevos, secretario, y Luis Trigo, contador. Las vocalías quedarán integradas, además de por la ya referida Marta Roigé, por los socios del centro Segundo Varela, Ramon Oliva, Alberto Vilanova, Maria Alba Gil y Juan Romeré.

Miércoles, 17 de Febrero



La colonia gallega va celebrar la Matanza do Porco. FOTO: M.C.

Domingo, 7 de Marzo



MÓNICA CARREIRA

## El Centro Galego vive la Matanza do Porco

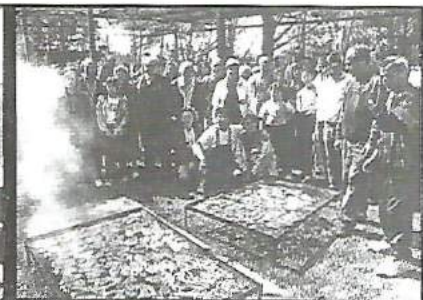
**LLEIDA.** La organización del Centro Galego de Lleida celebró ayer por la mañana en el Barrio de la Bordeta una nueva edición de la Matanza do Porco, que reunió a numeroso público, en su mayoría vinculado con la colonia gallega de la ciudad. Todos los asistentes pudieron disfrutar de las excelencias de la comida en una jornada en la que el buen tiempo acompañó la fiesta.

## Calçotada del Centro Galego

El Centro Galego de Lleida va ofrecer domingo a Grenyana la seva vuitena calçotada. Unes 170 personas van asistir a l'acte. FOTO: T. ALCANTARA



Domingo, 28 de Marzo



Lunes, 1 de Marzo

## Los gallegos cocinan 200 kilos de pulpo

**LLEIDA.** El Centro Galego de Lleida repartió ayer unas 600 raciones de pulpo con patatas en los Camps Elíes. En total, la casa regional cocinó 200 kilos de pulpo y sirvió decenas de litros de vino.

JAVIER PERA



## Todo gallego, excepto el agua

El Centro Galego de Lleida celebró ayer su Festa do Pulpo. Demostraron que son unos buenos embudo clarea de Galicia en Lleida. Todos los productos que utilizaron en la condimentación de los 200 kilos de pulpo y en su acompañamiento -patatas y vino- eran de Galicia. Excepto el agua en la que se cocinó el cefalópodo, que era de Lleida. Si alguien notó algún sabor raro durante la degustación de este exquisito plato, que no se haga muchas preguntas, ya que casi seguro el origen del defecto está en el agua. Se criticó lo picante que era el plato y eso era del pimentón, ¿murciano?

Lunes, 26 de Abril

## El Centro Galego agota las raciones de 200 kilos de pulpo

**LLEIDA.** El Centro Galego de Lleida agotó ayer las 600 raciones que organizó entre todo de fiestas primaverales. El pulpo con patatas hizo las delicias de los visitantes. Los gallegos que cocinaron el pulpo con patatas en los Camps Elíes, en Lleida, agotaron las raciones de 200 kilos de pulpo y sirvieron decenas de litros de vino. El pulpo con patatas hizo las delicias de los visitantes. Los gallegos que cocinaron el pulpo con patatas en los Camps Elíes, en Lleida, agotaron las raciones de 200 kilos de pulpo y sirvieron decenas de litros de vino. El pulpo con patatas hizo las delicias de los visitantes. Los gallegos que cocinaron el pulpo con patatas en los Camps Elíes, en Lleida, agotaron las raciones de 200 kilos de pulpo y sirvieron decenas de litros de vino.

El pulpo con patatas hizo las delicias de los visitantes. Los gallegos que cocinaron el pulpo con patatas en los Camps Elíes, en Lleida, agotaron las raciones de 200 kilos de pulpo y sirvieron decenas de litros de vino. El pulpo con patatas hizo las delicias de los visitantes. Los gallegos que cocinaron el pulpo con patatas en los Camps Elíes, en Lleida, agotaron las raciones de 200 kilos de pulpo y sirvieron decenas de litros de vino.



El pulpo con patatas hizo las delicias de los visitantes. Los gallegos que cocinaron el pulpo con patatas en los Camps Elíes, en Lleida, agotaron las raciones de 200 kilos de pulpo y sirvieron decenas de litros de vino. El pulpo con patatas hizo las delicias de los visitantes. Los gallegos que cocinaron el pulpo con patatas en los Camps Elíes, en Lleida, agotaron las raciones de 200 kilos de pulpo y sirvieron decenas de litros de vino.



MANUEL VLADICICH

### El IIEI acoge la celebración del 'Día das letras galegas'

LLEIDA - El Institut d'Estudis Ilerdencs (IIEI) acogió ayer la celebración del *Día das letras galegas*, organizada por el Centro Galego. Federico Pomar ofreció una conferencia sobre el periodista y poeta gallego Roberto Blanco Torres y presentó su libro *Santiago, camino de esperanza*, en el que dedica un capítulo a Lleida. La coral Cengallei y el grupo Xurdimento completaron la jornada.

Domingo, 20 de Junio

### El presidente de la Xunta de Galicia recibirá a los gallegos de Lleida

LLEIDA - El presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga Iribarne, recibirá el próximo lunes a una delegación de gallegos de Lleida. El Centro Galego ha organizado un viaje aprovechando el Año Xacobeo que ha reunido a un total de 150 personas.

Los tres autocares partirán este sábado hacia Galicia con la finalidad de conocer mejor su tierra de origen portando diversos obsequios para la Xunta y para el propio Fraga.

El presidente de la entidad, José Terceiro, explicó que "además de hacer entrega de nuestro principal símbolo, la Seu Vella, se le hará entrega de un obsequio por parte de la Paeris y en nombre del alcalde Antoni Siurana, demostrando así las buenas relaciones entre Galicia y Lleida".

La excursión durará siete días y también incluye visitar Portugal.

Viernes, 24 de Setiembre



TONY ALCÁNTARA

### El Centro Galego actúa con motivo del Xacobeo

LLEIDA - El Centro Galego ofreció ayer por la tarde en la plaza Paeria una exhibición musical, con piezas típicas de la tierra, a cargo de su sección de música, dentro de los actos que se están celebrando en Lleida con motivo de la celebración del Xacobeo. La exhibición fue seguida con mucho interés por parte de los viandantes que se encontraban por la zona comercial.

Viernes, 29 de Octubre

### El escritor Antón Castro habla de cultura en el Centro Galego

LLEIDA - El periodista y escritor gallego, residente en Zaragoza, Antón Castro es el invitado de esta tarde (20.00 horas) en la jornadas culturales de los centros regionales. Castro hablará de *Cultura y patrimonio* en el Centro Galego, en la última de las cinco conferencias que se han ido desarrollando en las cinco casas regionales.

Antón Castro es autor de libros como *El álbum del sol-*

*terio*, una novela de aprendizaje y de adolescencia, dominada por el humor, el sexo, la soledad y el misterio, donde se comprueba que el pánico es necesario para crecer.

Las charlas que se han ido desarrollando durante esta semana han registrado ilenos absolutos de asistencia. Las jornadas se completan mañana sábado con una cena de hermandad.

#### Jornadas Culturales de las Casas y Centros Regionales de Lleida

HORA: A las 20.00  
LUGAR: Centro Galego, calle Joo de la Bola.  
DE INTERES: Conferencia a cargo de Antón Castro.  
PARA MAS INFORMACION: Teléfonos 973 27 48 27.

Viernes, 26 de Noviembre



TONY ALCÁNTARA

La cena tuvo lugar en el mismo Centro Galego

### El Centro Galego celebra la festividad de Santiago Apóstol

LLEIDA - El Centro Galego de Lleida reunió ayer a medio centenar de personas en la cena anual para celebrar la festividad de Santiago Apóstol.

En esta cena en honor al patrón de Galicia y de España estuvieron invitados el concejal de Hacienda del Ayuntamiento de Lleida, Pere Yuguero, y la delegada territorial del Departament de Benestar Social de la Generalitat de Catalunya, Teresa Ribes.

El presidente del Centro

Galego, José Terceiro, manifestó ayer que la entidad cuenta actualmente con 572 socios.

Asimismo, Terceiro indicó el éxito de convocatoria que ha tenido la excursión a Galicia programada entre los días 25 de setiembre al 1 de octubre.

El presidente de esta casa regional indicó que en sólo una semana se han llenado dos autocares, siendo, por el momento, imposible ampliar el número de plazas de autocar.

Sábado, 24 de Julio



TONY ALCÁNTARA

Los centros regionales ofrecieron su repertorio navideño

### Los centros regionales cantan villancicos en el Escorxador

LLEIDA - El Escorxador sirvió de escenario ayer para la celebración de la quinta edición del concierto de villancicos que organiza la Federación de Casas y Centros Regionales de Lleida, que se enmarca dentro de la promoción de la Marató de TV3.

El presidente de la Federación, Cosme García, manifestó su satisfacción por este acto conjunto de las diferentes autonomías y que, como novedad, contó con la interpretación de la *nadales* en catalán, *La pastora Cate-*

*rina*, interpretada por todas las voces participantes.

Con la presentación de la locutora de la Cadena Cope Mari Carme Sabador, intervinieron el grupo Cengallei, del Centro Galego, Coro Rociero y Jara, de la Casa de Andalucía; Coral del Centro de Castilla y León; Grupo Nacional, de la Casa de Extremadura, y Agrupación Raíces de Za-Hu-Te, de la Casa de Aragón. Al final, todas las formaciones conjuntaron sus voces para la interpretación conjunta de la *nadales*.

Miércoles, 22 Diciembre



Control de difusión

# SEGRE

ENTIDADES

## Éxito de participación en la semana cultural del Centro galego

El Centro Galego de Lleida cerró ayer su semana cultural de la que el presidente de la entidad, José Terceiro, destacó el aumento de participación con respecto a ediciones anteriores y la mayor implicación de los socios en la organización de los actos.

El Centro Galego celebró ayer su asamblea general ordinaria en la que se aprobaron por consenso la totalidad de los puntos a tratar. Terceiro destacó la aprobación del programa de actividades para los próximos meses, que incluye la participación de la entidad en la Semana Cultural de la Federación de Casas Regionales de Lleida, en actos de las Festes de Maig, una calçotada



RAMON MARQUÉS

Cerca de 60 personas participaron en la comida del centro.

y la matanza del cerdo, así como la promoción del coro "Cengallei", que hará conciertos en Sabadell y Barcelona.

La jornada de ayer empezó con una misa cantada y terminó con una comida de hermandad en la que participaron cerca de 60 comensales.

La semana cultural empezó la el pasado día 9 con una

exposición de trabajos manuales y dibujos infantiles. Durante los siguientes días se celebraron conferencias, muestras gastronómicas y la presentación de un nuevo ejemplar de "Xurdimento", la revista del centro a cargo de coordinador de servicios socioculturales de la Paeria, Antoni Giró.♦

Lunes, 15 de Febrero



ELEONORI DULGHAMAS

## Centenares de leridanos degustan pulpo gallego en los Camps Elisís

La tercera edición de la Festa do Pulpo que organiza la vocalía de la mujer del Centro Galego congregó ayer a centenares de personas que se acercaron a los Camps Elisís para degustar una ración de pulpo gallego con patatas, pan y una copa de vino de Ribeiro. Muchos leridanos se decantaron por tomar ayer una comida típica gallega de manera que los integrantes de esta casa regional no pararon de repartir raciones durante el mediodía en el Pavelló Blau.

Lunes, 26 de Abril



ELLENA VALLÉS

**CALÇOTADA DEL CENTRO GALEGO** El Centro Galego celebró ayer una calçotada en la ermita de Granyena. La fiesta comenzó con la celebración de una misa y continuó con la degustación de los calçots.

Lunes, 22 de Marzo

## Revista del Centro Galego

El Centro Galego ha editado un nuevo número de su revista "Xurdimento", escrita en gallego, que centra parte de sus páginas en la celebración del último Xacobeo del siglo. La publicación también contiene un resumen de las actividades que la entidad ha llevado a cabo durante el año y el saludo de las principales autoridades de la ciudad.

Viernes, 26 de Febrero



OSCAR MIRÓN

L'acte cultural del Centro Galego es va celebrar a l'IEI.

## Día das Letras Galegas a Lleida

LLEIDA • L'Institut d'Estudis Ilerdencs va acollir ahir l'acte del Día das Letras Galegas, que va celebrar el Centro Galego de Lleida. L'escriptor Federico Pomar de la Iglesia va dissertar sobre el periodista i poeta gallec Roberto Blanco Torres i

el regidor de Cultura, Antoni Llevot, va presentar el llibre *Santiago, Camino de Esperanza*, de Federico Pomar, en què Lleida es relaciona amb el camí Xacobeo. L'Agrupació Coral Cengallei i el grup Xurdimento hi van actuar per tancar l'acte.

Dijumenge, 20 de Junio

# GALICIA en el MUNDO

EDICIÓN EUROPA Y AMÉRICA

SEMANA A SEMANA

Participaron o Centro Galego e o Estremeño, e as Casas de Andalucía, de Aragón e de Castela-León

## Gran éxito da Semana Cultural dos centros e casas rexionais de Lleida

ANTONIO DIAZ FERNANDEZ, Lleida  
Cun excepcional éxito e masiva participación social, segundo os seus organizadores, rematou a 'Semana Cultural' que cada ano organiza a Federación de Centros e Casas

rexionais de Lleida, na que participan o Centro Galego; Casa de Andalucía; Casa de Aragón; Casa de Castela-León e Centro Estremeño, coa colaboración do Concello da cidade; Generalitat de Catalunya e De-

putación de Lleida. Durante a semana celebráronse en cada entidade diversas actividades de interese cultural e representativas de cada unha das rexións ou nacionalidades representadas na Federación.

Así, leváronse a cabo conferencias, exposicións artísticas, coloquios, recitais de música e actuacións folclóricas, rematando as xornadas cunha cea irmandade á que acudiron ademais dos directivos das entidades, autoridades, municipais e locais, numerosos socios das diversas entidades, así coma veciños da cidade que se suman ás diferentes manifestacións culturais e asociativas que protagonizar as entidades da cidade.

Pola súa banda o Centro Galego de Lleida, que preside Xosé Terceiro e que o pasado ano celebrou con sona o seu vixésimo aniversario, clausuraba estes festexos cun día de encontro campestre e gastronómico, cun peculiar menú catalán e galego para celebrar a Festa da 'Calçotada', unha tradición catalana para agasallo dos seus socios cataláns, xa que no Centro Galego dáse a casualidade que moitos dos seus socios están emparentados con catalanas ou cataláns polo matrimonio e na maioría dos casos ámbolos dous son socios.

Para esta celebración o Centro Galego convocaba os seus socios e simpatizantes o domingo pola mañá nun lugar xa moi tradicional para eles, coma é a ermida de 'Grenyana', nas aforas da cidade, para celebrar a oitava edición da súa tradicional 'Calçotada', un produto



A.D.F.

Os asistentes ó xantar campestre observan como rematan a súa labor os cocineiros.

moi tradicional na comarca por estas datas. Pero non sen antes asistir ó tradicional acto litúrxico na ermida, cunha misa en galego e cantada pola coral 'Cengallei' do Centro Galego que dirixe Rosa González Mahía.

O xantar campestre, que contou coa asistencia de numerosas autoridades, e representantes da Policía local, quixo ser, segundo o seu presidente, "unha mostra de homena-

xe á participación e convivencia do colectivo galego na cidade de Lleida, onde nos sentimos como na nosa propia casa". Así, os máis de douscentos asistentes a este día de encontro, puideron degustar ademais dos populares 'Calçots', un succulento prato de fabas con chourizo galego, empanada de bacallao e carne á brasa. Entre as autoridades locais asistentes, destacar aquelas que máis vencellos teñen co

Centro Galego, xa que se fan caras coñecidas nos seus diversos actos celebrados ó longo do seu programa anual, coma son: María Burgués, primeira tenente alcalde; Josep Giné, delegado do Govern Catalá; Teresa Ribes, delegada de Benestar Social; José Ignacio Llorens, deputado do PP; e os concelleiros Pilar Arnalot e Antoni Chico; así coma representantes de diversas entidades galegas en Cataluña.

19-25 de Abril

## Os Ninguén

SOÑAN as pulgas con mercarse un can e soñan os ninguén saír de pobres, que algún máxico día chova de repente a boa sorte, que chova a caldeirados a boa sorte; pero a boa sorte non chove onte, nin hoxe, nin mañá, nin nunca, nin en barruzo cae do ceo a boa sorte, por moito que os ninguén a chamen e aínda que lles pique a man esquerda, ou se levanten co pé dereito, ou empecen o ano cambiando de vasoira.

Os ninguén: os fillos de ninguén, os donos de nada.

Os ninguén: os ningúns, os ninguneados, correndo a lebre, morrendo a vida, fodidos, refodidos:

Que non son, aínda que sexa.

Que non falan idiomas, senón dialectos.

Que non profesan relixións, senón supersticións.

Que non fan arte, senón artesanía.

Que non practican cultura, senón folclore.

Que non son seres humanos, senón recursos humanos.

Que non teñen cara, senón brazos.

Que non teñen nome, senón número.

Que non figuran na historia universal, senón na crónica vermella da prensa local.

Os ninguén, que custan menos cá bala que os mata.

EDUARDO GALEANO

## ANGOR TUI... !...,

Era por San Xosé,  
Cando ti te quedasches,  
Envolta en Albos Alvares,  
E coroada de Alba Coroa,  
Mentres floreaba Abril,  
E verde,  
Era verde  
O sabor verde  
Da herba, recién segada.  
Hoxe, colgados dos balcóns,  
desta Noite Tórrida, Relumbra  
espectral, a Lúa d' Agosto.

E sonan, resonan  
E volveu a sonar sonas,  
Estas olas sonas,  
que – longas e ob-longas –  
sólas sonan !  
E na súa umbría de soledá,  
A angustia túa, Claudia!  
De ti, a Angustia.

M.VAZQUEZ MÉNDEZ

# *De lenda en lenda polo noroeste de Galicia*

Toda Galicia está surcada de camiños invisibles e máxicos, poboados de seres míticos e fabulosos, onde persisten as máis diversas tradicións, lendas, conxuros e remedios marabillosos. Toda esta rica cultura popular, desde os tempos máis remotos, foise transmitindo oralmente de xeración en xeración ata chegar a nós.

Agora, nas comarcas de Ferrol, Eume e Ortegal, no noroeste de Galicia, fumos en busca de lendas, recopilando máis de 250. Tratamos así de contribuír a que esta cultura popular non se perda, a rescatala da mente dos máis vellos, xentes que, se cadra, non recordan o pasado inmediato, pero que teñen gravadas a lume as lembranzas da súa infancia e mocidade, naqueles tempos en que a vida corría paseniño. Porque sabido é que na Galicia tradicional, homes e mulleres tenden a imaxinar, a fabular, a afrontar coa maxia e a fantasía unha realidade hostil ou descoñecida por medios científicos; e que o ser humano se diferencia dos animais en que ten necesidade de símbolos, de rituais, de tradicións, sendo o único capaz de aproveitar o legado cultural das xeracións anteriores para construír un futuro mellor. A nosa identidade como pobo galego emana precismanete da conxunción de tradición e modernidade.

Unhas lendas proveñen xa da época precistiá, e outras do pasado medieval ou de tempos máis recentes, pero aínda cargados de fantasía e misterio. Abundaban os de mouros, os de encantos, os de galiñas con pitos de ouro, os de dragóns, trasnos, lobishomes, serpes..., conforman un riquísimo imaxinario popular. Ofrecemos a continuación algúns exemplos:

## **A LENDA DA RAÍÑA FALADORA DA SERRA**

Era unha vez un rei suevo, chamado Remismundo, que dominaba en Galicia no alborexar da

Idade Media. Un día, un deses persoeiros intrigantes e troleiros que sempre viven na Corte a expensas do poder, como as carrachas nos cans, foille ó rei co conto de que a súa dona, a raíña Hidelfrida, lle era infiel.

- Non só ten varios amantes, senón que é ruín cos propios fillos, dos que sempre fala mal. E foi ela quen ordenou matar ó seu fillastro.

O rei creu as palabras mintireiras. O desacougo inicial producido polo desamor foi dando paso no seu ánimo a un sentimento de desprezo e vinganza contra a mala esposa e nai. E o castigo non se fixo esperar. Ordenou enterrala viva alá no alto da Serra que parte de Bares e discorre paralela ó río Sor.

En van foron as explicacións e bágoas da raíña aldraxada. A sentenza real cumpriuse e Hidelfrida foi pechada baixo lousas na parte máis alta da serra. Por riba da súa tumba só as águas sobrevoaban e vixiaban desconfiadas os seus niños ante o paso das carretas cos arrieiros, sempre á procura de atopar entre os seus ovos a "pedra de águia", un tipo de limonita que dicían curaba envelenamentos, dores de ventre, lombrigas e pleuresía. Alí quedou Hidelfrida sepultada en vida, inocente, difamada e seca de tantos choros.

Os seus queixumes e xemidos aínda hoxe saen por entre as fendas das penas, resoan pregoando a súa dor, e outras rochas contéstanlle tratando de consolala. É unha serra que coa raíña saluoca e fala. Por iso chámalle a Serra da Faladora.

## **O BAUTIZO PRENATAL DA ALUMNA ALBERTA**

Hai uns anos, explicando en clase as estacións do ano, os equinocios e solsticios, falamos do día de San Xoan, dos seus ritos e tradicións. E relatamos unha delas:



As augas de ríos e fontes eran divinizadas, consideradas sagradas na Antigüidade. Un dos ritos que facían nelas era propiciatorio da fecundidade humana, agrícola e gandeira. A determinadas augas acodían a bañarse as mulleres preñadas coa finalidade de ter un bo embarazo. Coa pax romana e a difusión do Cristianismo, a estes rituais engadíronlle un compoñente de relixiosidade. O rito tomou forza no Medievo e perviviu ata nós.

Se unha muller tiña problemas no seu embarazo debía ir en silencio e acompañada por familiares ata unha ponte, preferiblemente situada sobre un río no que moesen sete muíños. Era preciso chegar á ponte antes das 12 da noite, véspera de San Xoan. A partir desa hora había que evitar que pasase pola ponte calquera animal, pois o efecto quedaría invalidado.

O primeiro ser humano que a atravesase sería o padriño ou madriña no "bautizo prenatal". Nas augas do río impoñíase o sacramento provisorio sobre o ventre da nai e a criatura tomaría o nome do seu padriño. Logo todos xuntos ceaban alí mesmo e regresaban para a casa, pero por un camiño distinto do que utilizaran para vir.

Cando os problemas de embarazo tiñan lugar en datas distantes de San Xoan, o rito facíase nunha noite de lúa chea.

Alberta escoitou en silencio. Era unha alumna lista, traballadora e moi tímida. A miúdo tivera que aturar as bromas dos compañeiros, daquela aínda infantís, por mor do seu nome, pouco frecuente en muller. Cando o relato finalizou, dixo:

- Iso fixéronllo á miña nai, que xa sufrira dous abortos, e logo nacín eu, apadriñada por un home chamado Alberto, que pasara pola ponte. Meus pais eran dunha aldea de San Sadurniño.

Na clase fíxose por un momento o silencio. Nunca máis bromearon con Alberta polo seu nome.

## A SERPE DO BELELLE

No concello de Fene, en Sillobre, no Pozo Negro da presa do Belelle, vivía unha grande serpe alada e cuberta de anchas escamas. Durmía arrolada no berce das augas con sabas de limo e colcha de xuncos e de herbas acuáticas. Era moi viaxeira. As ás pequerrechas, a penas podían soportar o voluminoso corpo nun voo rasante. Con esforzo e moito entreno lograba percorrer a zona enteira ata a praia de Cabanas. Hai quen di que o instinto maternal insatisfeito a levaba a tomar as nove ondas, ou tal vez os nove baños, porque fillos nunca se lle coñeceran.

Quen a vía quedaba aterrorizado. O medo estendeuse e planearon matala. Xuntáronse veciños de varias aldeas e argallaron facer cuns madeiros unhas puntiagudas estacas, a modo de afiadas lanzas. Colocáronas, coas puntas para arriba, na ruta da serpe en dirección a Cabanas, por onde voaba baixiño e mesmo ás veces se pousaba a descansar. E alí quedou espichada. Os berros de lenta agonía do animal escoitáronse a gran distancia. As escamas defensivas do seu corpo nada puideran ante o home, depredador insaciable.

Agora as augas do río Belelle xa non cantarean, laían.

## A LENDA DAS TRES DONCELAS TRANSPARENTES

¿Aínda estarán aí os restos da fermosa cidade asulagada?

Os habitantes das terras de Pontedeume e Cabanas entornan os ollos e escudriñan a ampla extensión que forma a desembocadura do Eume, tratando de descubrir algún vestixio. Pero alí só se aprecia unha loita suave e cíclica entre augas doces e salgadas por manter o predominio. Entón, recordan aquela vella historia que contaban os avós:

Polas dúas ribeiras do Eume, cando era un río estreito e moi tranquilo, estendíase unha fermosa

cidade. Eran tempos antigos e prósperos, e ás nosas costas chegaban barcos de afastados países e crecía, construíndose novos peiraos e almacéns para tantas mercadorías.

Mais tamén os piratas souberon da nosa opulencia, e coas súas inesperadas incursións e rapiñas provocaban pobreza, destrución e morte. Por iso os habitantes daquela antiga cidade decidiron facer un castelo defensivo no alto do monte. E a partir dese momento, cabaleiros e soldados baixaban a pasear polas rúas nos seus ratos de folganza.

Aquela fabulosa cidade tiña aínda outro tesouro: a intelixencia e beleza das súas mulleres, fosen damas ou peixeiras, labradoras ou serventes.

Sen embargo, tres doncelas destacaban polo seu atractivo e elegancia. Non se coñecía o seu pasado nen a súa procedencia. Chegaran un día a mercar un palacio a carón do mar con vistas a poñente, que o sol tinguía de dourados e malvas antes de baixar cara ó invisible. A alí celebraban festas e bailes eternos ata ben entrado o día. Ricos peixes e mariscos xunto a viños de Betanzos e de Ares non faltaban no menú. Froitas da terra, freixós, mel e rosquiñas do país eran sempre degustados.

As tres doncelas, de sorriso enigmático, vestían sedas, liños e organdís, encaixes de palillos e xoias de ouro e de prata. Mais con todo, eran totalmente transparentes. Se bebían viño tinto víaselles a lenta traxectoria baixando polo interior dos seus corpos coma en probetas de alquimia. ¿Quen serían esas donas que engaiolaban ós homes, fosen soldados ou veciños da cidade? ¿Virían daqueles túneles habitados por seres descoñecidos, mouros, monstros ou encantos?

O Alcaide do castelo comezou a preocuparse, xa que oficiais e soldados nunca chegaban á hora e sempre estaban cansos e distraídos. A cidade perigaba, estaba desprotexida. Así que, sentíndose

responsable da seguridade colectiva, foi canda un home con fama de sabio e bo, que habitaba no máis recóndito da fraga do Eume. O ancián solitario sabía de feitizos e visións, de remedios e conxuros. Ó expoñerlle o Alcaide o terrible problema xerado coa chegada das tres fermosas damas, o vello mudou o rostro, e o desacougo instalouse na súa ollada, antes apacible e franca.

- Ben coñezo as tres doncelas transparentes. Están apodrecendo ós homes e máis á cidade enteira. Non se pode facer nada. O lugar está maldito.

Despois de maquinar un rato en silencio, o vello díxolle ó Alcaide que se fose á fortaleza sen saír en toda a noite. Logo colleu unha pola de maceira que formaba unha gaiada, de grandes poderes tamén, para atopar augas subterráneas e indicar o sitio preciso de construír un pozo, e subiuse nunha pena para contemplar e sinalar a desgraciada cidade. Berrou unhas inintelixibles palabras que resoaron na inmensidade da fraga, e o eco devolveulle unha tremenda treboada. O vento sopraba con forza e a chuvia ía en aumento. E seguía chovendo coma se nunca tivese chovido.

Pero a vida seguía normalmente na cidade, coa presenza da maior parte dos soldados da fortaleza. ¿Cómo se ían suspender festas e bailes só por motivo da choiva! A tormenta continuou, formándose na fraga un terrible temporal. E, de cando en vez, a terra tremía cun forte estrondo. ¿Escamparía algunha vez?

Á mañanciña xa todo era calma, e o Alcaide puido saír da fortaleza. Espantado cando contemplou como no lugar onde antes estaban as casas, palacios e o porto, agora tan só había unha grande extensión de auga. A cidade quedara asulagada.

**ESPERANZA PIÑEIRO DE SAN MIGUEL E  
ANDRÉS GOMEZ BLANCO**

# AMOR ETERN

Que poc podia pensar aquella matí-nada, quan a les sis del matí posava en marxa el cotxe per anar a la Vall d'Aran, que les meves orelles sentirien contar aquell dia una de les històries d'amor més belles i més tendres que mi hagi tingut lloc a la nostra terra...

L'estel del matí picava el seu ullet més lluminós, i les primeres tonalitats d'una rogenca albada lluitant per fer fora el mantell de la negra nit suraven en l'aire quan, amb el cotxe, feia via vers la Vall d'Aran.

Quan vaig arribar a la vall, els raigs d'un sol pastós jugaven a fet i amagar amb els arbres de la boscúria, mentre les muntanyes conservaven pura i verge una blanca mantellina de neu.

A pesar de tanta bellesa, vaig anar seguint la serpentejant carretera nacional, fins a trobar l'encreuament que cercava. El meu destí d'aquest dia era un llogaret petit que s'estén a l'esquerra del riu Garona, a una altitud de 945 metres, envoltat de terres occitanes d'administració francesa. El nom del lloc és Bausén.

## AMOR ETERN

Era a principis d'aquest segle que, aquí a Bausén, hi vivia una parella de joves que es professaven un amor intens i sincer. No podien passar l'un sense l'altre.

Quan ell era a treballar, durant el dia, ella deixava sortir dels seus llavis dolces cançons d'amor i de record, mentre anava fent els treballs quotidians d'una noia soltera de la seva edat que viu a casa dels pares.

Ella, en el seu treball diari, tampoc no oblidava la seva estimada que li tenia el cor robat. Feia la feina alegrement, tot esperant que el foscant del vespre arribés aviat per fer retorn al poble i, així, poder veure el seu amor.

Els seus dies eren dolços i plens d'il·lusió. Els somriures acompanyaven sempre els rostres d'aquella parella d'enamorats. Es professaven un amor etern.

Els carrers i els prats de la població eren testimoni d'un d'aquells amors que fan història. Els amants de Terol segur que no els passaven al davant en el seu viure intens d'enamorats.

Però... aquest idíl·lic enamorament, aquest esperar l'arribada de l'estimat, aquestes cançons d'amor solcant l'aire de Bausén i pujant vers el blau infinit del cel i les crestes blanques de la neu hauria de passar una purga dolorosa que, sens dubte, enfortiria encara més aquest amor.

La parella va decidir d'unir-se en matrimoni. De jurar-se eterna fidelitat. De viure i compartir sempre aquell amor que emplenava llurs cors i que els feia tan feliços.

Però va succeir que resultant que tenien vincles familiars que els unien (encara que mol llunyans), l'Església va dir que no els podia donar la seva benedicció nupcial si prèviament no pagaven una elevada suma de diners tot demanant "dispensa de Roma".

Els dos joves escoltaren amb llàgrimes als ulls aquella nova. Ells, fills de gent treballadora, però pobra, no podien, ni pensaments, fer efectiu l'import que se'ls demanava per poder-se unir en matrimoni. Sortiren amb el cap cot, to dient-se l'un a l'altre:

- Amb diners estem "dispensats", sense diners no ens podem casar. Si no es volen casar no ens casarem, però ens unirem, viurem junts i deixarem que el nostre amor ho abraçi tot i tothom.

I així ho feren aquella parella. Van unir-se. Van viure el seu amor. Van ser feliços. Van tornar-se a sentir, sortides dels seus llavis, cançons d'amor i fidelitat que solcaven el cel de Bausén.

Però no tot fou tan fàcil per a ells, ja que la jerarquia va condemnar i castigar la seva actitud. Els féu fora del clos eclesial. Però ells van viure el seu amor!

Van passar uns anys i aquell amor es va veure trencat com fràgil vidre, quan l'abraçada de la mort es féu present en la jove Teresa per endur-se-

la al més enllà. Era el dia 10 de maig de 1916, tenia 33 anys.

## UN NOU FOSSAR

La Teresa havia mort. El jove espòs i el fill fruit d'aquell amor tenien el cor esquinçat pel dolor. El capellà va negar-se, degut al seu "adulteri", a donar-li enterrament en lloc sagrat, al fossar parroquial.

De cop i volta, tot el poble a una i sense que ningú en quedés al marge, comencen a construir a uns quatre-cents metres de la població, un nou fossar. Tots hi treballen amb ganes. Alguns amb el cor irat per aquella situació.

Fan els fonaments, puguen les parets. En vint-i-quatre hores, treballant tota la nit i el dia, deixen fet un nou fossar que pugui acollir les despulles de la Teresa.

Com havien de permetre que la Teresa, la noia somrient i amorosa, no pogués tenir un lloc digne com tothom per dormir el son etern?

Avui, vuitanta-quatre anys més tard d'aquell fet, les despulles de la Teresa continuen reposant en el fossar fet per a ella. Són les úniques. Ningú més hi ha estat enterrat.

Damunt de la tomba una senzilla i tendra inscripció ens parla d'aquella història d'amor viscuda en aquest poble, i que amb la mort de la Teresa no va minvar.

Diu: "A la meva estimada Teresa".

Allí, en un pujolet a quatre-cents metres del poble, enmig d'un silenci i una pau envejable, hi ha un fossar i una jove que besats pels pastosos raigs del sol, i vestits al voltant per flors silvestres, ens han fet creure de nou que l'amor és molt gran i val la pena viure'l.

Des de que la vaig descobrir, el meu cor, sempre recordarà i estimarà aquesta història de Bausén. Un poble a mig camí del cel.

JOAN BELLMUNT I FIGUERAS

## La UdL va acollir unes jordanes científiques sobre el paper de Lleida i Catalunya en els camins europeus de Compostel.la

**“LA UNITAT D’EUROPA ESTÀ BASADA EN L’APOSTOL SANT JAUME” (JUAN JOSÉ CEBRIAN).**

La Universitat de Lleida (UdL), conjuntament amb la delegació diocesana de l’Any Sant, va organitzar i acollir en el passat mes d’octubre i amb motiu del “Jacobeu 99”, unes interessants jornades científiques en les quals es va reflexionar i estudiar el paper de Lleida en els camins europeus de Compostel.la.

Les jornades, les primeres que sobre aquest tema es realitzen a Lleida, van iniciar-se el 26 d’octubre amb un seguit de conferències i ponències sobre les rutes de peregrinació de Ponent i els hospitals de pelegrins entre altres, impartides per diversos especialistes.

El dia 28 a la Sala de Graus de la UdL, amb el contrallum dels magnífics vitralls de l’artista Toni Abad, va tenir lloc una taula rodona sobre “El Camí de Santiago Avui” i en la qual el sacerdot galleg, director del Departament de Sociologia de l’arquebisbat de Santiago va dir que el Camí va forjar una Europa basada en els valors cristians. “La unitat d’Europa està basada en l’Apòstol Sant Jaume”, afirmà.

Cebrián assenyalà com la jerarquia dels valors cristians d’Europa va sorgir al voltant de Santiago de Compostel.la i de la figura senyera de l’Apòstol i com el camí de Santiago és una realitat històrica: “si bé el major atac que s’ha fet sempre al cristianisme és voler esborrar aquest referent històric, que no és altre que l’Evangeli de Jesús de Natzarè”, afirmà.

El mateix ponent va destacar com els pelegrinatges a Santiago s’han multiplicat per mil en aquests darrers anys i

va assenyalat que un dels motius ha estat la repercussió que va tenir per Galícia, Europa i la mateixa església el pelegrinatge del Papa en l’Any Sant de 1982. En aquest sentit recordà la crida que feu aleshores Joan Pau II des de Santiago: “Europa, siguis tu mateixa. Retorna als teus orígens”. A aquesta fita va seguir la Jornada Mundial de la Joventut de 1989: “Des d’aleshores les peregrinacions no s’han aturat”, digué.

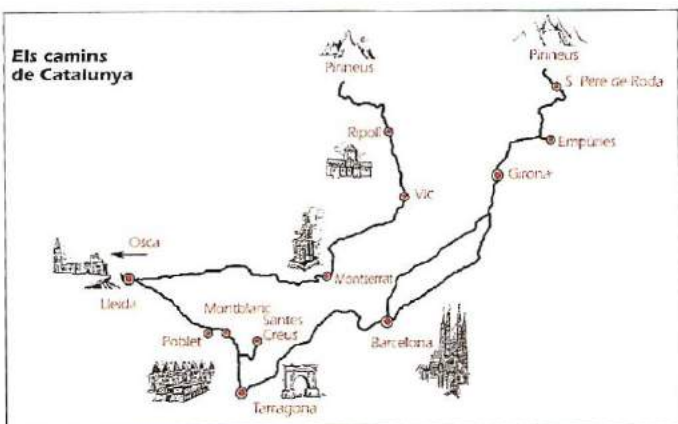


### **“CATALUNYA HA DE RECUPERAR LA SEVA TRADICIO COMPOSTEL.LANA”**

En la mateixa taula rodona va intervenir el sacerdot i professor de la Universitat del Laterà de Roma, Francisco Fernández Sánchez, el qual va assenyalat com el Camí de Santiago fomenta la dimensió universal de la persona i com aquest ha arrelat en l’esperit de la gent, principalment dels joves: “...la gent recerca la seva memòria a la vegada que el sentit de la peregrinació cristiana és el motor del Camí de Santiago, camí que no és una moda, és quelcom més profund”.

Finalment es referí a la necessitat que té Catalunya de recuperar i fer memòria de la seva tradició compostel.lana: “El Camí tingué per a Catalunya, també per les Terres de Lleida molta importància social i religiosa. Sembla mentida però que aquesta memòria avui no sigui més present a casa nostra ja que fins i tot la compostel.lana més antiga de que es té notícia pertany a un català, a Bartolomé Muntal, un veí de Vic del Segle XIV”.

En la taula hi va intervenir també el gerent de Promoció del Camí de Santiago de la Xunta de Galícia, el qual va dir que el motor de la cultura xacobeà és la referència a l’Apòstol, que cap acció civil ha de perdre com a punt de referència.



Rutes catalanes del Camí de Compostel.la

Finalment, Enric Valentín, vice-president de la Federació d'Associacions d'Amics del Camí de Santiago va definir al "Xacobeu 99" com el de la massificació: "Confio que els propers anys tornarem a ser els de sempre", asseverà.

Tots els ponents varen visitar els principals monuments de la ciutat de Lleida i molt especialment la capella de Sant Jaume del Peu del Romeu, a la cruïlla del carrer Major amb Cavallers i indret d'arrelada tradició compostel·lana i origen de la tradició dels "Fanalets de Sant Jaume".

Les jornades van tenir la solemne cloenda amb un acte acadèmic a la Sala de Plens del Palau de la Paeria, a la vegada que el grup "Xurdimento" del Centro Galego de Lleida, va oferir les seves músiques i balls a la Plaça Paeria, com a punt i final festiu a unes jornades que caldrà repetir.

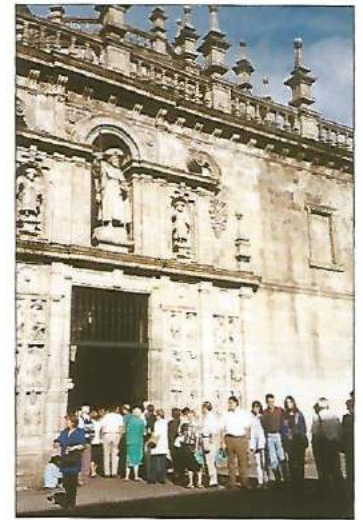
### 500 LLEIDATANS VAN FER A PEU O EN BICICLETA EL "CAMÍ DE SANTIAGO"

Uns 500 lleidatans van fer a peu o també en bicicleta, una trentena, el "Camí de Santiago" durant el Xacobeu 99, segons ha assenyalat el delegat a Lleida per l'Any Sant Compostel·là, Xavier Salinas.

Tots ells varen sol·licitar en l'oficina del pelegrí, ubicada a les oficines de Càritas de Lleida, la credencial que els acreditava com a pelegrins i que una vegada realitzat el "Camí", com a mínim en els seus 100 darrers quilò-

metres, podien aconseguir a la seva arribada a Santiago l'anomenada "Compostel·la", Xavier Salinas estudia la possibilitat de crear una Associació d'Amics del Camí de Santiago a Lleida, per potenciar-lo i a la vegada procurar aplegar a tots aquells que han fet o volen fer el "Camí".

Durant el "Xacobeu 99" Lleida va organitzar diverses peregrinacions com és el cas de les organitzades per l'arxiprestat de la Ribagorça o les parròquies de Sant Jaume i Santa Teresina, així com la que fou organitzada per l'arxiprestat de les Garrigues o la dels veïns del barri de Jaume I el Conqueridor. Aquests darrers varen tenir, fins i tot, el privilegi de llegir l'Ofrena a l'Apòstol en la Missa del Pelegrí del 27 d'agost. El "Centro Galego" peregrinà també a la tomba del patró de Galícia i Espanya.



Un grup de lleidatans fan cua per entrar per la "Porta Santa"

JORDI CURCO



Sant Jaume procedent de la porta dels Apòstols (abans de la destrucció, l'any 1936).  
Rotllí Gautier, c. 1437

### Exposició "Sants i Pelegrins" al Palau Episcopal de Lleida

Des de la celebració d'aquestes jornades, el Palau Episcopal de Lleida com àmbit del Museu Diocesà, acull una mostra d'art que aplega diverses representacions relacionades amb Sant Jaume i els pelegrinatges, amb el títol genèric de "Sants i Pelegrins".

En la mostra es poden contemplar diverses taules policromades com un Sant Jaume del pintor Jaume Ferrer II (1450); un fragment de predel·la de l'Escola de Lleida amb la representació de l'Apòstol del darrer quart del segle XIV; la làpida de la consagració de la capella de Sant Jaume del Peu del Romeu de l'any 1400 i la testa de Sant Jaume procedent de la Porta dels Apòstols de la Seu Vella, de Rotllí Gautier (1437, entre altres obres d'art.



Sant Jaume, Jaume Ferrer II, c. 1450

# A Coral CENGALLEI en dó



Segundo Varela



Rosa González

Juan Carlos Rodríguez

Alberto Vilanova

Guillermo Jodar

Maximiliano Castro

José Rodríguez

José A. Barreiro

Francisco Rubianes

Manuel Castro

Juan Rodríguez

José Castro

Daniel Vila

O grupo CORAL CENGALLEI está de loito. Un dos seus compoñentes fixo a viaxe definitiva. Non foi “segundo” senón primeiro nos desexos de refacer unha Coral que xa tivera a súa estrea fai unha vintena de anos e da que el tamén formou parte con bo facer e entusiasmo.

O exercicio da nosa cultura musical perde un dos seus membros máis salientables na corda dos baixos.

Hoxe quedámonos sen realatar feitos porque fáltannos palabras. Só a lembranza fala:

En tódalas nosas vellas  
e inda novas partituras  
hai un perfume de ausencia  
que nas súas follas perdura.

As notas ou “cabezolos”  
esvaécense  
en bágoas de morna chuvia  
e o pentagrama retórcese  
cando a túa clave de fa  
pon o “dó” nos graves tonos  
que se abrazan coa tristura.

**ROGOMHIA**

# ACTOS DO CENTRO GALEGO DE LLEIDA DURANTE O ANO 1999

## XANEIRO

• **Presentación e interpretación da obra teatral**, en galego, "Mal ano de lobos", do escritor Manuel Linares Rivas, interpretada polo grupo "Zarabanda", pertencente a "O Penedo - Fogar Galego", de Barcelona. Celebrouse na "Aula Teatre Municipal de l'Escorxador de Lleida" ó que asistiu un numeroso público, incluídas autoridades locais e outras persoas afíns ó noso entorno galego. Cabe sinalala presenza, como representante do noso concello Lliedatà, ó Rexidor Pere Yuguero i Espinet; como representante do Generalitat o propio Sr.Delegat de Governació da Generalitat Sr.Josep Gine, e a Delegada de Benestar Social, dona Teresa Ribes. A obra ven a ser un drama en tres actos, que reúne a sete actores no escenario, baixo a dirección de Iolanda Díaz, que tamén é Presidenta de "O Penedo". Trátase dunha obra de costume, cun fondo moi humano na que se reflexa o dramatismo duns personaxes que loitan pola súa propia felicidade. Os temas de amor, vida e morte van aparecendo constantemente no fío da obra, e tamén podemos contempla-lo elemento máis sustancioso e que aproveita o autor moi asesudamente : a emigración. Esta peza foi estreada por primeira vez no ano de 1927 no Teatro Lara de Madrid, pola compañía de Carmen Díaz.



• **Celebración da "Matanza do Porco"**, na finca propiedade do nosos socio e colaborador Sr.Alonso. Prepáranse

as carnes do susodito animalciño para posterior degustación en próxima comida de irmandade con tódolos socios e simpatizantes.



## FEBREIRO

• **"1º ENCONTRO DE CORAIS GALEGAS DE CATALUNYA"** na localidade de Sabadell, organizada polo Centro Galego "NÓS", daquela propia cidade, en colaboración co concello de Sabadell e da Federación de Entidades Galegas en Cataluña, na que participaron os seguintes :

SAUDADE (Agrupación Cultural Galega Saudade).  
A NOSA GALIZA (de Mollet del Vallés).  
CENGALLEI (do Centro Galego de Lleida).  
VOCES CEIBES (do Centro Galego de Tarragona).  
ORFEÓ de SABADELL.

Este acto que se celebrou por primeira vez na devandita cidade de Sabadell, estivo moi concorrido en cuanto a número de asistentes e participantes, se ben faltaron algunhas das corais convidadas, pero a celebración foi un éxito como primeiro encontro. Comezou este acto ás 18 horas no "Teatre LA FARÁNDULA", e contou coa presenza de moitos convidados así como representantes do concello de Sabadell.

• Comezo da **"Semana Cultural"**, que se inaugura cunha exposición de debuxos e pinturas dos alumnos e nenos do Centro, así como dos traballos artesanais e manuais das

donas pertencentes á “Vocalía da Muller”, despedindo o acto cunha chocolatada para tódolos asistentes.

- **Conferencia-Coloquio-Debate e Charla** impartida polo Sr. Joan Bellmunt, baixo o título “Pobles i Paisatges del Pirineu”. Estivo moi concorrida e participativa.

- **Mostra de Pratos** típicos da nosa gastronomía galega. A continuación foron degustados polos asistentes ó acto.

- **Presentación do número 12** da revista do noso Centro Galego de Lleida, a cargo do Asesor da Alcaldía da cidade, Sr. Antoni Giró. No acto tivémola presenza de moitas autoridades da cidade así como diversos presidentes e representantes doutras casas rexionais de Lleida. Despois do acto ofreceuse ós asistentes un viño da terra con compango axeitado (empanada, tortilla, chourizo, lacón, pementos de padrón...etcétera.)

- **Clausura da Semana Cultural**, por parte do noso Centro, cunha Misa cantada, na parroquia de San Jaume. A interpretación musical estivo a cargo da nosa “Coral Cengallei”. Despois da celebración eclesiástica realizouse a Asemblea Xeral Ordinaria preceptiva de cada ano, nos locais do noso Centro, sen incidente dignos de resaltar. Finalizados tódolos actos celebrouse un xantar de irmandade.



- **Celebración do Xantar de irmandade da MATANZA DO PORCO.** Esta grande festa celebrada anualmente polo noso Centro, ven tendo unha grande afluencia de asistentes e convidados, que este ano viuse moi concorrida e animada, xa que tivémola presenza de 100 asistentes. Contamos coa presenza das seguintes autoridades: Sr. Giné, Delega-



do de Governació da Generalitat; os Rexidores do Excmo. Concello de Lleida, Sr. Antonio Llevot, delegat de Cultura; dona Pilar Arnalot e Marta Alós; dona Teresa Ribes, delegada do Benestar Social da Generalitat. Tódolos asistentes puideron disfrutar das excelencias do xantar nunha xornada na que o bo tempo acompañou á celebración festiva.

## MARZO

- **Semana Cultural da Federación de Casas e Centros Rexionais de Lleida.** O acto desenvolvido polo noso Centro Galego de Lleida, que contribúe ó conxunto xeral da propia semana cultural, foi a Celebración dunha Conferencia a cargo de don Severino Fernández Vereá, ex-Presidente do Centro Galego, baixo o título “El misterio de Compostela y del Camino de Santiago”. Comezouse ás 20 horas diante de numeroso público interesado. Contouse coa asistencia de varios representantes das autoridades.

- **Cea de Irmandade coa Federación de Casas e Centros Rexionais de Lleida,** que congregou a máis de duascenas persoas. Este é un acto máis da programada Semana Cultural conxunta, que deu o seu comezo a principio da semana, inaugurándose cunha Conferencia en cada Centro Rexional.

- **“Día da Confraría do Centro Galego de Lleida”.** É este un dos actos máis emblemáticos da nosa Entidade, xa que a Confraría do noso Centro acompaña cada ano á “Santa Cea” da Semana Santa, asistindo á Santa Misa, celebrada polo Rvdo. Sr. Salvador Gonzalo Tejedor, Consiliario da Congregación. A nosa “Coral Cengallei”, baixo a dirección de Rosa González, interpretou as partes musicais da liturxia.



• **“VIII edición da Calçotada popular na ermida de Granyena”.** Un peculiar menú con pratos típicos de Galicia e a imprescindible “Calçotada”, ademais doutros elementos complementarios da gastronomía catalana. Puidemos degustar, xunto cos calçots, un exquisito prato de fabas con chourizo galego. O xantar contou coa asistencia de moitos socios e participantes, acompañados dunha nutrida representación de políticos locais, que ven sendo unha mostra da integración do colectivo galego na cidade de Lleida. Estivo a Primeira Tinent d’Alcalde María Burgués i Burgués, o Delegado do Govern da Generalitat, Josep Giné i Badía, a delegada de Benestar Social, Teresa Ribes i Utgés, o Diputado do P.P., Ignacio Llorens Torres e os concelleiros Pilar Arnalot e Antoni Chico.

• **Procesión de Ramos.** A Confraría do noso Centro Galego, participa na Procesión anual do domingo de Ramos, coa asistencia dun nutrido grupo (máis de 40 persoas), escoltando o paso da “Santa Cea”.

#### ABRIL

• **Procesión do Venres Santo.** A Confraría volve a participar na Procesión do Venres Santo, no paso da “Flaxelación”, nesta ocasión coa asistencia de 35 persoas.

• **Homenaxe ás Casas Rexionais de Lleida.** A Banda Municipal de Lleida rende unha emotiva homenaxe ás Casas e Centros Rexionais de Lleida, incluíndo no seu repertorio obra alusivas a cada un, e dedicadas expresamente, cos seguintes títulos:

El Sitio de Zaragoza (Casa de Aragón). Una noche en Granada (Casa de Andalucía). Cantigas (Centro Galego). Acuarelas Campesinas (Centro Extremeño). Gran Vía (Castilla y León). Santander (Cantabria).



• **“III Xuntanza de Coros Galegos en Cataluña”.** Traslado a Mollet del Vallés (Barcelona) para a celebración deste acontecemento que tivo lugar a partir das 19 horas no Teatro “Can Gomá” da devandita localidade. As corais participantes foron:

LONXE DA TERRA (Centro Galego de Barcelona).

CORO UNIVERSITARIO GALEGO (Barcelona).

A NOSA GALIZA (Mollet del Vallés).

CENGALLEI (Centro Galego de Lleida).

IRMANDADE DE CATALUÑA (compoñentes das corais anteriores).

No que respecta á nosa Coral Cengallei, está formada por : Sr. Albert Vilanova, Daniel Vila, Francisco Rubianes, Guillem Jódar, Pepe Castro, Pepe Rodríguez, José Antonio Barreiro, Juan Rodríguez, Juan C. Rodríguez, Maximiliano Castro e Segundo Varela, sendo a súa directora dona Rosa González. A intervención nesta ocasión tivo as seguintes pezas: Como chove miudiño, O neno durmía, O pensar do labrego e Endebén fago o Camiño da Liberdade.

• **“IIIª Festa do Pulpo en Lleida”.** Organizada pola Vocalía da Muller do Centro Galego, vólvese a celebra-la Festa do Pulpo galego en Lleida. Nesta ocasión congregáronse moitos lleidatáns cheos de curiosidade e ganas de probar este fabuloso gastrópodo preparado e cociñado con agarimo, achegándose ó Pavelló Blau dels Camps Elisis. Servíase con patacas cocidas (cachelos), pan e viño galego. Esta festa estase a convertir noutro evento galego de grande calidade na nosa cidade, tanto polo éxito acadado como pola asistencia de público que fai posible este acontecemento. Dende as 12 do mediodía comézase a reparti-las racións e tapas solicitadas e cando eran as dúas da tarde xa non había existencias. A promoción da nosa gastronomía é o fin buscado.

## MAIO

• **“Recepción da Compagnia Teatrale di San Paolo D’Argon”**. Na sede do noso Centro Galego foi recibida pola Xunta Directiva e outros socios, a comitiva composta por corenta persoas, á fronte dos que se atopaba o Sr. Alcalde da cidade de San Paolo d’Argon. Fíxose entrega de agasallos por parte dos representantes, tanto do noso Centro como da Compagnia Teatrale, e convidóuselles a un viño galego, con compango. A visita desta Compagnia Teatrale estaba encadrada nos actos das “Festes de Maig” da nosa cidade, e estaban convidados polo concello de Lleida, para participaren, os días 6 e 7 de maio coa representación da obra “El malalt imaginari”, que tivo lugar no “Teatre Municipal de l’Escorxador”. Tivo unha grande sona na cidade e asistiu moito público.

• **“Participación nas Festes de Maig”**. O noso grupo de danza e gaitas galegas, participou cunha exhibición de bailes galegos, ás 20 horas, na praza de Sant Joan, como aportación ás Festes de Maig da cidade.

• **“Verbena de Casa Rexionais”**. Participación do noso Centro Galego cun “Stand” na Verbena das Casas Rexionais de Lleida, no recinto dos Camps Elisis, como cada ano, á que asiste moitísimo público, e onde se ofrecen produtos típicos da nosa terra. Este ano servíronse produtos moi representativos, como : empanada, viños, pulpo, sardiñas, lacón cocido, torta de Santiago, queimada e refrescos.

• **“Ofrenda floral”**. A Xunta directiva do noso Centro Galego, fixo a ofrenda floral ó patrón da cidade San Anasasio. Acompañados do grupo “Xurdimento”, vestidos co noso típico traxe galego.



• **Desfiles de Carrozas**. Participación no desfile de carrozas da cidades, coa presentación dunha carroza alusiva á Galicia. Polo serán celebrouse a tradicional batalla de flores.

• **Concerto “Fi de Curs”**. A nosa agrupación “Coral Cengallei”, participa no concerto “Fi de Curs”, que se celebra na “Granja d’Escarp”, convidada polos seus organizadores. Neste acto contouse coa participación da Coral Ginestell de Alguaire e a Coral Gent Gran de la Granja d’Escarp. Cada Coral interpretou catro pezas musicais, finalizando o acto coa interpretación conxunta de tres pezas. Tódalas Corais foron moi aplaudidas e agasalladas polos asistentes.

## XUÑO

• **Día das Letras Galegas**. Celebración do día das Letras Galegas.99, no Institut d’Estudis Ilerdencs, ás 19,30 horas. O periodista e escritor Federico Pomar de la Iglesia fixo unha Conferencia sobre o periodista e poeta ROBLANTO, Roberto Blanco Torres, a quen se lle adicaron este ano as nosas Letras Galegas. A continuación o Sr. Antoni Llevot i Lloret fixo a presentación do libro “Santiago, camino de esperanza”, escrito polo conferenciante Sr. Pomar, e que ten un capítulo adicado a Lleida, relacionando esta cidade co camiño Xacobeo. A agrupación “Coral Cengallei” interpretou varias pezas do seu repertorio xunto coa lectura dalgunhas poesías de Roberto Blanco, finalizando o acto o noso Grupo Xurdimento, interpretando algunhas pezas de gaita. Pola noite fíxose unha cea de irmandade no restaurante Ilerda para conmemoralo día.

## XULLO

• **“Festividade do Santo Apóstolo”**. Celebración eclesiás-



tica na parroquia do Centro. Pola noite fíxose unha cea de irmandade á que contou coa asistencia de socios e simpatizantes ademais do Concelleiro de Facenda de Lleida, Sr. Pere Yuguero e a Delegada do Benestar Social da Generalitat dona Teresa Ribes.



#### AGOSTO

- **“A Galeguidade”**. Participación de varios representantes do noso Centro Galego na magna concentración da Galeguidade en Santiago de Compostela.

#### SETEMBRO

- **Breogán**. Celebración da festividade de “Breogán”, na fermosa ermida de Nosa Señora de Montalbá de Preixana. A nosa Entidade puxo a disposición dos socios e simpatizantes un autocar gratuíto para desprazárense á devandita localidade. Na ermida asistiuse á Santa Misa, que foi cantada pola nosa Coral Cengallei. Fíxose un sorteo de varios produtos galegos entre os asistentes. A romaría completouse, ó remedo das nosas romarías en Galicia, co xantar campestre de irmandade e rematando o día cunha queimada de despedida. En todo momento estivemos acompañados polos socios e simpatizantes do Centro Galego de Tarragona.

- **“Xacobeo 99”**. Organizado polo noso Centro Galego realizouse unha expedición dende a nosa cidade á Galicia para conmemora-lo Xacobeo.99, que comezou o día 25 e rematou o día 1 de outubro. Fletáronse 3 autocares para 150 persoas. O itinerario está organizado de tal xeito que visitaron varias localidades galegas e do Norte de Portugal (O Grove, San Xenxo, A Toxa, A Coruña, Tui, A Guarda...

etcétera) e por suposto Santiago de Compostela. Foron recibidos polo Sr.Federico Pomar de la Iglesia, en representación do Secretario Xeral de Relacións coas Comunidades Galegas (atopábase nunha viaxe á Sudamérica). Unha delegación foi recibida polo Excmo.Sr.Presidente da Xunta de Galicia, don Manuel Fraga, a quen se lle entregou un cadro da “Seu Vella” de Lleida, xunto cun agasallo enviado polo noso Alcalde Sr.Antoni Siurana.

#### OUTUBRO

- **“Lleida en els camins europeus de Compostel.la”**. Con motivo da celebración dos actos organizados polo Bisbat de Lleida e o Concello desta cidade, baixo o lema xa mentado de “Lleida en els camins europeus de Compostel.la”, o noso Centro Galego participa no seu desenrolo e aporta, no día da clausura, unha actuación do noso Grupo Xurdimento na Praza da Pahería, cunha mostra de danza e gaitas galegas. Os asistentes fomos convidados a un viño nas instalacións da Alcaldía.

- **“Día de tódolos SANTOS”**. Coma ven sendo habitual cada ano celebrouse a festividade de tódolos SANTOS, primeiro coa asistencia a unha Misa na parroquia de Sant Jaume, á que pertencemos, cantada pola Coral Cengallei, e despois nos locais da nosa Entidade degustación de castañas asadas, panellets, viño e cava catalán para tódolos socios, simpatizantes e autoridades asistentes.



#### NOVEMBRO

- **“Pregón das Xornadas Culturais”**. Con motivo das Xornadas Culturais que se ten previsto celebrar nas Casas Rexionais de Lleida dende o 22 ó 28 de novembro, celebrouse o Acto do Pregón, que estivo a cargo do D.Joan

Josep Busquet i Riu, Director académico do 700 Aniversario da Universidade de Lleida, que fixo unha disertación baixo o título de "Cultura y Patrimonio". Para finaliza-lo acto asistimos a un extraordinario concerto de música clásica interpretada polos Sres. Arnau Millá (fauta trave-seira) e David Giné (guitarra), compoñentes do Conservatorio Municipal de Música de Lleida.

- **"Conferencia"**. O periodista e escritor Sr. Antón Castro, natural de Arteixo (A Coruña), desenvolveu o seu discurso en torno á figura do tamén periodista e escritor galego Alvaro Cunqueiro. Como aportación do noso Centro Galego á Semana Cultural de Casas Rexionais, baixo o título xenérico de "Cultura y Patrimonio".



- **"Cea de irmandade"**. Remate dos actos e clausura da Semana Cultural cunha cea de irmandade con tódolos compoñentes directivos, socios e simpatizantes das Casas Rexionais, que contou coa asistencia de numerosas personalidades presidindo a mesa a Sra. Pilar Castillo, Rexidora do Excmo. Concello de Lleida que representaba ó Sr. Alcalde, así como a Sra. Teresa Ribes, delegada de Benestar Social da Generalitat.

#### DECEMBRO

- **"Actuación da Coral CENGALLEI e XURDIMENTO"**. Como cada ano desprazáronse os compoñentes da nosa Coral Cengallei e do noso grupo Xurdimento á Residencia de Ancianos "Juana Jugan" para compartir con eles o día. Asistimos á Misa cantada pola nosa Coral. Máis tarde faise unha actuación para tódolos residentes, familiares e amigos, a modo de concerto, con interpretación de pezas cantadas, bailes galegos e gaita,

a cargo dos dous grupos: "Coral Cengallei e Grupo Xurdimento".

- **"Marató de TV3"**. A Vocalía da Muller, como ven sendo costume nestes últimos anos, colabora coa edición da "Marató de TV3", que consiste en recoller diñeiro para algunha das causas de remedio contra algunha enfermidade de difícil curación.

- **"Paxoliñas"**. No recinto de l'Escorxador, que serviu de escenario para a celebración de diversos actos programados pola "Marató de TV3", celebrouse a quinta edición do concerto de villancicos organizada pola Federación de Casas e Centros Rexionais de Lleida. A presentación estivo a cargo da locutora Mari Carme Salvador. Na intervención estivo a nosa Coral Cengallei, o Coro Rociero y Jara da Casa de Andalucía, a Coral do Centro de Castilla y León, o Grupo Nacencia da Casa de Extremadura e a Agrupación Raíces de Za-Hu-Te da Casa de Aragón. No remate, tódalas corais axuntaron as súas voces para cantaren e interpretaren a nadala catalana "La Pastora Caterina".

- **"Fin de Ano"**. Nas dependencias do noso Centro celébrase unha cea de irmandade para a despedida do Ano Vello e entrada do Aninovo 2000, desexando felicidade e ventura para todos.



SECRETARIA E REDACCION

# Actos culturais a desenvolver polo CENTRO GALEGO DE LLEIDA para o ano 2000

## FEBREIRO

- Organización da **MATANÇA DEL PORC**, ó xeito e uso galego cunha comida de hirmandade entre os asistentes, na que chegan a reunirse un cento de persoas entre autoridades, socios e simpatizantes da nosa Entidade, a celebrar o día 6.
- Edición dun novo número da **Revista Anual "Xurdimento"**, onde se comenta a marcha da nosa Entidade e se publican moitos artigos de interese, tanto galegos como cataláns ou europeos. Farase a presentación da mesma na sede da Entidade a cargo da Delegada de Benestar Social Sra. Teresa Ribes.

• **Semana Cultural** a desenvolver pola nosa Entidade, dende o 28 de febreiro ata o 5 de marzo ó longo da cal se efectuarán exposicións de dibuxos dos alumnos do Centro, así como dos traballos artesanais e manuais realizados polas donas compoñentes da Vocalía da Muller. Realizarase unha mostra de pratos típicos cociñados polos socios do Centro. Tamén se realizarán Conferencias con temas de interese xeral. O remate da Semana Cultural terá unha conclusión coa asistencia á Santa Misa cantada pola nosa Coral Cengallei, e a continuación a celebración da Asemblea Xeral de socios do Centro Galego, para concluir cunha cea de hirmandade no propio restaurante do Centro.

## MARZO

- Organización, a cargo da "Vocalía da Muller", o día 19, da **fiesta da calçotada tradicional**, na Ermita de Granyena. Esta celebración faise contando coa elaboración de pratos propios da gastronomía galega e catalana. O xantar conta coa asistencia de representantes da política local, quere ser unha integración do colectivo galego na cidade de Lleida, podendo degustalos asistentes ademais dos típicos calçots, un suculento prato de fabas con chourizo galego,

postre torta de Santiago e "queimada galega".

- Pregón, organizado polo noso Centro Galego, en colaboración co Excelentísimo Ajuntament de Lleida, con motivo da próxima Semana Santa.

## ABRIL

- A nosa Confraría, composta por coarenta participantes, participa nas procesións do Domingo de Ramos e Venres Santo, acompañando os pasos da "Santa Cena" e a "Flage-lación", respectivamente.



## MAIO

- Participación da nosa Entidade o día 11 de maio, na **Ofrenda de Flors** que se efectúa ó patron da cidade San Anastasi, á que asisten os fillos dos nosos socios ataviados co traxe típico de Galicia, precedidos polo estandarte do Centro.
- Organización, o día 27 ás 19 horas, no Auditori Enric Granados, da "IV

**XUNTANZA DE COROS GALEGOS DE CATALUÑA**", con máis de cento quince voces das diferentes corais, entre as que xa confirmaron a súa asistencia: LONXE DA TERRA, do Centro Galego de Barcelona; CORO UNIVERSITARIO GALEGO de Barcelona; A NOSA GALIZA, de Mollet del Vallés; SAUDADE, do Centro Cultural Saudade de Barcelona; VOCES CEIBES, do Centro Galego de Tarragona e CORAL CENGALLEI, do noso Centro Galego de Lleida. Todas elas realizarán unha interpretación individual e para peche da xuntanza unirán as súas voces para deleitar ós asistentes coas súas interpretacións.

## XUÑO

- O día 4 ten previsto, a Vocalía da Muller, organiza-la "IV edición da FESTA DO PULPO", que se ven realizando no

Pabelló Blau dos Camps Elisis, onde centos de lleidatans achéganse a degusta-lo pulpo con cachelos, pan e viño galego. Esta é unha celebración que pretende achegar e fomentar a gastronomía galega nas terras do Segre. O éxito acadado nas anteriores edicións axúdanos a continuar con azos.

• Celebración do **DÍA DAS LETRAS GALEGAS 2000**, durante este mes, coa celebración dunha conferencia glosando a figuro do escritor e historiador galego **MANUEL MURGUÍA**, e que se efectúa no Insituto de Estudis Ilerdenses, acto aberto ó público en xeral e ó que son convidadas as autoridades locais -que sempre asisitiron e colaboraron connosco-. Os actos sempre se conclúen coa interpretación e estrea dalgunha peza especial para o caso, da nosa Coral Cengallei.

#### **XULLO**

• Día de Galicia a celebrar o 25 deste mes de xullo, con actos diversos, conmemorando a festa do noso Apótoló Santiago.

#### **SETEMBRO**

• Festividade de **Breogán**, que realiza cada ano a nosa Entidade, durante a primeira semana de setembro, con desprazamento dos nosos socios e simpatizantes a unha localidade próxima á capital.

#### **NOVEMBRO**

• Festividade de "**Tódolos Santos**", asistindo a unha misa na Parroquia de Sant Jaume, á que pertence o noso Centro, con acompañamento da nosa Coral Cengallei na parte cantada, e a continuación, no local da nosa Entidade, degustación de castañas e panellets.

• Participación da nosa Entidade nos actos que organiza a Federación de Casas Rexionais de Lleida, coa celebración dunha conferencia sobre un tema a determinar, e posterior convite ós asistentes.

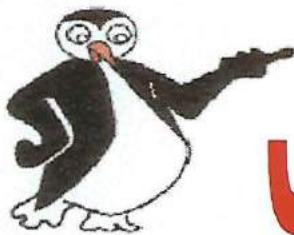
#### **DECEMBRO**

• Participación da nosa Entidade na "**Marató de TV3**", colaborando no concerto de panxoliñas que se celebra no Teatro Escorxador de Lleida, xunto coas demais casas rexionais de Lleida.

• Desprazamento da nosa Entidade co seu grupo Xurdimento e a Coral Cengallei ás residencias Juana Jugan de Lleida e Teresa Jornet de Aitona, para realizar un recital diante dos asistentes.

**LUIS TRIGO**

**DISEÑAMOS Y CONSTRUIMOS INTEGRALMENTE SU ESTABLECIMIENTO  
IDEA, PROYECTO, DIRECCION DE OBRA E INSTALACIONES**



# **JUAN COLL**

\* CLIMATIZACION \* MOBILIARIO \* MAQUINARIA  
\* FABRICACION EN ACERO INOXIDABLE \* ELECTRICIDAD \* ILUMINACION

**AVDA. GARRIGUES 79 - TELEF. 973 20 24 91 LLEIDA**



# Hipotecas sin comisiones

**ÚLTIMOS DÍAS DE NUESTRA CAMPAÑA PARA CATALUÑA DE PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS, PARA VIVIENDA, SIN COMISIONES DE NINGÚN TIPO**

***Rebajamos las hipotecas de nueva formalización o subrogación\*, en las condiciones siguientes:***

- Sin comisión de apertura
- Sin comisión de amortización anticipada
- Sin gastos de estudio
- Intereses primer año= 3,95% ; TAE: 4,02%
- Resto: euribor a 1 año + 1 punto, ó IPH + 0
- Plazo= hasta 25 años
- Sin redondeo

\*(sujeto a análisis y concesión)

**LLAME AL: 900 21 21 03 (Sin coste)**

***Oficinas en Barcelona, Girona, Granollers, Figueres, L'Hospitalet, Lleida, Sabadell, Sant Cugat, Sant Boi, Seu d'Urgell y Vic***

**Oficina 673**

**LLEIDA**

**Rba.Ferrán,20**

**Tf.246012**

**Fax. 245930**

**Dtor. JULIÀ SALA**

# Restaurant Centro Galego de Lleida

Dirección: Jaime y Bea



**TAPAS VARIADAS**

**MENÚ DIARIO**

**COMEDOR A LA CARTA**

**ESPECIALIDAD EN MARISCO  
Y PRODUCTOS DE GALICIA**



Joc de la Bola, 20 • Tel.: 973 27 03 02 • 25003 LLEIDA